叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈德逊湾公司章程及补(charter And Supplemental Charter Of The) 000001

2. 哈德逊湾公司章程及补(charter And Supplemental Charter Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈德逊湾公司章程及补(Charter and Supplemental Charter of the)
第1/2页

[prə'du:st] [baɪ] [ʃɔ:n] ['bærət, 'bærit] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced by Sean Barrett , Charles Franks
生产 经过 肖恩 巴雷特 , 查尔斯 弗兰克斯

由肖恩·巴雷特和查尔斯·弗兰克斯制作

['tʃɑ:rtər] [ænd; ənd] [ˌsʌplə'mentl] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni]
CHARTER AND SUPPLEMENTAL CHARTER OF THE HUDSON'S BAY COMPANY
宪章 和 补充 宪章 的 这 哈德逊的 湾 公司

哈德逊湾公司章程及补充章程

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɑ:rtər] [fɔ:r; fər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] .
THE ROYAL CHARTER FOR INCORPORATING THE HUDSON'S BAY COMPANY .
这 皇家 宪章 为了 合并 这 哈德逊的 湾 公司 .

哈德逊湾公司成立皇家特许状。

[ə; eɪ] . [di:] . - .
A . D . 1670 .
一个 . D . - .

公元1670年。

[tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɑ:tlənd] , [fræns] ,
CHARLES THE SECOND , by the Grace of God , King of England , Scotland , France ,
查尔斯 这 第二 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 国王 的 英格兰 , 苏格兰 , 法国 ,

查理二世，蒙上帝恩典，英格兰、苏格兰、法国国王

[ænd; ənd]['aɪərlənd] , [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , & [si:] .
and Ireland , Defender of the Faith , & c .
和 爱尔兰 , 防守队员 的 这 信仰 , & c .

以及爱尔兰，信仰的捍卫者，等等。

[tu:; tə] [ɔ:l] [tu:; tə] [hu:m] [ði:z] ['prez(ə)nts][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ['gri:tɪŋ] : [ˌwer'æz] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr]
To ALL to whom these Presents shall come , greeting : WHEREAS Our dear
到 全部 到 谁 这些 礼物 将 来 , 问候 : 然而 我们的 亲爱的
[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] ,
and entirely beloved Cousin ,
和 完全 心爱 表哥 ,

致所有收到这份礼物的人：鉴于我们亲爱的、完全挚爱的表亲，

[prɪns] ['ru:pərt] , [kaʊnt] ['pælətaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [du:k] [ʌv; əv] [bə'veriə] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] ,
Prince Rupert , Count Palatine of the Rhine , Duke of Bavaria and Cumberland ,
王子 鲁珀特 , 数数 帕拉丁 的 这 莱茵河 , 公爵 的 巴伐利亚 和 坎伯兰 ,
& [si:] . ['krɪstəfər] ,
& c . Christopher ,
& c . 克里斯托弗 ,

鲁珀特王子，莱茵河畔伯爵，巴伐利亚和坎伯兰公爵等等。克里斯托弗，

[du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] , ['wɪljəm] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] , ['henri] , [lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] , ['æntəni] , [lɔ:rd]
Duke of Albemarle , William , Earl of Craven , Henry , Lord Arlington , Anthony , Lord
公爵 的 阿尔伯马尔 , 威廉 , 伯爵 的 懦夫 , 亨利 , 主 阿灵顿 , 安东尼 , 主
['æʃli] ,
Ashley ,
阿什利 ,

阿尔伯马尔公爵威廉、克雷文伯爵亨利、阿灵顿勋爵安东尼、阿什利勋爵

[sɜːr][dʒɑːn] [ˈrɔbinsn] , [ænd; ənd][sɜːr][ˈrɑːbərt][ˈvaɪnər] , [naɪts] [ænd; ənd] [ˈbærənət] , [sɜːr][ˈpiːtər]

Sir	John	Robinson	,	and	Sir	Robert	Vyner	,	Knights	and	Baronets	,	Sir	Peter
先生	约翰	罗宾逊	,	和	先生	罗伯特	维纳	,	骑士	和	男爵	,	先生	彼得

[ˈkɒlɪtən] ,

Colleton	,
科勒顿	,

约翰·罗宾逊爵士和罗伯特·维纳爵士，骑士和男爵，彼得·科勒顿爵士

[ˈbærənət] , [sɜːr][ˈedwərd] [ˈhʌŋgɝfɝd] , [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] , [sɜːr] [pɔːl] [ˈniːli] , [naɪt] ,

Baronet	,	Sir	Edward	Hungerford	,	Knight	of	the	Bath	,	Sir	Paul	Neele	,	Knight	,
男爵	,	先生	爱德华	亨格福德	,	骑士	的	这	洗澡	,	先生	保罗	尼尔	,	骑士	,

爱德华·亨格福德男爵爵士，巴斯骑士保罗·尼尔爵士，骑士

[sɜːr][dʒɑːn] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈfilip] [ˈkɑːrtɝɪt] , [naɪts] , [dʒeɪmz] [heɪz] , [dʒɑːn] [kɜːrk] , [ˈfrænsɪs]

Sir	John	Griffith	and	Sir	Philip	Carteret	,	Knights	,	James	Hayes	,	John	Kirke	,	Francis
先生	约翰	格里菲斯	和	先生	菲利普	卡特雷特	,	骑士	,	詹姆斯	海耶斯	,	约翰	柯克	,	弗朗西斯

[ˈmɪlɪŋtən] ,

Millington	,
米灵顿	,

约翰·格里菲斯爵士和菲利普·卡特雷特爵士，詹姆斯·海耶斯，约翰·柯克，弗朗西斯·米林顿，

[ˈwɪljəm] [ˈprɛtiːmən] , [dʒɑːn] [ˈfɛn] , [ɪˈskwaɪərz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈpɔrtmən] , [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd]

William	Prettyman	,	John	Fenn	,	Esquires	,	and	John	Portman	,	Citizen	and
威廉	漂亮人	,	约翰	芬恩	,	绅士们	,	和	约翰	波特曼	,	公民	和

[ˈgoʊldsmɪθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

Goldsmith	of	London	,
金匠	的	伦敦	,

威廉·普雷蒂曼、约翰·芬恩先生、以及伦敦市民兼金匠约翰·波特曼

[hæv; həv] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [greɪt] [kɔːst][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,

have	,	at	their	own	great	Cost	and	Charges	,
有	,	在	他们的	自己的	伟大的	成本	和	收费	,

他们付出了巨大的代价和费用，

[ˌʌndərˈteɪkən] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [pɑːrt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

undertaken	an	Expedition	for	Hudson's	Bay	in	the	North	-	west	Part	of	America	,
已	一个	远征	为了	哈德逊的	湾	在	这	北	-	西方	部分	的	美国	,

为哈德逊湾公司在美洲西北部进行了一次探险，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,

for	the	Discovery	of	a	new	Passage	into	the	South	Sea	,
为了	这	发现	的	一个	新的	通道	进入	这	南	海	,

为了发现通往南海的新航道，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [treɪd] [fɔːr; fər][fəːz] , [ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

and	for	the	finding	some	Trade	for	Furs	,	Minerals	,	and	other
和	为了	这	寻找	一些	贸易	为了	皮草	,	矿物	,	和	其他

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [kəˈmɑːdətiz] ,

considerable	Commodities	,
大量	商品	,

并寻找毛皮、矿产和其他重要商品的贸易机会，

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,

and	by	such	their	Undertaking	,
和	经过	这样的	他们的	承诺	,

并通过他们的此类承诺，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌtʃ] [dis'kʌvəriz] [æz; əz][duː] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][proʊ'siːd] ['fɜːrðər]

have	already	made	such	Discoveries	as	do	encourage	them	to	proceed	further
有	已经	制成	这样的	发现	作为	做	鼓励	他们	到	继续	更远

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sed] [dɪ'zaɪn] ,

in	Pursuance	of	their	said	Design	,
在	追究	的	他们的	说	设计	,

他们已经取得了一些发现，这些发现鼓励他们继续推进上述设计。

[baɪ] [miːnz] [wer'ʌv] [ðer; ðər] [meɪ] ['prɑːbəbli] [ə'raɪz] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd]

by	means	whereof	there	may	probably	arise	very	great	Advantage	to	Us	and
经过	方法	其中	那里	可能	大概	出现	非常	伟大的	优势	到	我们	和

['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] .

Our	Kingdom	.
我们的	王国	.

由此，我们和我们的王国可能会获得极大的利益。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [sed] [ˌʌndə'teikəz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]

AND	WHEREAS	the	said	Undertakers	,	for	their	further	Encouragement	in	the
和	然而	这	说	殡仪员	,	为了	他们的	更远	鼓励	在	这

[sed] [dɪ'zaɪn] ,

said	Design	,
说	设计	,

鉴于上述承办人，为了进一步鼓励上述设计，

[hæv; həv] ['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][grænt]['ʌntəˌʌntu]

have	humbly	besought	Us	to	incorporate	them	,	and	grant	unto
有	谦卑地	恳求	我们	到	包含	他们	,	和	授予	到

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

them	,	and	their	Successors	,
他们	,	和	他们的	继承人	,

他们谦卑地恳求我们接纳他们，并授予他们及其继承人以下权利：

[ðə; ði][soʊl] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['siːz] , , [beɪz] , ['rɪvəz] , [leɪks] ,

the	sole	Trade	and	Commerce	of	all	those	Seas	,	Streights	,	Bays	,	Rivers	,	Lakes	,
这	唯一	贸易	和	商业	的	全部	那些	海域	,	直道	,	海湾	,	河流	,	湖泊	,

所有这些海域、海峡、海湾、河流、湖泊的唯一贸易和商业活动，

[kriːks] , [ænd; ənd] [saʊndz] , [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['lætɪtuːd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Creeks	,	and	Sounds	,	in	whatsoever	Latitude	they	shall	be	,
小溪	,	和	声音	,	在	任何	纬度	他们	将	是	,

溪流和海湾，无论它们位于哪个纬度，

[ðæt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['hʌdsənz] ,

that	lie	within	the	entrance	of	the	Streights	commonly	called	Hudson's	Streights	,
那	说谎	之内	这	入口	的	这	直道	通常	称为	哈德逊的	直道	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][lændz] ,

together	with	all	the	Lands	,
一起	和	全部	这	土地	,

位于通常被称为哈德逊海峡入口处的土地，包括所有土地，

['kʌntriz] [ænd; ənd] ['teritəriz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ænd; ənd]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

Countries	and	Territories	,	upon	the	Coasts	and	Confines	of	the	Seas	,
国家	和	领土	,	之上	这	海岸	和	限制	的	这	海域	,

, [beɪz] ,

Streights	,	Bays	,
直道	,	海湾	,

沿海及海域、海峡、海湾的国家和地区

[leɪks] , ['rɪvəz] , [kri:ks] [ænd; ənd] [saʊndz] , [ə'fɔ:rsed] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] ['æktʃuəli] [pə'zest]
Lakes , **Rivers** , **Creeks** **and** **Sounds** , **aforesaid** , **which** **are** **not** **now** **actually** **possessed**
湖泊 , 河流 , 小溪 和 声音 , 上述 , 哪个 是 不是 现在 实际上 拥有
[baɪ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekts] ,
by **any** **of** **our** **Subjects** ,
经过 任何 的 我们的 主题 ,

上述湖泊、河流、溪流和海湾，目前实际上并不属于我们的任何臣民所有。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [prɪns] [ɔ:r] [steɪt] .
or **by** **the** **Subjects** **of** **any** **other** **Christian** **Prince** **or** **State** .
或者 经过 这 主题 的 任何 其他 基督教 王子 或者 状态 .

或任何其他基督教君主或国家的臣民。

[naʊ] [noʊ] [ji:; ji] ,
Now **KNOW** **YE** ,
现在 知道 耶 ,

现在你们知道了，

[ðæt] [wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [prə'moʊt] [ɔ:l] [ɪn'devər] ['tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd]
that **We** **being** **desirous** **to** **promote** **all** **Endeavours** **tending** **to** **the** **publick** **Good**
那 我们 存在 渴望 到 推动 全部 努力 倾向于 到 这 公众 好的
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ,
of **our** **People** ,
的 我们的 人们 ,

我们渴望促进一切有利于人民公共利益的努力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [sed] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [hæv; həv][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'speʃl] [greɪs] ,
and **to** **encourage** **the** **said** **Undertaking** , **HAVE** **of** **Our** **especial** **Grace** ,
和 到 鼓励 这 说 承诺 , 有 的 我们的 特别的 优雅 ,
['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] ,
certain **Knowledge** ,
肯定 知识 ,

为了鼓励上述行动，蒙我等特别恩典，特此告知，

[ænd; ənd] [mɪr] ['moʊʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n] , ['græntɪd] , ['rætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] , [ænd; ənd][baɪ] [ði:z]
and **mere** **Motion** , **given** , **granted** , **ratified** , **and** **confirmed** , **and** **by** **these**
和 仅仅 运动 , 给定 , 的确 , 已批准 , 和 确认的 , 和 经过 这些
['prez(ə)nts][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
Presents **for** **Us** ,
礼物 为了 我们 ,

仅凭动议，经提出、批准、认可和确认，并由我们特此呈递，

['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [du:] [gɪv] , [grænt] , ['rætɪfaɪ][ænd; ənd][kən'fɜ:rm] , ['ʌntəˌʌntu]
Our **Heirs** **and** **Successors** , **DO** **give** , **grant** , **ratify** **and** **confirm** , **unto**
我们的 继承人 和 继承人 , 做 给 , 授予 , 批准 和 确认 , 到
['aʊər; ɑ:r] [sed] ['kʌz(ə)n] [prɪns] ['ru:pərt] ,
Our **said** **Cousin** **Prince** **Rupert** ,
我们的 说 表哥 王子 鲁珀特 ,

我们的继承人和继任者特此授予、批准并确认，授予我们上述的堂兄鲁珀特王子：

['krɪstəfər] , [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] , ['wɪljəm] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] , ['henri] , [lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] ,
Christopher , **Duke** **of** **Albemarle** , **William** , **Earl** **of** **Craven** , **Henry** , **Lord** **Arlington** ,
克里斯托弗 , 公爵 的 阿尔伯马尔 , 威廉 , 伯爵 的 懦夫 , 亨利 , 主 阿灵顿 ,
['æntəni] , [lɔ:rd] ['æʃli] ,
Anthony , **Lord** **Ashley** ,
安东尼 , 主 阿什利 ,

克里斯托弗，阿尔伯马尔公爵；威廉，克雷文伯爵；亨利，阿灵顿勋爵；安东尼，阿什利勋爵

[sɜːr][dʒɑːn] ['rɔbinsn] , [sɜːr]['rɑːbərt]['vaɪnər] , [sɜːr]['piːtər] ['kɒlɪtən] , [sɜːr]['edwərd] ['hʌŋɚfɝd] , [sɜːr]

Sir	John	Robinson	,	Sir	Robert	Vyner	,	Sir	Peter	Colleton	,	Sir	Edward	Hungerford	,	Sir
先生	约翰	罗宾逊	,	先生	罗伯特	维纳	,	先生	彼得	科勒顿	,	先生	爱德华	亨格福德	,	先生

[pɔːl] ['niːli] ,

Paul	Neele	,
保罗	尼尔	,

约翰·罗宾逊爵士、罗伯特·维纳爵士、彼得·科勒顿爵士、爱德华·亨格福德爵士、保罗·尼尔爵士

[sɜːr][dʒɑːn] ['grɪfɪθ] , [ænd; ənd][sɜːr] ['filip] ['kɑːrtɚɪt] , [dʒeɪmz] [heɪz] , [dʒɑːn] [kɜːrk] , ['frænsɪs]

Sir	John	Griffith	,	and	Sir	Philip	Carteret	,	James	Hayes	,	John	Kirke	,	Francis
先生	约翰	格里菲斯	,	和	先生	菲利普	卡特雷特	,	詹姆斯	海耶斯	,	约翰	柯克	,	弗朗西斯

['mɪlɪŋtən] ,

Millington	,
米灵顿	,

约翰·格里菲斯爵士、菲利普·卡特雷特爵士、詹姆斯·海耶斯、约翰·柯克、弗朗西斯·米林顿

['wɪljəm] ['prɛtiːmən] , [dʒɑːn] ['fɛn] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['pɔrtmən] , [ðæt] [ðeɪ] ,

William	Prettyman	,	John	Fenn	,	and	John	Portman	,	that	they	,
威廉	漂亮人	,	约翰	芬恩	,	和	约翰	波特曼	,	那	他们	,

威廉·普雷蒂曼、约翰·芬恩和约翰·波特曼，他们，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti][æz; əz][ɪz] [ˌhɪr'æftər]

and	such	others	as	shall	be	admitted	into	the	said	Society	as	is	hereafter
和	这样的	其他的	作为	将	是	承认	进入	这	说	社会	作为	是	此后

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

以及其他按以下规定被接纳加入该协会的人士：

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn]['bɑːdi] ['kɔːrpərət] [ænd; ənd] ['pɑlətɪk] , [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [neɪm] ,

shall	be	one	Body	Corporate	and	Politique	,	in	Deed	and	in	Name	,
将	是	一	身体	公司的	和	政治	,	在	契据	和	在	姓名	,

应为一个法人团体，名副其实，并具有统一的法律和政治实体。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

by	the	Name	of	The	Governor	and	Company	of	Adventurers	of	England	,
经过	这	姓名	的	这	州长	和	公司	的	冒险者	的	英格兰	,

['treɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

trading	into	Hudson's	Bay	,
贸易	进入	哈德逊的	湾	,

以英国冒险家总督公司的名义，与哈德逊湾公司进行贸易

[ænd; ənd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz]

and	them	by	the	Name	of	the	Governor	and	Company	of	Adventurers
和	他们	经过	这	姓名	的	这	州长	和	公司	的	冒险者

[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

并以英格兰冒险家总督和公司的名义，

['treɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['hʌdsənz] [beɪ] , [wʌn]['bɑːdi] ['kɔːrpərət] [ænd; ənd] ['pɑlətɪk] , [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn]

trading	into	Hudson's	Bay	,	one	Body	Corporate	and	Politique	,	in	Deed	and	in
贸易	进入	哈德逊的	湾	,	一	身体	公司的	和	政治	,	在	契据	和	在

[neɪm] ,

Name	,
姓名	,

与哈德逊湾公司进行交易，一家法人团体和政治团体，以契约和名义，

['riːəli] [ænd; ənd] ['fʊli] [fɔːr; fər]['evər] , [fɔːr; fər][juː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [wiː; wi][duː]
really 真的 **and** 和 **fully** 完全 **for** 为了 **ever** 曾经 , **for** 为了 **Us** 我们 , **Our** 我们的 **Heirs** 继承人 **and** 和 **Successors** 继承人 , **WE** 我们 **DO** 做
[meɪk] [ɔːr'deɪn] ,
make 制作 **ordain** 授职 ,

真正地、完全地、永远地，为了我们自己、我们的继承人和继任者，我们确实制定了以下法令：

['kɑːnstɪtuːt] , [ɪ'stæblɪʃ] , [kən'fɜːrm] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] , [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,
constitute 构成 , **establish** 建立 , **confirm** 确认 , **and** 和 **declare** 宣布 , **by** 经过 **these** 这些 **Presents** 礼物 ,

兹通过本协议构成、确立、确认并声明：

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv]
and 和 **that** 那 **by** 经过 **the** 这 **same** 相同的 **Name** 姓名 **of** 的 **Governor** 州长 **and** 和 **Company** 公司 **of** 的 **Adventurers** 冒险者 **of** 的
['ɪŋglənd] ,
England 英格兰 ,

并以同样的名称——英格兰冒险家总督公司——

['treɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['hʌdsənz] [beɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pər'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
trading 贸易 **into** 进入 **Hudson's** 哈德逊的 **Bay** 湾 , **they** 他们 **shall** 将 **have** 有 **perpetual** 永久 **Succession** 演替 , **and** 和 **that** 那 **they** 他们
[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,
and 和 **their** 他们的 **Successors** 继承人 ,

与哈德逊湾公司进行贸易者，将享有永久继承权，并且他们及其继承人，

[baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
by 经过 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **Governor** 州长 **and** 和 **Company** 公司 **of** 的 **Adventurers** 冒险者 **of** 的 **England** 英格兰 ,
['treɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
trading 贸易 **into** 进入 **Hudson's** 哈德逊的 **Bay** 湾 ,

以英国冒险家总督公司的名义，与哈德逊湾公司进行贸易

[biː; bi] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['pɜːrsənəbl] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɪn]
be 是 , **and** 和 **at** 在 **all** 全部 **Times** 《时代周刊》 **hereafter** 此后 **shall** 将 **be** 是 , **personable** 性格随和 **and** 和 **capable** 有能力的 **in** 在
[lɔː] [tuː; tə][hæv; həv] ,
Law 法律 **to** 到 **have** 有 ,

应当，并且今后任何时候都应当，具有合法的人格和资格，

['pɜːrtʃəs] , [rɪ'siːv] , [pə'zes] , [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] , [lændz] , [rents] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , ['libətiz] ,
purchase 购买 , **receive** 收到 , **possess** 具有 , **enjoy** 享受 **and** 和 **retain** 保持 , **Lands** 土地 , **Rents** 租金 , **Privileges** 特权 , **Liberties** 自由 ,
[ˌdʒuəris'dikʃənz] , ['frænˌtʃaɪziz] , [ænd; ənd] [ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] ,
Jurisdictions 管辖权 , **Franchises** 特许经营 , **and** 和 **Hereditaments** 遗传 ,

购买、接收、拥有、享用和保留土地、租金、特权、自由、管辖权、特许权和世袭财产

[ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] , ['neɪtʃər] [ɔːr]['kwɑːlәti][soʊ'evər] [ðeɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
of 的 **what** 什么 **Kind** 种类 , **Nature** 自然 **or** 或者 **Quality** 质量 **soever** 无论如何 **they** 他们 **be** 是 , **to** 到 **them** 他们 **and** 和 **their** 他们的
[sək'sesəz] ;
Successors 继承人 ;

无论其种类、性质或品质如何，对他们及其继承人而言；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [gɪv] , [grænt] , [dɪ'maɪz] , ['eɪliən] , [ə'saɪn] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz] [lændz] ,

and	also	to	give	,	grant	,	demise	,	alien	,	assign	and	dispose	Lands	,
和	还	到	给	,	授予	,	死亡	,	外星人	,	分配	和	处置	土地	,

['tenəmənts] [ænd; ənd] [ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] ,

Tenements	and	Hereditaments	,
廉租公寓	和	遗传	,

以及给予、授予、转让、让与、分配和处置土地、房屋和不动产，

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][ænd; ənd]['eksɪkju:t][ɔ:l][ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['ʌðər] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]

and	to	do	and	execute	all	and	singular	other	Things	by	the	same	Name
和	到	做	和	执行	全部	和	单数	其他	事物	经过	这	相同的	姓名

[ðæt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][ɔ:r] [meɪ] [ˌæpər'teɪn] [tu:; tə][du:] .

that	to	them	shall	or	may	appertain	to	do	.
那	到	他们	将	或者	可能	属于	到	做	.

并执行所有其他与此名称相关的、属于或可能属于他们的事项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

And	that	they	,	and	their	Successors	,
和	那	他们	,	和	他们的	继承人	,

他们以及他们的继承人，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ,

by	the	Name	of	The	Governor	and	Company	of	Adventurers	of	England	,
经过	这	姓名	的	这	州长	和	公司	的	冒险者	的	英格兰	,

['treɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

trading	into	Hudson's	Bay	,
贸易	进入	哈德逊的	湾	,

以英国冒险家总督公司的名义，与哈德逊湾公司进行贸易

[meɪ] [pli:d] , [ænd; ənd][bi:; bi] [im'pli:did] , ['ænsər] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['ænsər] , [dɪ'fend] , [ænd; ənd]

may	plead	,	and	be	impleaded	,	answer	,	and	be	answered	,	defend	,	and
可能	恳求	,	和	是	被追究责任	,	回答	,	和	是	回答	,	保卫	,	和

[bi:; bi] [dɪ'fendɪd] ,

be	defended	,
是	辩护	,

可以提出诉讼，也可以被列为被告；可以答辩，也可以被答辩；可以辩护，也可以被辩护。

[ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kɔ:rts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [bɪ'fɔ:r] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][d'ʒʌstɪsɪz] , [ænd; ənd]

in	whatsoever	Courts	and	Places	,	before	whatsoever	Judges	and	Justices	,	and
在	任何	法院	和	地点	,	前	任何	法官	和	法官们	,	和

['ʌðər] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] ,

other	Persons	and	Officers	,
其他	人	和	警官	,

在任何法院和场所，在任何法官和大法官以及其他人员和官员面前，

[ɪn][ɔ:l][ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['ækʃnz] , [pli:z] , ['su:ts] , ['kwɔrəlz] , ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] ,

in	all	and	singular	Actions	,	Pleas	,	Suits	,	Quarrels	,	Causes	and	Demands	,
在	全部	和	单数	行动	,	请	,	西装	,	争吵	,	原因	和	需求	,

[ˌwʌtsoʊ'evər] , [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kaɪnd] ,

whatsoever	,	of	whatsoever	Kind	,
任何	,	的	任何	种类	,

在所有和个别的诉讼、请求、诉讼、争吵、原因和要求中，无论何种种类，

['neɪtʃər] [ɔ:r][sɔ:rt] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ænd; ənd][fɔ:rm][æz; əz]['eni] ['ʌðər] .

Nature	or	Sort	,	in	such	Manner	and	Form	as	any	other	.
自然	或者	种类	,	在	这样的	方式	和	形式	作为	任何	其他	.

性质或种类，以与其他任何事物一样的方式和形式。

['aʊər; ɑːr] [liːdʒ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['biːɪŋ] ['pɜːsənz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

Our	**Liege**	**People**	**of**	**this**	**Our**	**Realm**	**of**	**England**	**,**	**being**	**Persons**	**able**	**and**
我们的	列日	人们	的	这	我们的	领域	的	英格兰	,	存在	人	有能力的	和

['keɪpəb(ə)l][ɪn] [lɔː] ,

capable	**in**	**Law**	**,**
有能力的	在	法律	,

我们英格兰王国的君主，作为依法有行为能力的人，

[meɪ] , [ɔːr][kæn; kən][hæv; həv] , ['pɜːrtʃəs] , [rɪ'siːv] , [pə'zes] , [ɪn'dʒɔɪ] , [rɪ'teɪn] , [gɪv] , [grænt] ,

may	**,**	**or**	**can**	**have**	**,**	**purchase**	**,**	**receive**	**,**	**possess**	**,**	**enjoy**	**,**	**retain**	**,**	**give**	**,**	**grant**	**,**
可能	,	或者	能	有	,	购买	,	收到	,	具有	,	享受	,	保持	,	给	,	授予	,

[dɪ'maɪz] , ['eɪliən] ,

demise	**,**	**alien**	**,**
死亡	,	外星人	,

可能，或可以拥有，购买，接收，占有，享用，保留，给予，授予，死亡，外国人，

[ə'saɪn] , [dɪ'spoʊz] , [pliːd] , [dɪ'fend] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'fendɪd] , [duː] , [pər'mɪt] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːt] .

assign	**,**	**dispose**	**,**	**plead**	**,**	**defend**	**,**	**and**	**be**	**defended**	**,**	**do**	**,**	**permit**	**,**	**and**	**execute**	**.**
分配	,	处置	,	恳求	,	保卫	,	和	是	辩护	,	做	,	允许	,	和	执行	.

指派、处置、辩护、辩护和被辩护、做、允许和执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['treɪdɪŋ]

And	**that**	**the**	**said**	**Governor**	**and**	**Company**	**of**	**Adventurers**	**of**	**England**	**,**	**trading**
和	那	这	说	州长	和	公司	的	冒险者	的	英格兰	,	贸易

['ɪntuː] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

into	**Hudson's**	**Bay**	**,**
进入	哈德逊的	湾	,

而上述英国冒险家总督及公司，在哈德逊湾进行贸易，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

and	**their**	**Successors**	**,**
和	他们的	继承人	,

及其继承人

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [siːl] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv]

may	**have**	**a**	**Common**	**Seal**	**to**	**serve**	**for**	**all**	**the**	**Causes**	**and**	**Businesses**	**of**
可能	有	一个	常见的	海豹	到	服务	为了	全部	这	原因	和	企业	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

them	**and**	**their**	**Successors**	**,**
他们	和	他们的	继承人	,

可以拥有公章，用于其本人及其继承人的所有事业和业务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

and	**that**	**it**	**shall**	**and**	**may**	**be**	**lawful**	**to**	**the**	**said**	**Governor**	**and**
和	那	它	将	和	可能	是	合法的	到	这	说	州长	和

['kʌmpəni] ,

Company	**,**
公司	,

并且，对于上述总督和公司而言，这是合法的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ðə; ði] [seɪm] [siːl] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl]

and	**their**	**Successors**	**,**	**the**	**same**	**Seal**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**at**	**their**	**Will**
和	他们的	继承人	,	这	相同的	海豹	,	从	时间	到	时间	,	在	他们的	将要

[ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and	**Pleasure**	**,**
和	乐趣	,

及其继承人，可随时根据其意愿和喜好，使用同一印章。

[tuː; tə] [breɪk] , [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nuː] , [ɔːr]['ɔːltər] , [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl]

to	break	,	change	,	and	to	make	anew	,	or	alter	,	as	to	them	shall
到	休息	,	改变	,	和	到	制作	重新	,	或者	改变	,	作为	到	他们	将

[siːm] [ɪk'spiːdiənt] .

seem	expedient	.
似乎	权宜	.

打破、改变、重建或修改，随其所愿。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

AND	FURTHER	WE	WILL	,	and	by	these	Presents	for	Us	,
和	更远	我们	将要	,	和	经过	这些	礼物	为了	我们	,

此外，我们还将，并通过这些赠予我们的礼物，

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [wiː; wi][duː][ɔːr'deɪn] ,

Our	Heirs	and	Successors	,	WE	DO	ordain	,
我们的	继承人	和	继承人	,	我们	做	授职	,

我们的继承人和继任者，我们确实任命，

[ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi]

that	there	shall	be	from	henceforth	one	of	the	same	Company	to	be
那	那里	将	是	从	今后	一	的	这	相同的	公司	到	是

[ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm] [æz; əz] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ɪz] [ɪk'sprest] ,

elected	and	appointed	in	such	Form	as	hereafter	in	these	Presents	is	expressed	,
当选	和	任命	在	这样的	形式	作为	此后	在	这些	礼物	是	表达	,

从此以后，应由同一公司中的一人按照本文件下文规定的形式选举和任命，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] .

which	shall	be	called	The	Governor	of	the	said	Company	.
哪个	将	是	称为	这	州长	的	这	说	公司	.

该人应被称为该公司的总裁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][ɔːr] [meɪ] [ɪ'lekt] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	that	the	said	Governor	and	Company	shall	or	may	elect	Seven	of	their
和	那	这	说	州长	和	公司	将	或者	可能	选	七	的	他们的

['nʌmbər] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm] [æz; əz] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ɪz] [ɪk'sprest] ,

Number	in	such	Form	as	hereafter	in	these	Presents	is	expressed	,
数字	在	这样的	形式	作为	此后	在	这些	礼物	是	表达	,

并且上述总督和公司应或可按本文件中下文规定的形式选举其成员中的七人，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

which	shall	be	called	The	Committee	of	the	said	Company	,	which	Committee	of
哪个	将	是	称为	这	委员会	的	这	说	公司	,	哪个	委员会	的

['sev(ə)n] ,

Seven	,
七	,

该委员会应称为上述公司的委员会，该委员会由七人组成：

[ɔːr] ['eni] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

or	any	Three	of	them	,
或者	任何	三	的	他们	,

或者其中任意三个，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

together	with	the	Governor	or	Deputy	-	Governor	of	the	said	Company	for	the
一起	和	这	州长	或者	副	-	州长	的	这	说	公司	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

与该公司当时的总裁或副总裁一起，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed]

shall	**have**	**the**	**Direction**	**of**	**the**	**Voyages**	**of**	**and**	**for**	**the**	**said**
将	有	这	方向	的	这	航程	的	和	为了	这	说

['kʌmpəni] ,

Company	**,**
公司	,

应负责指挥该公司的航行，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪz] [ˌðerʌn'tu:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ,

and	**the**	**Provision**	**of**	**the**	**Shipping**	**and**	**Merchandizes**	**thereunto**	**belonging**	**,**
和	这	条款	的	这	船运	和	商品	至于	属于	,

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mɜ:tʃəndaɪz] ,

and	**also**	**the**	**Sale**	**of**	**all**	**Merchandizes**	**,**
和	还	这	销售	的	全部	商品	,

以及提供运输和相关货物，并出售所有货物。

[gʊdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [rɪ'tɜ:rnd] ,

Goods	**,**	**and**	**other**	**Things**	**returned**	**,**
商品	,	和	其他	事物	返回	,

退回的货物及其他物品

[ɪn][ɔ:l][ɔ:r]['eni][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ɔ:r] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

in	**all**	**or**	**any**	**the**	**Voyages**	**or**	**Ships**	**of**	**or**	**for**	**the**	**said**	**Company**	**,**
在	全部	或者	任何	这	航程	或者	船舶	的	或者	为了	这	说	公司	,

在上述公司所有或任何航程或船舶中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [ə'ferz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	**the**	**managing**	**and**	**handling**	**of**	**all**	**other**	**Business**	**,**	**Affairs**	**and**	**Things**	**,**
和	这	管理	和	处理	的	全部	其他	商业	,	事务	和	事物	,

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] .

belonging	**to**	**the**	**said**	**Company**	**.**
属于	到	这	说	公司	.

以及管理和处理属于该公司的所有其他业务、事务和事项。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] , [ɔ:r'deɪn] , [ænd; ənd][grænt][baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz]

AND	**WE**	**WILL**	**,**	**ordain**	**,**	**and**	**grant**	**by**	**these**	**Presents**	**for**	**Us**	**,**	**Our**	**Heirs**
和	我们	将要	,	授职	,	和	授予	经过	这些	礼物	为了	我们	,	我们的	继承人

[ænd; ənd] [sək'sesəz] ,

and	**Successors**	**,**
和	继承人	,

我们特此颁布、颁布并授予我们、我们的继承人和继任者以下权利：

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ðə; ði]

unto	**the**	**said**	**Governor**	**and**	**Company**	**,**	**and**	**their**	**Successors**	**,**	**that**	**they**	**the**
到	这	说	州长	和	公司	,	和	他们的	继承人	,	那	他们	这

[sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

said	**Governor**	**and**	**Company**	**,**
说	州长	和	公司	,

致上述总督和公司及其继任者，兹证明上述总督和公司：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] [fɔ:r; fər]['evər][bi:; bi] [ru:ld] , ['ɔ:rdərd]

and	**their**	**Successors**	**,**	**shall**	**from**	**henceforth**	**for**	**ever**	**be**	**ruled**	**,**	**ordered**
和	他们的	继承人	,	将	从	今后	为了	曾经	是	裁决	,	订购

[ænd; ənd] ['gʌvənd] ,

and	**governed**	**,**
和	受统治	,

及其继承人，从此以后将永远受其统治、命令和管辖。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['mænər] [ænd; ənd][fɔ:rm][æz; əz][ɪz] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] [ði:z] ['prez(ə)nts] [ɪk'sprest] ,

according	**to**	**such**	**Manner**	**and**	**Form**	**as**	**is**	**hereafter**	**in**	**these**	**Presents**	**expressed**	**,**
根据	到	这样的	方式	和	形式	作为	是	此后	在	这些	礼物	表达	,

根据本协议下文所述的方式和形式，

[ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [hoʊld] , [rɪ'teɪn] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

and	not	otherwise	:	And	that	they	shall	have	,	hold	,	retain	,	and	enjoy
和	不是	否则	:	和	那	他们	将	有	,	抓住	,	保持	,	和	享受

[ðə; ði] [grænt] ,

the	Grants	,
这	拨款	,

除此之外，别无其他：他们应当拥有、持有、保留并享有这些特许权，

['libətiz] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ˌdʒuəris'dikʃənz][ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] , ['oʊnli] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] [ðiːz] ['prez(ə)nts]

Liberties	,	Privileges	,	Jurisdictions	and	Immunities	,	only	hereafter	in	these	Presents
自由	,	特权	,	管辖权	和	免疫力	,	仅有的	此后	在	这些	礼物

['græntɪd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

granted	and	expressed	,	and	no	other	.
的确	和	表达	,	和	不	其他	.

本协议中授予和表达的自由、特权、管辖权和豁免权，除此之外，别无其他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd][grænt][ɪn] [ðɪs] [bɪ'hæf] ,

And	for	the	better	Execution	of	Our	Will	and	Grant	in	this	Behalf	,
和	为了	这	更好的	执行	的	我们的	将要	和	授予	在	这	代表	,

为了更好地执行我们在此方面的意愿和授权，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'saɪnd] , ['nɒmɪneɪtɪd] , ['kɔnstitjuːtid] , [ænd; ənd] [meɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz]

WE	HAVE	ASSIGNED	,	nominated	,	constituted	,	and	made	,	and	by	these
我们	有	分配	,	提名	,	构成	,	和	制成	,	和	经过	这些

['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Presents	for	Us	,
礼物	为了	我们	,

我们已指定、提名、组建并作出，并特此为我们作出以下决定：

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [wiː; wi][duː] [ə'saɪn] , ['nɑːmɪneɪt] , ['kɑːnstɪtuːt] [ænd; ənd] [meɪk] ,

our	Heirs	and	Successors	,	WE	DO	ASSIGN	,	nominate	,	constitute	and	make	,
我们的	继承人	和	继承人	,	我们	做	分配	,	提名	,	构成	和	制作	,

['aʊər; ɑːr] [sed] ['kʌz(ə)n] ,

our	said	Cousin	,
我们的	说	表哥	,

我们的继承人和继任者，我们特此指定、提名、委任并任命，我们的上述表亲，

[prɪns] ['ruːpərt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni]

PRINCE	RUPERT	,	to	be	the	first	and	present	Governor	of	the	said	Company
王子	鲁珀特	,	到	是	这	第一的	和	展示	州长	的	这	说	公司

,

,

,

鲁珀特王子，被任命为该公司首任及现任总裁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ʌn'tɪl]

and	to	continue	in	the	said	Office	from	the	Date	of	these	Presents	until
和	到	继续	在	这	说	办公室	从	这	日期	的	这些	礼物	直到

[ðə; ði] 10th [noʊ'vembər] [ðen] [nekst] ['fɑːloʊɪŋ] ,

the	10th	November	then	next	following	,
这	10th	十一月	然后	下一个	下列的	,

自本文件签署之日起至次年11月10日止，继续担任上述职务。

[ɪf] [hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [prɪns] ['ruːpərt] , [ʃæl; ʃəl][soʊ] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ,

if	he	,	the	said	Prince	Rupert	,	shall	so	long	live	,
如果	他	,	这	说	王子	鲁珀特	,	将	所以	长的	居住	,

如果他，也就是这位鲁珀特王子，能够如此长寿的话

[ænd; ənd][soʊ][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnər] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɪn][fɔːrm] [ˌhɪr'æftər]

and	so	until	a	new	Governor	be	chosen	by	the	said	Company	in	Form	hereafter
和	所以	直到	一个	新的	州长	是	选定	经过	这	说	公司	在	形式	此后

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

因此，直至该公司按照下述形式选出新的总裁为止。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ə'saɪnd] , ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz]

AND	ALSO	WE	HAVE	assigned	,	nominated	and	appointed	,	and	by	these
和	还	我们	有	分配	,	提名	和	任命	,	和	经过	这些

['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Presents	for	Us	,
礼物	为了	我们	,

此外，我们已指派、提名和任命，并根据本文件代表我们：

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [wiː; wi][duː] [ə'saɪn] , ['nɑːmɪneɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] , [ðə; ði]

Our	Heirs	and	Successors	,	WE	DO	assign	,	nominate	and	constitute	,	the
我们的	继承人	和	继承人	,	我们	做	分配	,	提名	和	构成	,	这

[sed] [sɜːr][dʒɑːn] ['rɔbinsn] ,

said	Sir	John	Robinson	,
说	先生	约翰	罗宾逊	,

我们的继承人和继任者，我们特此指定、提名并委任上述约翰·罗宾逊爵士为我们的继承人。

[sɜːr]['rɑːbərt]['vaɪnər] , [sɜːr]['piːtər] ['kɒlɪtən] , [dʒeɪmz] [heɪz] , [dʒɑːn] [kɜːrk] , ['frænsɪs] ['mɪlɪŋtən] ,

Sir	Robert	Vyner	,	Sir	Peter	Colleton	,	James	Hayes	,	John	Kirke	,	Francis	Millington	,
先生	罗伯特	维纳	,	先生	彼得	科勒顿	,	詹姆斯	海耶斯	,	约翰	柯克	,	弗朗西斯	米灵顿	,

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['pɔrtmən] ,

and	John	Portman	,
和	约翰	波特曼	,

罗伯特·维纳爵士、彼得·科勒顿爵士、詹姆斯·海耶斯、约翰·柯克、弗朗西斯·米林顿和约翰·波特曼

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sev(ə)n][fɜːrst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

to	be	the	seven	first	and	present	Committees	of	the	said	Company	,
到	是	这	七	第一的	和	展示	委员会	的	这	说	公司	,

即该公司的前七届及现任委员会成员。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ʌn'tɪl][ðə; ði] [sed] 10th [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] [ðen]

from	the	Date	of	these	Presents	until	the	said	10th	Day	of	November	then
从	这	日期	的	这些	礼物	直到	这	说	10th	天	的	十一月	然后

['ɔːlsoʊ][nekst] ['fɑːloʊɪŋ] ,

also	next	following	,
还	下一个	下列的	,

自本文件签署之日起至上述十一月十日以及之后的下一个十一月十日止，

[ænd; ənd][soʊ][ʌn'tɪl] [nuː] [kə'mitiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ɪn][fɔːrm] [ˌhɪr'æftər] [ɪk'sprest] .

and	so	until	new	Committees	shall	be	chosen	in	Form	hereafter	expressed	.
和	所以	直到	新的	委员会	将	是	选定	在	形式	此后	表达	.

因此，直至以下述形式选出新的委员会为止。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [wɪl] [ænd; ənd][grænt][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr]

AND	FURTHER	WE	WILL	and	grant	by	these	Presents	,	for	Us	,	Our
和	更远	我们	将要	和	授予	经过	这些	礼物	,	为了	我们	,	我们的

['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ,

Heirs	and	Successors	,
继承人	和	继承人	,

此外，我们特此通过本文件，为我们、我们的继承人和继任者，授予：

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

unto	the	said	Governor	and	Company	and	their	Successors	,
到	这	说	州长	和	公司	和	他们的	继承人	,

致上述总督、公司及其继任者，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

that	it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	said	Governor	and
那	它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	州长	和

['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Company	for	the	Time	being	,
公司	为了	这	时间	存在	,

上述总督和公司届时有权且可以这样做。

[ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][æt; ət]['eni] ['pʌblɪk] [ə'sembli] ['kɑːmənli] [kɔːld] ,

or	the	greater	Part	of	them	present	at	any	publick	Assembly	commonly	called	,
或者	这	更大的	部分	的	他们	展示	在	任何	公众	集会	通常	称为	,

或出席任何通常被称为公共集会的公众集会的大部分成员

[ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi]['hoʊldən][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

The	Court	General	to	be	holden	for	the	said	Company	,
这	法庭	一般的	到	是	霍尔登	为了	这	说	公司	,

为上述公司召开的普通法庭

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][wʌn] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə]

the	Governor	of	the	said	Company	being	always	one	,	from	time	to	time	to
这	州长	的	这	说	公司	存在	总是	一	,	从	时间	到	时间	到

[ɪ'lekt] ,

elect	,
选	,

该公司的总裁始终只有一人，由总裁不时选举产生。

['nɑːmɪneɪt] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi]['depjuti] [tuː; tə][ðə; ði] [sed]

nominate	and	appoint	one	of	the	said	Company	to	be	Deputy	to	the	said
提名	和	委	一	的	这	说	公司	到	是	副	到	这	说

['gʌvərnər] ;

Governor	;
州长	;

提名并任命上述公司中的一人担任上述总督的副手;

[wɪtʃ] ['depjuti] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [oʊθ] ,

which	Deputy	shall	take	a	corporal	Oath	,
哪个	副	将	拿	一个	下士	誓言	,

哪位副手应宣誓就职?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

before	the	Governor	and	three	or	more	of	the	Committee	of	the	said
前	这	州长	和	三	或者	更多的	的	这	委员会	的	这	说

['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

Company	for	the	time	being	,
公司	为了	这	时间	存在	,

在州长和该公司现任委员会的三名或三名以上成员面前，

[wel] , ['truːli] ,

well	,	truly	,
出色地	,	真的	,

确实如此。

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [sed] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['depjuti] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

and	faithfully	to	execute	his	said	Office	of	Deputy	to	the	Governor	of
和	忠实	到	执行	他的	说	办公室	的	副	到	这	州长	的

[ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

the	said	Company	,
这	说	公司	,

并忠实履行其作为该公司总裁副手的职责，

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊθ] [soʊ]['teɪkən] , [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

and	after	his	Oath	so	taken	,	shall	and	may	from	time	to	time	,
和	后	他的	誓言	所以	已采取	,	将	和	可能	从	时间	到	时间	,

并且，在他如此宣誓之后，应当并且可能不时地，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] ,

in	the	Absence	of	the	said	Governor	,
在	这	缺席	的	这	说	州长	,

在上述州长缺席的情况下，

['eksərsaɪz][ænd; ənd]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

exercise	and	execute	the	Office	of	Governor	of	the	said	Company	,
锻炼	和	执行	这	办公室	的	州长	的	这	说	公司	,

行使并履行该公司总裁的职务，

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:rt][æz; əz][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .

in	such	Sort	as	the	said	Governor	ought	to	do	.
在	这样的	种类	作为	这	说	州长	应该	到	做	.

按照总督应有的方式。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [wi:; wi] [wɪl] [ænd; ənd][grænt][baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] , [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r]

AND	FURTHER	WE	WILL	and	grant	by	these	Presents	,	for	Us	,	Our
和	更远	我们	将要	和	授予	经过	这些	礼物	,	为了	我们	,	我们的

['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ,

Heirs	and	Successors	,
继承人	和	继承人	,

此外，我们特此通过本文件，为我们、我们的继承人和继任者，授予：

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['treɪdɪŋ]

unto	the	said	Governor	and	Company	of	Adventurers	of	England	,	trading
到	这	说	州长	和	公司	的	冒险者	的	英格兰	,	贸易

['ɪntu:] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

into	Hudson's	Bay	,
进入	哈德逊的	湾	,

致上述英国冒险家总督及公司，该公司在哈德逊湾进行贸易，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ðæt] [ðeɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	their	Successors	,	that	they	,	or	the	greater	part	of	them	,
和	他们的	继承人	,	那	他们	,	或者	这	更大的	部分	的	他们	,

及其继承人，即他们或他们中的大多数人，

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['depjuti] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,

whereof	the	Governor	for	the	Time	being	,	or	his	Deputy	,	to	be	one	,
其中	这	州长	为了	这	时间	存在	,	或者	他的	副	,	到	是	一	,

其中一人应为当时的总督或其副手，

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˌhɪr'æftər] , [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ]

from	time	to	time	,	and	at	all	Times	hereafter	,	shall	and	may
从	时间	到	时间	,	和	在	全部	《时代周刊》	此后	,	将	和	可能

[hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

have	Authority	and	Power	,
有	权威	和	力量	,

无论何时，以及今后任何时候，均应且可能拥有权威和权力，

['jɪrli] [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

yearly	and	every	Year	,	between	the	first	and	last	Day	of	November	,
每年	和	每一个	年	,	之间	这	第一的	和	最后的	天	的	十一月	,

每年，从11月1日到11月31日，

[tu:; tə][ə'semb(ə)l][ænd; ənd] [mi:t] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [pleɪs] ,

to	assemble	and	meet	together	in	some	convenient	Place	,
到	集合	和	见面	一起	在	一些	方便的	地方	,

在某个方便的地方集合和会面，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

to	be	appointed	from	time	to	time	by	the	Governor	,
到	是	任命	从	时间	到	时间	经过	这	州长	,

由州长不时任命，

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

or	in	his	Absence	by	the	Deputy	of	the	said	Governor	for	the	Time	being	,
或者	在	他的	缺席	经过	这	副	的	这	说	州长	为了	这	时间	存在	,

或在其缺席的情况下，由该总督当时的副手代表其行使职权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [əˈsembld] ,

and	that	they	being	so	assembled	,
和	那	他们	存在	所以	组装	,

他们如此聚集在一起，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['depjuti]

it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	said	Governor	or	Deputy
它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	州长	或者	副

[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] ,

of	the	said	Governor	,
的	这	说	州长	,

上述州长或其副手有权且可以这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

and	the	said	Company	for	the	Time	being	,
和	这	说	公司	为了	这	时间	存在	,

以及上述公司目前的情况，

[ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

or	the	greater	Part	of	them	which	then	shall	happen	to	be	present	,
或者	这	更大的	部分	的	他们	哪个	然后	将	发生	到	是	展示	,

或者当时恰巧在场的大部分人，

[werˈʌv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['depjuti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]

whereof	the	Governor	of	the	said	Company	,	or	his	Deputy	for	the	Time	being
其中	这	州长	的	这	说	公司	,	或者	他的	副	为了	这	时间	存在

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

to	be	one	,
到	是	一	,

其中，该公司的总裁或其当时的副手为一人。

[tuː; tə] [ɪˈlekt] [ænd; ənd] ['nɑːmɪneɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

to	elect	and	nominate	one	of	the	said	Company	,
到	选	和	提名	一	的	这	说	公司	,

选举并提名上述公司中的一名代表，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] , [ðen] [nekst]

which	shall	be	Governor	of	the	said	Company	for	one	whole	Year	,	then	next
哪个	将	是	州长	的	这	说	公司	为了	一	所有的	年	,	然后	下一个

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

该人将担任该公司总裁一整年，然后连任一年。

[wɪtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪˈlektɪd] [ænd; ənd] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

which	Person	being	so	elected	and	nominated	to	be	Governor	of	the	said
哪个	人	存在	所以	当选	和	提名	到	是	州长	的	这	说

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

经如此选举和提名，该人被任命为上述公司的总裁，

[æz; əz][ɪz] [ə'fɔ:rsed] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɑ:fɪs]

as	is	aforesaid	,	before	he	be	admitted	to	the	Execution	of	the	said	Office
作为	是	上述	,	前	他	是	承认	到	这	执行	的	这	说	办公室

,

,

,

如前所述，在他被允许执行该职务之前，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] [oʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] ['gʌvərnər] , ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ɔ:r][hɪz; ɪz]

shall	take	a	corporal	Oath	before	the	last	Governor	,	being	his	Predecessor	or	his
将	拿	一个	下士	誓言	前	这	最后的	州长	,	存在	他的	前任	或者	他的

['depjuti] ,

Deputy	,
副	,

须在上一任总督（即其前任或副手）面前宣誓就职。

[ænd; ənd]['eni] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	any	three	or	more	of	the	Committee	of	the	said	Company	for	the
和	任何	三	或者	更多的	的	这	委员会	的	这	说	公司	为了	这

[taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

Time	being	,
时间	存在	,

以及该公司现任委员会的三名或三名以上成员，

[ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

that	he	shall	from	time	to	time	,
那	他	将	从	时间	到	时间	,

他会不时地，

[wel] [ænd; ənd]['tru:li]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

well	and	truly	execute	the	Office	of	Governor	of	the	said	Company	,
出色地	和	真的	执行	这	办公室	的	州长	的	这	说	公司	,

切实履行该公司总裁的职责，

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] [oʊθ] [soʊ]

in	all	Things	concerning	the	same	;	and	that	immediately	after	the	same	Oath	so
在	全部	事物	有关	这	相同的	;	和	那	立即地	后	这	相同的	誓言	所以

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

在所有与此相关的事项上；并且紧接着在所作的同一誓言之后，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] ['eksɪkju:t][ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [sed] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	shall	and	may	execute	and	use	the	said	Office	of	Governor	of	the
他	将	和	可能	执行	和	使用	这	说	办公室	的	州长	的	这

[sed] ['kʌmpəni] ,

said	Company	,
说	公司	,

他应当且可以行使和使用上述公司总裁的职务，

[fɔ:r; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðens] [nekst] ['fɑ:loʊɪŋ] .

for	one	whole	Year	from	thence	next	following	.
为了	一	所有的	年	从	因此	下一个	下列的	.

从此以后持续整整一年。

[ænd; ənd][ɪn][laɪk][sɔ:rt][wi:; wi] [wɪl] [ænd; ənd][grænt] ,

And	in	like	Sort	We	will	and	grant	,
和	在	喜欢	种类	我们	将要	和	授予	,

并且我们将以类似的方式予以批准，

[ðæt] [æz; əz] [wel] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɔ:r]

That	as	well	every	one	of	the	above	named	to	be	of	the	said	Company	or
那	作为	出色地	每一个	一	的	这	多于	命名	到	是	的	这	说	公司	或者

['feloʊʃɪp] ,

Fellowship	,
奖学金	,

此外，上述所有人员均须为所述公司或协会的成员。

[æz; əz][ɔ:l] ['ʌðər] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɔ:r] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

as	all	others	hereafter	to	be	admitted	,	or	free	of	the	said	Company	,
作为	全部	其他的	此后	到	是	承认	,	或者	自由的	的	这	说	公司	,

如同此后所有被接纳或脱离该公司的其他人员一样，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] [oʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

shall	take	a	corporal	Oath	before	the	Governor	of	the	said	Company	,
将	拿	一个	下士	誓言	前	这	州长	的	这	说	公司	,

须在该公司总裁面前宣誓效忠。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['depjuti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər]

or	his	Deputy	for	the	Time	being	,	to	such	Effect	as	by	the	said	Governor
或者	他的	副	为了	这	时间	存在	,	到	这样的	影响	作为	经过	这	说	州长

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	Company	,
和	公司	,

或其当时的代理人，由上述总督和公司执行，以达到以下目的：

[ɔ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [kɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed]

or	the	greater	part	of	them	,	in	any	publick	Court	to	be	held	for	the	said
或者	这	更大的	部分	的	他们	,	在	任何	公众	法庭	到	是	握住	为了	这	说

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

或其中大部分人，在为该公司举行的任何公开法庭上，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['li:g(ə)l] ['mænər] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] ,

shall	be	in	reasonable	and	legal	Manner	set	down	and	devised	,
将	是	在	合理的	和	合法的	方式	放	向下	和	设计	,

应当以合理合法的方式制定和设计，

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [ɔ:r] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [treɪd] [ɔ:r] ['træfɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fri:mən] [ʌv; əv]

before	they	shall	be	allowed	or	admitted	to	trade	or	traffick	as	a	Freeman	of
前	他们	将	是	允许	或者	承认	到	贸易	或者	交通	作为	一个	弗里曼	的

[ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] .

the	said	Company	.
这	说	公司	.

在被允许或接纳为该公司的自由民之前，他们不得从事贸易或贩运活动。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [wi:; wi] [wɪl] [ænd; ənd][grænt][baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] , [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r]

AND	FURTHER	WE	WILL	and	grant	by	these	Presents	,	for	Us	,	Our
和	更远	我们	将要	和	授予	经过	这些	礼物	,	为了	我们	,	我们的

['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ,

Heirs	and	Successors	,
继承人	和	继承人	,

此外，我们特此通过本文件，为我们、我们的继承人和继任者，授予：

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ðæt] [ðə; ði] [sed]

unto	the	said	Governor	and	Company	,	and	their	Successors	,	That	the	said
到	这	说	州长	和	公司	,	和	他们的	继承人	,	那	这	说

['gʌvərnər] ,

Governor	,
州长	,

致上述总督及公司及其继任者，兹告知上述总督，

[ɔːr] ['depjuti] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

or	Deputy	Governor	,	and	the	rest	of	the	said	Company	,	and	their
或者	副	州长	,	和	这	休息	的	这	说	公司	,	和	他们的

[sək'sesəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Successors	for	the	Time	being	,
继承人	为了	这	时间	存在	,

或副总督，以及上述公司的其他成员及其现任继任者，

[ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wer'ʌv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['depjuti] ['gʌvərnər] ,

or	the	greater	Part	of	them	,	whereof	the	Governor	or	Deputy	Governor	,
或者	这	更大的	部分	的	他们	,	其中	这	州长	或者	副	州长	,

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

或其中的大部分，由总督或副总督不时决定，

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

to	be	one	,	shall	and	may	from	time	to	time	,	and	at	all	Times
到	是	一	,	将	和	可能	从	时间	到	时间	,	和	在	全部	《时代周刊》

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	,
此后	,

成为一体，将并可能不时地，以及今后任何时候，

[hæv; həv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ['jɪrli] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

have	Power	and	Authority	yearly	,	and	every	Year	,	between	the	first	and
有	力量	和	权威	每年	,	和	每一个	年	,	之间	这	第一的	和

[læst] [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

last	day	of	November	,
最后的	天	的	十一月	,

每年，从11月1日至11月31日，拥有权力和权威。

[tuː; tə][ə'semb(ə)l][ænd; ənd] [miːt] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,

to	assemble	and	meet	together	in	some	convenient	Place	,
到	集合	和	见面	一起	在	一些	方便的	地方	,

在某个方便的地方集合和会面，

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

from	time	to	time	to	be	appointed	by	the	said	Governor	of	the	said
从	时间	到	时间	到	是	任命	经过	这	说	州长	的	这	说

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

由上述公司总裁不时任命，

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['depjuti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [ə'sembld] ,

or	in	his	Absence	by	his	Deputy	;	and	that	they	being	so	assembled	,
或者	在	他的	缺席	经过	他的	副	;	和	那	他们	存在	所以	组装	,

或在他缺席时由其代理人代表；并且他们如此聚集之后，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ɔːr][hɪz; ɪz]

it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	said	Governor	or	his
它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	州长	或者	他的

['depjuti] ,

Deputy	,
副	,

上述州长或其副手有权且可以这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	Company	for	the	Time	being	,	or	the	greater	Part	of	them	,
和	这	公司	为了	这	时间	存在	,	或者	这	更大的	部分	的	他们	,

以及当时的公司，或其大部分，

[wɪtʃ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [wer'ʌv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

which	then	shall	happen	to	be	present	,	whereof	the	Governor	of	the	said
哪个	然后	将	发生	到	是	展示	,	其中	这	州长	的	这	说

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

届时恰巧在场的，即该公司的总裁，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['depjuti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

or	his	Deputy	for	the	Time	being	to	be	one	,
或者	他的	副	为了	这	时间	存在	到	是	一	,

或由他当时的副手担任此职。

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] ['nɑːmɪneɪt] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

to	elect	and	nominate	Seven	of	the	said	Company	,
到	选	和	提名	七	的	这	说	公司	,

选举并提名该公司七名成员，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr]

which	shall	be	a	Committee	of	the	said	Company	,	for	one	whole	Year
哪个	将	是	一个	委员会	的	这	说	公司	,	为了	一	所有的	年

[frʌm; frəm] [ðen] [nekst] [ɪn'suːɪŋ] ,

from	then	next	ensuing	,
从	然后	下一个	随后	,

该委员会应为上述公司的委员会，任期自此后下一个年度起整整一年。

[wɪtʃ] ['pɜːsənz] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	Persons	being	so	elected	and	nominated	to	be	a	Committee	of	the
哪个	人	存在	所以	当选	和	提名	到	是	一个	委员会	的	这

[sed] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,

said	Company	as	aforesaid	,
说	公司	作为	上述	,

上述经选举和提名的人员组成该公司委员会，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]

before	they	be	admitted	to	the	Execution	of	their	Office	,	shall	take	a
前	他们	是	承认	到	这	执行	的	他们的	办公室	,	将	拿	一个

['kɔːrpərəl] [oʊθ] ,

corporal	Oath	,
下士	誓言	,

在正式就职前，应宣誓效忠。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['depjuti] ,

before	the	Governor	or	his	Deputy	,
前	这	州长	或者	他的	副	,

在州长或其副手面前，

[ænd; ənd] ['eni] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

and	any	three	or	more	of	the	said	Committee	of	the	said	Company	,
和	任何	三	或者	更多的	的	这	说	委员会	的	这	说	公司	,

以及上述公司委员会的任何三名或三名以上成员，

['biːɪŋ] [ðer; ðər][læst] ['priːdisesəz] , [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

being	their	last	Predecessors	,	that	they	,	and	every	of	them	,
存在	他们的	最后的	前任	,	那	他们	,	和	每一个	的	他们	,

作为他们最后的先辈，他们，以及他们每一个人，

[ʃæl; ʃəl] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [pər'fɔ:rm][ðer; ðər] [sed] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [kə'mitiz] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz]

shall	**well**	**and**	**faithfully**	**perform**	**their**	**said**	**Office**	**of**	**Committees**	**in**	**all**	**Things**
将	出色地	和	忠实	履行	他们的	说	办公室	的	委员会	在	全部	事物

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

concerning	**the**	**same**	**,**
有关	这	相同的	,

应忠实履行其委员会职务，处理与此相关的一切事宜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [sed] [oʊθ] [soʊ]['teɪkən] ,

and	**that**	**immediately**	**after**	**the**	**said**	**Oath**	**so**	**taken**	**,**
和	那	立即地	后	这	说	誓言	所以	已采取	,

并且在上述宣誓之后，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] ['eksɪkju:t][ænd; ənd][ju:z][ðer; ðər] [sed] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [kə'mitiz] [ʌv; əv]

they	**shall**	**and**	**may**	**execute**	**and**	**use**	**their**	**said**	**Office**	**of**	**Committees**	**of**
他们	将	和	可能	执行	和	使用	他们的	说	办公室	的	委员会	的

[ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

the	**said**	**Company**	**,**
这	说	公司	,

他们应当并且能够执行和使用其在上述公司委员会中的职务，

[fɔ:r; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðens] [nekst] ['fɑ:loʊɪŋ] .

for	**one**	**whole**	**Year**	**from**	**thence**	**next**	**following**	**.**
为了	一	所有的	年	从	因此	下一个	下列的	.

从此以后持续整整一年。

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] , ['aʊər; ɑ:r] " [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] ,

AND	**MOREOVER**	**,**	**Our**	**"**	**Will**	**and**	**Pleasure**	**is**	**,**	**and**	**by**	**these**	**Presents**	**,**
和	而且	,	我们的	"	将要	和	乐趣	是	,	和	经过	这些	礼物	,

此外，我们"意愿和喜悦"是，并且通过这些文件，

[fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [wi:; wi][du:] [grænt] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [sed]

for	**Us**	**,**	**Our**	**Heirs**	**and**	**Successors**	**,**	**WE**	**DO**	**GRANT**	**unto**	**the**	**said**
为了	我们	,	我们的	继承人	和	继承人	,	我们	做	授予	到	这	说

['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

Governor	**and**	**Company**	**,**
州长	和	公司	,

我们，我们的继承人和继任者，特此授予上述总督和公司：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ðæt] [wen] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] ,

and	**their**	**Successors**	**,**	**that**	**when**	**,**	**and**	**as**	**often**	**as**	**it**	**shall**	**happen**	**,**
和	他们的	继承人	,	那	什么时候	,	和	作为	经常	作为	它	将	发生	,

及其继承人，当且仅当这种情况发生时，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

the	**Governor**	**or**	**Deputy**	**Governor**	**of**	**the**	**said**	**Company**	**for**	**the**	**Time**	**being**	**,**
这	州长	或者	副	州长	的	这	说	公司	为了	这	时间	存在	,

该公司现任总裁或副总裁

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] ['æftər] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] , [ɪ'lektɪd] ,

at	**any**	**Time**	**within**	**one**	**Year**	**after**	**that**	**he**	**shall**	**be**	**nominated**	**,**	**elected**	**,**
在	任何	时间	之内	一	年	后	那	他	将	是	提名	,	当选	,

此后一年内的任何时间，他都将被提名、当选。

[ænd; ənd][swɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ɪz]

and	**sworn**	**to**	**the**	**Office**	**of**	**the**	**Governor**	**of**	**the**	**said**	**Company**	**,**	**as**	**is**
和	宣誓	到	这	办公室	的	这	州长	的	这	说	公司	,	作为	是

[ə'fɔ:rsed] ,

aforesaid	**,**
上述	,

并按上述规定宣誓就任该公司总裁一职。

[tuː; tə][daɪ][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['ɑːfɪs] ,

to	die	or	to	be	removed	from	the	said	Office	,
到	死	或者	到	是	已移除	从	这	说	办公室	,

死亡或被免去上述职务，

[wɪtʃ] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['depjuti] ['gʌvərnər] [nɑːt] [dɪ'miːnɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [sed] ['ɑːfɪs] ,

which	Governor	or	Deputy	Governor	not	demeaning	himself	well	in	his	said	Office	,
哪个	州长	或者	副	州长	不是	贬低	他自己	出色地	在	他的	说	办公室	,

哪位州长或副州长在其职务上行为不端?

[wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

WE	WILL	to	be	removeable	at	the	Pleasure	of	the	rest	of	the	said
我们	将要	到	是	可拆卸	在	这	乐趣	的	这	休息	的	这	说

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

我们将随时准备根据公司其他成员的意愿被撤换。

[ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər] ['pʌblɪk]

or	the	greater	Part	of	them	which	shall	be	present	at	their	publick
或者	这	更大的	部分	的	他们	哪个	将	是	展示	在	他们的	公众

[ə'sembliz] ,

Assemblies	,
组件	,

或出席其公开集会的大部分成员，

['kɑːmənli] [kɔːld] , [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrts] ['hoʊldən][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] , [ðæt] [ðen] ,

commonly	called	,	Their	General	Courts	holden	for	the	said	Company	,	that	then	,
通常	称为	,	他们的	一般的	法院	霍尔登	为了	这	说	公司	,	那	然后	,

通常被称为"他们的普通法庭"，为上述公司举行，当时，

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪduː]

and	so	often	it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	Residue
和	所以	经常	它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	残留物

[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

of	the	said	Company	for	the	Time	being	,
的	这	说	公司	为了	这	时间	存在	,

因此，对于上述公司当时的剩余资产而言，这样做通常是合法且可能的。

[ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm] ,

or	the	greater	Part	of	them	,	within	a	convenient	Time	,
或者	这	更大的	部分	的	他们	,	之内	一个	方便的	时间	,

或在适当的时间内，将其中大部分人.....

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['gʌvərnər] ,

after	the	Death	or	Removing	of	any	such	Governor	,
后	这	死亡	或者	移除	的	任何	这样的	州长	,

在任何此类州长去世或被免职后，

[ɔːr] ['depjuti] ['gʌvərnər] [tuː; tə][ə'semb(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

or	Deputy	Governor	to	assemble	themselves	in	such	convenient	Place	as	they	shall
或者	副	州长	到	集合	他们自己	在	这样的	方便的	地方	作为	他们	将

[θɪŋk] [fɪt] ,

think	fit	,
思考	合身	,

或由副总督在他们认为合适的便利地点集会，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['depjuti] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ;

for	the	Election	of	the	Governor	or	Deputy	Governor	of	the	said	Company	;
为了	这	选举	的	这	州长	或者	副	州长	的	这	说	公司	;

选举该公司总裁或副总裁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] , [ɔ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [ðen]

and	that	the	said	Company	,	or	the	greater	Part	of	them	,	being	then
和	那	这	说	公司	,	或者	这	更大的	部分	的	他们	,	存在	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ,

and	there	present	,
和	那里	展示	,

并且上述公司或其大部分成员当时都在场，

[ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed]

shall	and	may	,	then	and	there	,	before	their	Departure	from	the	said
将	和	可能	,	然后	和	那里	,	前	他们的	离开	从	这	说

[pleɪs] ,

Place	,
地方	,

在离开上述地点之前，应当且可以

[ɪ'lekt] [ænd; ənd] ['nɑ:mɪneɪt] [wʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

elect	and	nominate	one	other	of	the	said	Company	,
选	和	提名	一	其他	的	这	说	公司	,

选举并提名该公司另一名成员，

[tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

to	be	Governor	or	Deputy	Governor	for	the	said	Company	,
到	是	州长	或者	副	州长	为了	这	说	公司	,

担任该公司的总裁或副总裁，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ][daɪd][ɔ:r][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ;

in	the	Place	and	Stead	of	him	that	so	died	or	was	removed	;
在	这	地方	和	斯蒂德	的	他	那	所以	死亡	或者	曾是	已移除	;

接替已故或离世者；

[wɪtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['nɒmɪneɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ɔ:r]

which	Person	being	so	elected	and	nominated	to	the	Office	of	Governor	or
哪个	人	存在	所以	当选	和	提名	到	这	办公室	的	州长	或者

['depjuti] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

Deputy	Governor	of	the	said	Company	,
副	州长	的	这	说	公司	,

经如此选举和提名，该人担任上述公司的总裁或副总裁职务，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðə; ði] [sed] ['ɑ:fɪs] , [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdu:] [ʌv; əv]

shall	have	and	exercise	the	said	Office	,	for	and	during	the	Residue	of
将	有	和	锻炼	这	说	办公室	,	为了	和	期间	这	残留物	的

[ðə; ði] [sed] [jɪr] ,

the	said	Year	,
这	说	年	,

应担任并履行该职务，任期为该年度剩余期限。

['teɪkɪŋ] [fɜ:rst][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] [oʊθ] , [æz; əz][ɪz] [ə'fɔ:rsed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ;

taking	first	a	corporal	Oath	,	as	is	aforesaid	,	for	the	due	Execution	thereof	;
采取	第一的	一个	下士	誓言	,	作为	是	上述	,	为了	这	到期的	执行	其中	;

首先按照上述规定进行正式宣誓，以确保其有效执行；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ʃæl; ʃəl]

and	this	to	be	done	from	time	to	time	,	so	often	as	the	Case	shall
和	这	到	是	完毕	从	时间	到	时间	,	所以	经常	作为	这	案件	将

[soʊ][rɪ'kwaɪər] .

so	require	.
所以	要求	.

并且应根据具体情况不时地这样做。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] , [fɔ:r; fər][ju: 'es]

AND	ALSO	,	Our	Will	and	Pleasure	is	,	and	by	these	Presents	,	for	Us
和	还	,	我们的	将要	和	乐趣	是	,	和	经过	这些	礼物	,	为了	我们

,

,

,

此外，我们衷心希望，并特此声明，对我们而言，

['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [wi:; wi][du:][grænt]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

Our	Heirs	and	Successors	,	WE	DO	grant	unto	the	said	Governor	and
我们的	继承人	和	继承人	,	我们	做	授予	到	这	说	州长	和

['kʌmpəni] , [ðæt] [wen] ,

Company	,	that	when	,
公司	,	那	什么时候	,

我们的继承人和继任者，我们特此授予上述总督和公司以下权利：当.....时，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	often	as	it	shall	happen	any	Person	or	Persons	of	the
和	作为	经常	作为	它	将	发生	任何	人	或者	人	的	这

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

Committee	of	the	said	Company	for	the	Time	being	,
委员会	的	这	说	公司	为了	这	时间	存在	,

并且每当发生这种情况时，该公司现任委员会的任何成员，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] [nekst]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

at	any	Time	within	one	Year	next	after	that	they	or	any	of	them	shall	be
在	任何	时间	之内	一	年	下一个	后	那	他们	或者	任何	的	他们	将	是

['nɒmɪneɪtɪd] ,

nominated	,
提名	,

在提名后的一年内的任何时间，他们或其中任何一人将被提名。

[ɪ'lektɪd] [ænd; ənd][swɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [æz; əz][ɪz]

elected	and	sworn	to	the	Office	of	Committee	of	the	said	Company	as	is
当选	和	宣誓	到	这	办公室	的	委员会	的	这	说	公司	作为	是

[ə'fɔ:rsed] ,

aforesaid	,
上述	,

如前所述，当选并宣誓就任该公司委员会职务。

[tu:; tə][daɪ][ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['ɑ:fɪs] ,

to	die	or	to	be	removed	from	the	said	Office	,
到	死	或者	到	是	已移除	从	这	说	办公室	,

死亡或被免去上述职务，

[wɪtʃ] [kə'mitiz] [nɑ:t] [dɪ'mi:nɪŋ] [ðəm'selvz] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [sed] ['ɑ:fɪs] , [wi:; wi] [wɪl] ,

which	Committees	not	demeaning	themselves	well	in	their	said	Office	,	We	will	,
哪个	委员会	不是	贬低	他们自己	出色地	在	他们的	说	办公室	,	我们	将要	,

哪些委员会在其职务中表现不佳，我们将.....

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

to	be	removeable	at	the	Pleasure	of	the	said	Governor	and	Company	,
到	是	可拆卸	在	这	乐趣	的	这	说	州长	和	公司	,

由上述总督和公司酌情决定是否撤换。

[ɔ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wer'ʌv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni]

or	the	greater	Part	of	them	,	whereof	the	Governor	of	the	said	Company
或者	这	更大的	部分	的	他们	,	其中	这	州长	的	这	说	公司

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

for	the	Time	being	,
为了	这	时间	存在	,

或其中大部分，由该公司当时的总裁负责。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['depjuti] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ; [ðæt] [ðen] , [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

or	his	Deputy	,	to	be	one	;	that	then	,	and	so	often	,
或者	他的	副	,	到	是	一	;	那	然后	,	和	所以	经常	,

或者他的副手，成为其中一员；那时，而且经常如此，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] ,

it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	said	Governor	,
它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	州长	,

上述州长有权且可以这样做，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	the	rest	of	the	Company	for	the	Time	being	,	or	the	greater	Part	of
和	这	休息	的	这	公司	为了	这	时间	存在	,	或者	这	更大的	部分	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

以及公司当时的其余部分，或其中的大部分，

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['depjuti] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

whereof	the	Governor	for	the	Time	being	,	or	his	Deputy	,	to	be	one	,
其中	这	州长	为了	这	时间	存在	,	或者	他的	副	,	到	是	一	,

其中一人应为当时的总督或其副手，

[wɪ'ðɪn] [kən'viːniənt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] ,

within	convenient	Time	after	the	Death	or	removing	of	any	of	the	said	Committee	,
之内	方便的	时间	后	这	死亡	或者	移除	的	任何	的	这	说	委员会	,

在上述委员会任何成员去世或被免职后的合适时间内，

[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [æz; əz][ɪz][ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːʒuəl][ænd; ənd]

to	assemble	themselves	in	such	convenient	Place	as	is	or	shall	be	usual	and
到	集合	他们自己	在	这样的	方便的	地方	作为	是	或者	将	是	通常	和

[ə'kʌstəmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

accustomed	for	the	Election	of	the	Governor	of	the	said	Company	,
习惯	为了	这	选举	的	这	州长	的	这	说	公司	,

应在通常或将来选举该公司总裁的便利地点集会，

[ɔːr] [wer] [els] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

or	where	else	the	Governor	of	the	said	Company	for	the	Time	being	,
或者	在哪里	别的	这	州长	的	这	说	公司	为了	这	时间	存在	,

或者该公司当时的总裁在其他任何地方，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['depjuti] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] .

or	his	Deputy	,	shall	appoint	.
或者	他的	副	,	将	委	.

或其副手任命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	that	the	said	Governor	and	Company	,	or	the	greater	part	of	them	,
和	那	这	说	州长	和	公司	,	或者	这	更大的	部分	的	他们	,

并且上述总督和公司，或其中大部分人，

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['depjuti] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

whereof	the	Governor	for	the	Time	being	,	or	his	Deputy	,	to	be	one	,
其中	这	州长	为了	这	时间	存在	,	或者	他的	副	,	到	是	一	,

其中一人应为当时的总督或其副手，

['biːɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt] , [ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [meɪ] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

being	then	and	there	present	,	shall	,	and	may	,	then	and	there	,
存在	然后	和	那里	展示	,	将	,	和	可能	,	然后	和	那里	,

当时在场，应当，并且可能，当时在场

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [pleɪs] , [ɪ'lekt] [ænd; ənd] ['nɑːmɪneɪt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr]
before **their** **Departure** **from** **the** **said** **Place** **,** **elect** **and** **nominate** **one** **or** **more**
前 他们的 离开 从 这 说 地方 , 选 和 提名 一 或者 更多的
[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,
of **the** **said** **Company** **,**
的 这 说 公司 ,

在离开上述地点之前，选举并提名该公司的一名或多名成员，

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sted]
to **be** **of** **the** **Committee** **of** **the** **said** **Company** **in** **the** **Place** **and** **Stead**
到 是 的 这 委员会 的 这 说 公司 在 这 地方 和 斯蒂德
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][ðem; ðəm] [ðæt] [soʊ][daɪd] ,
of **him** **or** **them** **that** **so** **died** **,**
的 他 或者 他们 那 所以 死亡 ,

接替去世者，成为该公司委员会成员。

[ɔːr][wɜːr; wər][ɔːr][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'muːvd] ,
or **were** **or** **was** **so** **removed** **,**
或者 是 或者 曾是 所以 已移除 ,

或者被如此移除，

[wɪtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz][soʊ]['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [kə'mɪti]
which **Person** **or** **Persons** **so** **nominated** **and** **elected** **to** **the** **Office** **of** **Committee**
哪个 人 或者 人 所以 提名 和 当选 到 这 办公室 的 委员会
[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,
of **the** **said** **Company** **,**
的 这 说 公司 ,

经提名和选举进入该公司委员会职务的人员，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðə; ði] [sed] ['ɑːfɪs] , [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv]
shall **have** **and** **exercise** **the** **said** **Office** **,** **for** **and** **during** **the** **Residue** **of**
将 有 和 锻炼 这 说 办公室 , 为了 和 期间 这 残留物 的
[ðə; ði] [sed] [jɪr] ,
the **said** **Year** **,**
这 说 年 ,

应担任并履行该职务，任期为该年度剩余期限。

['teɪkɪŋ] [fɜːrst][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [oʊθ] [æz; əz][ɪz] [ə'fɔːrsed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,
taking **first** **a** **corporal** **Oath** **as** **is** **aforesaid** **,** **for** **the** **due** **Execution** **thereof** **,**
采取 第一的 一个 下士 誓言 作为 是 上述 , 为了 这 到期的 执行 其中 ,

首先按照上述规定进行正式宣誓，以确保宣誓书的正确执行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ʃæl; ʃəl]
and **this** **to** **be** **done** **from** **time** **to** **time** **,** **so** **often** **as** **the** **Case** **shall**
和 这 到 是 完毕 从 时间 到 时间 , 所以 经常 作为 这 案件 将
[rɪ'kwaɪər] .
require **.**
要求 .

并且应根据案件需要不时地进行这项工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv]
And **to** **the** **End** **the** **said** **Governor** **and** **Company** **of** **Adventurers** **of**
和 到 这 结尾 这 说 州长 和 公司 的 冒险者 的
['ɪŋgləənd] ['treɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
England **trading** **into** **Hudson's** **Bay** **,**
英格兰 贸易 进入 哈德逊的 湾 ,

最终，上述英国冒险家总督及其公司在哈德逊湾进行贸易。

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [sed]

may	be	encouraged	to	undertake	,	and	effectually	to	prosecute	the	said
可能	是	鼓励	到	承担	,	和	有效地	到	起诉	这	说

[dɪ'zaɪn] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [ɪ'speʃl] [greɪs] ,

design	,	of	Our	more	especial	Grace	,
设计	,	的	我们的	更多的	特别的	优雅	,

可以鼓励他们承担并有效地执行我们更特别的恩典所赋予的上述计划，

['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [mɪr] ['moʊʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , ['græntɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd]

certain	Knowledge	,	the	mere	Motion	,	WE	HAVE	given	,	granted	and	confirmed
肯定	知识	,	这	仅仅	运动	,	我们	有	给定	,	的确	和	确认的

, [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

,	and	by	these	Presents	,
,	和	经过	这些	礼物	,

我们已给予、授予并确认了确凿的知识，以及这一动议，并特此证明：

[fɔːr; fər][juː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [duː] [gɪv] , [grænt] , [ænd; ənd][kən'fɜːrm] ,

for	Us	,	Our	Heirs	and	Successors	,	DO	give	,	grant	,	and	confirm	,
为了	我们	,	我们的	继承人	和	继承人	,	做	给	,	授予	,	和	确认	,

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

unto	the	said	Governor	and	Company	,
到	这	说	州长	和	公司	,

我们，我们的继承人和继任者，特此授予、批准并确认，上述总督和公司：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ðə; ði][soʊl] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['siːz] ,

and	their	Successors	,	the	sole	Trade	and	Commerce	of	all	those	Seas	,
和	他们的	继承人	,	这	唯一	贸易	和	商业	的	全部	那些	海域	,

,

Streights	,
直道	,

及其后继者，所有这些海域、海峡的唯一贸易和商业，

[beɪz] , ['rɪvəz] , [leɪks] , [kriːks] , [ænd; ənd] [saʊndz] , [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['lætɪtuːd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Bays	,	Rivers	,	Lakes	,	Creeks	,	and	Sounds	,	in	whatsoever	Latitude	they	shall	be	,
海湾	,	河流	,	湖泊	,	小溪	,	和	声音	,	在	任何	纬度	他们	将	是	,

海湾、河流、湖泊、溪流和海峡，无论它们位于哪个纬度，

[ðæt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['hʌdsənz] ,

that	lie	within	the	Entrance	of	the	Streights	commonly	called	Hudson's	Streights	,
那	说谎	之内	这	入口	的	这	直道	通常	称为	哈德逊的	直道	,

位于通常被称为哈德逊海峡入口处的那些地方，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['teritəriz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntriz] , [koʊsts] [ænd; ənd]

together	with	all	the	Lands	and	Territories	upon	the	Countries	,	Coasts	and
一起	和	全部	这	土地	和	领土	之上	这	国家	,	海岸	和

['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

Confines	of	the	Seas	,
限制	的	这	海域	,

连同各国、沿海地区和海洋边界的所有土地和领土，

[beɪz] , [leɪks] , ['rɪvəz] , [kriːks] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'fɔːrsed] ,

Bays	,	Lakes	,	Rivers	,	Creeks	,	and	Sounds	aforesaid	,
海湾	,	湖泊	,	河流	,	小溪	,	和	声音	上述	,

上述海湾、湖泊、河流、溪流和海峡

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] ['æktʃuəli] [pə'zest] [baɪ][ɔːr] ['græntɪd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts]

that	are	not	already	actually	possessed	by	or	granted	to	any	of	our	Subjects
那	是	不是	已经	实际上	拥有	经过	或者	的确	到	任何	的	我们的	主题

[ɔːr] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [prɪns] [ɔːr] [steɪt] ,

or	possessed	by	the	Subjects	of	any	other	Christian	Prince	or	State	,
或者	拥有	经过	这	主题	的	任何	其他	基督教	王子	或者	状态	,

那些尚未实际被我方臣民拥有或授予，或未被任何其他基督教君主或国家的臣民拥有的土地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [fɪʃ] , [weɪlz] , ['stɝ:dʒənz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['rɔɪəl]
with 和 **the** 这 **Fishing** 钓鱼 **of** 的 **all** 全部 **Sorts** 排序 **of** 的 **Fish** 鱼 **,** , **Whales** 鲸鱼 **,** , **Sturgeons** 鲟鱼 **,** , **and** 和 **all** 全部 **other** 其他 **Royal** 皇家
['fɪʃɪz] ,
Fishes 鱼类 **,** ,

捕捞各种鱼类、鲸鱼、鲟鱼以及其他所有皇家鱼类，

[ɪn][ðə; ði] ['si:z] , [beɪz] , ['ɪnlets] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['premɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ]
in 在 **the** 这 **Seas** 海域 **,** , **Bays** 海湾 **,** , **Inlets** 入口 **,** , **and** 和 **Rivers** 河流 **within** 之内 **the** 这 **Premisses** 前提 **,** , **and** 和 **the** 这 **Fish** 鱼
[ˌðer'ɪn] ['teɪkən] ,
therein 其中 **taken** 已采取 **,** ,

在场地内的海域、海湾、入海口和河流中，以及其中捕获的鱼类，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [koʊsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits]
together 一起 **with** 和 **the** 这 **Royalty** 皇室 **of** 的 **the** 这 **Sea** 海 **upon** 之上 **the** 这 **Coasts** 海岸 **within** 之内 **the** 这 **Limits** 限制
[ə'fɔ:rsed] ,
aforesaid 上述 **,** ,

连同上述范围内沿海地区的海权人士，

[ænd; ənd][ɔ:l] [maɪnz] ['rɔɪəl] , [æz; əz] [wel] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] , [ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] ,
and 和 **all** 全部 **Mines** 矿山 **Royal** 皇家 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **discovered** 发现 **as** 作为 **not** 不是 **discovered** 发现 **,** , **of** 的 **Gold** 金子 **,** , **Silver** 银 **,** ,

以及所有已发现和未发现的皇家矿藏，包括金矿、银矿。

['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:r] [dɪ'skʌvərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] ,
Gems 宝石 **,** , **and** 和 **precious** 宝贵的 **Stones** 石头 **,** , **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **or** 或者 **discovered** 发现 **within** 之内 **the** 这 **Territories** 领土 **,** ,
['limits] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ə'fɔ:rsed] ,
Limits 限制 **,** , **and** 和 **Places** 地点 **aforesaid** 上述 **,** ,

在上述领土、界限和地点内发现或找到的宝石和贵重宝石

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [lænd][bi:; bi][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] ['rekənd] [ænd; ənd][rɪ'pju:tɪd][æz; əz][wʌn]
and 和 **that** 那 **the** 这 **said** 说 **Land** 土地 **be** 是 **from** 从 **henceforth** 今后 **reckoned** 估计 **and** 和 **reputed** 知名 **as** 作为 **one** 一
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [plæn'teɪʃnz] [ɔ:r] ['kɑ:ləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
of 的 **our** 我们的 **Plantations** 种植园 **or** 或者 **Colonies** 殖民地 **in** 在 **America** 美国 **,** ,

并且该土地从此以后应被视为并被尊称为我们在美洲的种植园或殖民地之一。

[kɔ:ld] ['ru:pərt] [lænd] .
called 称为 **Ruperts** 鲁珀特 **Land** 土地 **.** .

被称为鲁珀特地。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [wi:; wi][du:][baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] , [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd]
AND 和 **FURTHER** 更远 **,** , **WE** 我们 **DO** 做 **by** 经过 **these** 这些 **Presents** 礼物 **,** , **for** 为了 **Us** 我们 **,** , **Our** 我们的 **Heirs** 继承人 **and** 和
[sək'sesəz] ,
Successors 继承人 **,** ,

此外，我们特此为我们、我们的继承人和继任者，

[meɪk] , [kri'eɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:nstɪtu:t] , [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
make , **create** **and** **constitute** , **the** **said** **Governor** **and** **Company** **for** **the** **Time**
制作 , 创造 和 构成 , 这 说 州长 和 公司 为了 这 时间
['bi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

成立、创建并组成上述现任总督及公司，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [lɔ:ds] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] , [ʌv; əv]
and **their** **Successors** , **the** **true** **and** **absolute** **Lords** **and** **Proprietors** , **of**
和 他们的 继承人 , 这 真的 和 绝对 领主 和 业主 , 的
[ðə; ði] [seɪm] ['terətɔ:ri] ,
the **same** **Territory** ,
这 相同的 领土 ,

以及他们的继承人，即同一领土的真正绝对领主和所有者，

['limits][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ə'fɔ:rsed] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [ðə; ði] ['premɪs] , ['seɪvɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ,
Limits **and** **Places** **aforesaid** , **and** **of** **all** **other** **the** **Premisses** , **SAVING** **ALWAYS** ,
限制 和 地点 上述 , 和 的 全部 其他 这 前提 , 保存 总是 ,
[ðə; ði] [feɪθ] ,
the **Faith** ,
这 信仰 ,

上述界限和地点，以及所有其他前提，始终保留信仰，

[ə'li:dʒəns] [ænd; ənd] ['sɑ:vrɪn] [də'mɪnjən] [du:] [tu:; tə][ju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ,
Allegiance **and** **Sovereign** **Dominion** **due** **to** **Us** , **our** **Heirs** **and** **Successors** ,
忠诚 和 主权 自治领 到期的 到 我们 , 我们的 继承人 和 继承人 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hæv; həv] ,
for **the** **same** **TO** **HAVE** ,
为了 这 相同的 到 有 ,

我们、我们的继承人和继任者应享有的效忠和主权，是为了拥有同样的权利。

[hoʊld] , [pə'zes] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sed] ['terətɔ:ri] , ['limits] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
HOLD , **possess** **and** **enjoy** **the** **said** **Territory** , **Limits** , **and** **Places** , **and** **all**
抓住 , 具有 和 享受 这 说 领土 , 限制 , 和 地点 , 和 全部
[ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['premɪs] ,
and **singular** **other** **the** **Premisses** ,
和 单数 其他 这 前提 ,

持有、占有和享用上述领土、界限和场所，以及所有其他相关场所，

[ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ,
hereby **granted** **as** **aforesaid** , **with** **their** , **and** **every** **of** **their** **Rights** ,
特此 的确 作为 上述 , 和 他们的 , 和 每一个 的 他们的 权利 ,
['membər] , [ˌdʒuəris'dikʃənz] ,
Members , **Jurisdictions** ,
成员 , 管辖权 ,

兹按上述规定授予，并赋予其所有权利、成员、管辖权，

[prɪ'rɔgətɪvz] , ['rɔɪəlti:z] , [ænd; ənd] [ə'pɜ:rtənəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [sed]
Prerogatives , **Royalties** , **and** **Appurtenances** **whatsoever** , **to** **them** **the** **said**
特权 , 版税 , 和 附属物 任何 , 到 他们 这 说
['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] [fɔ:r; fər]['evər] ,
Governor **and** **Company** , **and** **their** **Successors** **for** **ever** ,
州长 和 公司 , 和 他们的 继承人 为了 曾经 ,

所有特权、特许权和附属物，均归上述总督和公司及其继承人永远所有。

[tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊldən] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ,
TO **BE** **HOLDEN** **of** **Us** , **Our** **Heirs** **and** **Successors** ,
到 是 霍尔登 的 我们 , 我们的 继承人 和 继承人 ,

归我们、我们的继承人和继任者所有

[æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mænər][ʌv; əv] [iːst] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] , [ɪn] [friː]

as	of	Our	Manor	of	East	Greenwich	in	our	County	of	Kent	,	in	free
作为	的	我们的	庄园	的	东方	格林威治	在	我们的	县	的	肯特	,	在	自由的

[ænd; ənd] ['kɑːmən] ['sɒkeɪdʒ] ,

and	common	Soccage	,
和	常见的	足球	,

作为我们肯特郡东格林威治庄园的财产，以自由和普通的租赁方式，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['kæpɪti][ɔːr][baɪ] ['naɪts] ['sɜːrvɪs] ; [jiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['jɪrli] [tuː; tə][juː 'es]

and	not	in	Capite	or	by	Knight's	Service	;	YEILDING	AND	PAYING	yearly	to	Us
和	不是	在	卡皮特	或者	经过	骑士的	服务	;	屈服	和	付费	每年	到	我们

,

,

,

并非通过Capite或骑士服务；每年向我们缴纳税款。

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] , [tuː] [elks][ænd; ənd] [tuː] [blæk] ['biːvərz] ,

Our	Heirs	and	Successors	,	for	the	same	,	two	Elks	and	two	black	Beavers	,
我们的	继承人	和	继承人	,	为了	这	相同的	,	二	麋鹿	和	二	黑色的	海狸	,

我们的继承人和继任者，将以两头麋鹿和两只黑海狸作为报酬。

[wensəj'evə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] , ['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ,

whensoever	,	and	as	often	as	We	,	Our	Heirs	and	Successors	,
无论何时	,	和	作为	经常	作为	我们	,	我们的	继承人	和	继承人	,

无论何时，只要我们、我们的继承人和继任者，

[ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sed] ['kʌntriz] , ['teritəriz] [ænd; ənd]['riːdʒənz] [ˌhɪr'baɪ]

shall	happen	to	enter	into	the	said	Countries	,	Territories	and	Regions	hereby
将	发生	到	进入	进入	这	说	国家	,	领土	和	地区	特此

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

应当进入本文件所授予的上述国家、领土和地区。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [fɔːr; fər]

AND	FURTHER	,	Our	Will	and	Pleasure	is	,	and	by	these	Presents	,	for
和	更远	,	我们的	将要	和	乐趣	是	,	和	经过	这些	礼物	,	为了

[juː 'es] ,

Us	,
我们	,

此外，我们衷心希望，并特此为我们，

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [wiː; wi][duː][grænt]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðɪ] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

Our	Heirs	and	Successors	,	WE	DO	grant	unto	the	said	Governor	and
我们的	继承人	和	继承人	,	我们	做	授予	到	这	说	州长	和

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

我们的继承人和继任者，我们特此授予上述总督和公司：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] ,

and	to	their	Successors	,	that	it	shall	and	may	be	lawful	,
和	到	他们的	继承人	,	那	它	将	和	可能	是	合法的	,

并传至其继承人，此举应当且可以合法。

[tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

to	and	for	the	said	Governor	and	Company	,	and	their	Successors	,
到	和	为了	这	说	州长	和	公司	,	和	他们的	继承人	,

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

致上述总督和公司及其不时继任者，

[tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ðəmˈselvz] , [fɔːr; fər][ɔːr] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈmætərz] , [ˈkɔːzɪz] , [əˈferz] , [ɔːr]

to	assemble	themselves	,	for	or	about	any	the	Matters	,	Causes	,	Affairs	,	or
到	集合	他们自己	,	为了	或者	关于	任何	这	事情	,	原因	,	事务	,	或者

[ˈbɪznəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [treɪd] ,

Businesses	of	the	said	Trade	,
企业	的	这	说	贸易	,

为了上述行业的任何事项、事业、事务或业务而集会，

[ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [ɔːr][ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kənˈviːniənt] , [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmɪnjənz] [ɔːr]

in	any	Place	or	Places	for	the	same	convenient	,	within	our	Dominions	or
在	任何	地方	或者	地点	为了	这	相同的	方便的	,	之内	我们的	领地	或者

[ˈelsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

在任何方便的地方，无论是在我们的领土内还是其他地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈferz] [ˌðerˈʌv] ;

and	there	to	hold	Court	for	the	said	Company	,	and	the	Affairs	thereof	;
和	那里	到	抓住	法庭	为了	这	说	公司	,	和	这	事务	其中	;

并在此为该公司及其事务举行法庭；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	that	also	,	it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	them	,
和	那	还	,	它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	他们	,

而且，对他们来说，这样做也是合法的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [əˈsembld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðen]

and	the	greater	Part	of	them	,	being	so	assembled	,	and	that	shall	then
和	这	更大的	部分	的	他们	,	存在	所以	组装	,	和	那	将	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

and	there	be	present	,
和	那里	是	展示	,

以及他们中的绝大多数，如此聚集，并且届时将在场，

[ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɔːr][ˈpleɪsɪz] [werˈʌv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ]

in	any	such	Place	or	Places	whereof	the	Governor	or	his	Deputy	for	the	Time	being
在	任何	这样的	地方	或者	地点	其中	这	州长	或者	他的	副	为了	这	时间	存在

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

to	be	one	,
到	是	一	,

在任何此类地方，只要总督或其当时的副手是该地方的官员，

[tuː; tə] [meɪk] , [ɔːrˈdeɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstɪtuːt] , [sʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [lɔːz] ,

to	make	,	ordain	,	and	constitute	,	such	,	and	so	many	reasonable	Laws	,
到	制作	,	授职	,	和	构成	,	这样的	,	和	所以	许多	合理的	法律	,

[kɒnstɪtˈjuːʃnz] , [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈɔrdənənsɪz] ,

Constitutions	,	Orders	and	Ordinances	,
宪法	,	订单	和	法令	,

制定、颁布和颁布如此之多合理的法律、宪法、命令和条例

[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]

as	to	them	,	or	the	greater	part	of	them	being	then	and	there
作为	到	他们	,	或者	这	更大的	部分	的	他们	存在	然后	和	那里

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

至于他们，或者说当时在场的大部分人，

[ʃæl; ʃəl] [si:m] ['nesəseri] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
shall **seem** **necessary** **and** **convenient** **for** **the** **good** **Government** **of** **the** **said**
将 似乎 必要的 和 方便的 为了 这 好的 政府 的 这 说
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

对于该公司的良好管理而言，如属必要且便利，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['kɑ:ləniz] , ['fɔrts] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] , ['fæktərz] , ['mæstərz] ,
and **of** **all** **Governors** **of** **Colonies** **,** **Forts** **and** **Plantations** **,** **Factors** **,** **Masters** **,**
和 的 全部 州长们 的 殖民地 , 堡垒 和 种植园 , 因素 , 大师 ,
['mærɪnəz] ,
Mariners **,**
水手队 ,

以及所有殖民地、堡垒和种植园的总督、代理人、船长、海员，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teritəriz]
and **other** **Officers** **employed** **or** **to** **be** **employed** **,** **in** **any** **of** **the** **Territories**
和 其他 警官 受雇 或者 到 是 受雇 , 在 任何 的 这 领土
[ænd; ənd][lændz] [ə'fɔ:rsed] ,
and **Lands** **aforesaid** **,**
和 土地 上述 ,

以及在上述任何领土和土地上受雇或将要受雇的其他官员，

[ænd; ənd][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔiidʒz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd]
and **in** **any** **of** **their** **Voyages** **;** **and** **for** **the** **better** **Advancement** **and**
和 在 任何 的 他们的 航程 ; 和 为了 这 更好的 进步 和
[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [treɪd] ,
Continuance **of** **the** **said** **Trade** **,**
继续 的 这 说 贸易 ,

以及在他们的任何航行中；并且为了更好地促进和延续上述贸易，

[ɔ:r] ['træfɪk] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] , [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , ['ɔ:rdərz][ænd; ənd]
or **Traffic** **and** **Plantations** **,** **and** **the** **same** **Laws** **,** **Constitutions** **,** **Orders** **and**
或者 交通 和 种植园 , 和 这 相同的 法律 , 宪法 , 订单 和
['ɔrdənənsɪz] [soʊ] [meɪd] ,
Ordinances **so** **made** **,**
法令 所以 制成 ,

或交通和种植园，以及由此制定的相同法律、宪法、命令和条例，

[tu:; tə][pʊt][ɪn][ju:z][ænd; ənd]['eksɪkju:t] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] [tu:; tə] [rɪ'voʊk]
to **put** **in** **Use** **and** **execute** **accordingly** **,** **and** **at** **their** **Pleasure** **to** **revoke**
到 放 在 使用 和 执行 因此 , 和 在 他们的 乐趣 到 撤销
[ænd; ənd]['ɔ:ltər][ðə; ði] [seɪm] ,
and **alter** **the** **same** **,**
和 改变 这 相同的 ,

予以实施并按规定执行，并可随时撤销或更改。

[ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed]
or **any** **of** **them** **,** **as** **the** **occasion** **shall** **require** **:** **And** **that** **the** **said**
或者 任何 的 他们 , 作为 这 场合 将 要求 : 和 那 这 说
['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
Governor **and** **Company** **,**
州长 和 公司 ,

或其中任何一人，视情况而定：并且上述总督和公司，

[soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] , [ɔ:r'deɪn] , [ɔ:r] [ɪ'stæblɪʃ] , ['eni] [sʌtʃ] [lɔ:z] , [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
so **often** **as** **they** **shall** **make** **,** **ordain** **,** **or** **establish** **,** **any** **such** **Laws** **,** **Constitutions** **,**
所以 经常 作为 他们 将 制作 , 授职 , 或者 建立 , 任何 这样的 法律 , 宪法 ,

凡他们制定、颁布或确立任何此类法律、宪法时，

['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [meɪ] ['lɔːfəli]
Orders , **and** **Ordinances** , **in** **such** **Form** **as** **aforesaid** , **shall** **and** **may** **lawfully**
订单 , 和 法令 , 在 这样的 形式 作为 上述 , 将 和 可能 合法地
[ɪm'poʊz] ,
impose ,
强加 ,

上述形式的命令和条例应当且可以合法地施加：

[ɔːr'deɪn] , ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] , [sʌtʃ] [peɪnz] , ['penəltiz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ə'pɑːn] [ɔːl]
ordain , **limit** **and** **provide** , **such** **Pains** , **Penalties** **and** **Punishments** **upon** **all**
授职 , 限制 和 提供 , 这样的 疼痛 , 处罚 和 惩罚 之上 全部
[ə'fendəz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɔːz] ,
Offenders , **contrary** **to** **such** **Laws** ,
罪犯 , 相反 到 这样的 法律 ,

规定、限制并规定对所有违反此类法律的违法者施加此类痛苦、惩罚和处罚，

[kɒnstɪt'juːʃnz] , ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Constitutions , **Orders** **and** **Ordinances** , **or** **any** **of** **them** ,
宪法 , 订单 和 法令 , 或者 任何 的 他们 ,

宪法、命令和条例，或其中任何一项，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['greɪtər]
as **to** **the** **said** **Governor** **and** **Company** **for** **the** **Time** **being** , **or** **the** **greater**
作为 到 这 说 州长 和 公司 为了 这 时间 存在 , 或者 这 更大的
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Part **of** **them** ,
部分 的 他们 ,

至于上述总督和当时的经营者，或其中的大部分人，

[ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['depjuti] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wʌn]
then **and** **there** **being** **present** , **the** **said** **Governor** **or** **his** **Deputy** **being** **always** **one**
然后 和 那里 存在 展示 , 这 说 州长 或者 他的 副 存在 总是 一
,
,
,

当时，州长或其副手（通常为一人）在场，

[ʃæl; ʃəl] [siːm] ['nesəseri] , ['rekwɪzɪt] , [ɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
shall **seem** **necessary** , **requisite** , **or** **convenient** **for** **the** **Observation** **of** **the** **same**
将 似乎 必要的 , 必需品 , 或者 方便的 为了 这 观察 的 这 相同的
[lɔːz] , [kɒnstɪt'juːʃnz] , ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] ;
Laws , **Constitutions** , **Orders** **and** **Ordinances** ;
法律 , 宪法 , 订单 和 法令 ;

为遵守上述法律、宪法、命令和条例，应当是必要、必要或便利的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [faɪnz] [ænd; ənd] ['əməːsmənt; ə'məːsiəmənt] [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [meɪ] [baɪ] [ðer; ðər]
and **the** **same** **Fines** **and** **Amerciaments** **shall** **and** **may** **by** **their**
和 这 相同的 罚款 和 美国 将 和 可能 经过 他们的
['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
Officers **and** **Servants** ,
警官 和 仆人 ,

上述罚款和罚金应由其官员和雇员征收，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['levi] , [teɪk] [ænd; ənd]
from **time** **to** **time** **to** **be** **appointed** **for** **that** **Purpose** **levy** , **take** **and**
从 时间 到 时间 到 是 任命 为了 那 目的 征收 , 拿 和
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

不时为此目的而委任征收、征收和占有

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

to	the	Use	of	the	said	Governor	and	Company	,	and	their	Successors	,
到	这	使用	的	这	说	州长	和	公司	,	和	他们的	继承人	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

without	the	Impediment	of	Us	,
没有	这	障碍	的	我们	,

供上述总督和公司及其继承人使用，不受我方阻碍。

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ɔːr] [sək'sesəz] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɔːr] ['ministəz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Our	Heirs	or	Successors	,	or	of	any	the	Officers	or	Ministers	of	Us	,
我们的	继承人	或者	继承人	,	或者	的	任何	这	警官	或者	部长们	的	我们	,

我们的继承人或继任者，或我们的任何官员或大臣，

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ɔːr] [sək'sesəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'kaʊnt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr]

Our	Heirs	or	Successors	,	and	without	any	Account	therefore	to	Us	,	Our
我们的	继承人	或者	继承人	,	和	没有	任何	帐户	所以	到	我们	,	我们的

['ɛrz] [ɔːr] [sək'sesəz] ,

Heirs	or	Successors	,
继承人	或者	继承人	,

我们的继承人或继任者，且无需向我们、我们的继承人或继任者承担任何责任，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

to	be	made	.
到	是	制成	.

待制作。

[ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr] [wɪtʃ] [lɔːz] , [kɒnstɪt'juːʃnz] , ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] , [soʊ][æz; əz]

All	and	singular	which	Laws	,	Constitutions	,	Orders	and	Ordinances	,	so	as
全部	和	单数	哪个	法律	,	宪法	,	订单	和	法令	,	所以	作为

[ə'fɔːrsed] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

aforesaid	,	to	be	made	,
上述	,	到	是	制成	,

所有上述法律、宪法、命令和条例，均须制定如下：

[wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi]['duːli] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd][kept] ['ʌndər][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz]

WE	WILL	to	be	duly	observed	and	kept	under	the	Pains	and	Penalties
我们	将要	到	是	正式地	观察到	和	保留	在下面	这	疼痛	和	处罚

[ˌðer'ɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪnd] ;

therein	to	be	contained	;
其中	到	是	包含	;

我们将严格遵守并承担其中规定的痛苦和惩罚；

[soʊ]['ɔːlweɪz][æz; əz][ðə; ði] [sed] [lɔːz] , [kɒnstɪt'juːʃnz] , ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] , [paɪnz]

so	always	as	the	said	Laws	,	Constitutions	,	Orders	and	Ordinances	,	Pines
所以	总是	作为	这	说	法律	,	宪法	,	订单	和	法令	,	松树

[ænd; ənd]['əməːsmənt; ə'məːsiəmənt] ,

and	Amerciaments	,
和	美国	,

因此，正如上述法律、宪法、命令和条例、规章和法令一样，

[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntreri][ɔːr] [rɪ'pʌgnənt] , [bʌt; bət][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

be	reasonable	,	and	not	contrary	or	repugnant	,	but	as	near	as	may	be
是	合理的	,	和	不是	相反	或者	令人厌恶的	,	但	作为	靠近	作为	可能	是

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,

agreeable	to	the	Laws	,
同意	到	这	法律	,

要合情合理，不要违反或抵触法律，而要尽可能符合法律规定。

['stætʃuːts][ɔːr] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [relm] .

Statutes	or	Customs	of	this	our	Realm	.
法规	或者	海关	的	这	我们的	领域	.

本王国的法规或习俗。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈæmp(ə)l][ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [greɪs] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ]

AND	FURTHERMORE	,	of	our	ample	and	abundant	Grace	,	certain	Knowledge
和	此外	,	的	我们的	充足	和	丰富	优雅	,	肯定	知识

, [ænd; ənd] [mɪr] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,

,	and	mere	Motion	,
,	和	仅仅	运动	,

此外，凭借我们丰盛的恩典、确凿的知识和纯粹的运动，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɛrz] [ænd; ənd]

WE	HAVE	granted	,	and	by	these	Presents	for	Us	,	Our	Heirs	and
我们	有	的确	,	和	经过	这些	礼物	为了	我们	,	我们的	继承人	和

[səkˈsesəz] ,

Successors	,
继承人	,

我们特此授予，并藉此为我们、我们的继承人和继任者授予，

[duː][grænt][ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ðɪ] [sed] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [səkˈsesəz] , [ðæt]

DO	grant	unto	the	said	Governor	and	Company	,	and	their	Successors	,	that
做	授予	到	这	说	州长	和	公司	,	和	他们的	继承人	,	那

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

兹授予上述总督及公司及其继承人以下权利：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [səkˈsesəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfæktərz] , [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts] , [fɔːr; fər]

and	their	Successors	,	and	their	Factors	,	Servants	and	Agents	,	for
和	他们的	继承人	,	和	他们的	因素	,	仆人	和	代理人	,	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

及其继承人，以及他们的代理人、仆人和代理人，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] , [ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][ˈevər] [ˌhɪrˈæftər] [hæv; həv] ,

and	on	their	Behalf	and	not	otherwise	,	shall	for	ever	hereafter	have	,
和	在	他们的	代表	和	不是	否则	,	将	为了	曾经	此后	有	,

[juːz][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] ,

use	and	enjoy	,
使用	和	享受	,

并代表他们而非以其他方式，从今以后永远拥有、使用和享有，

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ɪnˈtaɪər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈtræfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

not	only	the	whole	,	entire	,	and	only	Trade	and	Traffick	,	and	the	whole	,
不是	仅有的	这	所有的	,	全部的	,	和	仅有的	贸易	和	交通	,	和	这	所有的	,

不仅是全部、全部且唯一的贸易和贩运，而且全部，

[ɪnˈtaɪər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈlɪbərti] , [juːz][ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræfɪkɪŋ]

entire	,	and	only	Liberty	,	Use	and	Privilege	,	of	Trading	and	Trafficking
全部的	,	和	仅有的	自由	,	使用	和	特权	,	的	贸易	和	贩运

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈterətɔːri] ,

to	and	from	the	Territory	,
到	和	从	这	领土	,

完全且唯一的自由、使用权和特权，用于往返该领土的贸易和贩运，

['limits][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [əˈfɔːrsed] ;

Limits	and	Places	aforesaid	;
限制	和	地点	上述	;

上述界限和地点；

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l]

but	also	the	whole	and	entire	Trade	and	Traffick	to	and	from	all
但	还	这	所有的	和	全部的	贸易	和	交通	到	和	从	全部

['heivnz] ,

Havens	,
避风港	,

但也包括往返所有避难所的全部贸易和贩运活动，

[beɪz] , [kri:ks] , ['rɪvəz] , [leɪks] [ænd; ənd] ['si:z] ,

Bays	,	Creeks	,	Rivers	,	Lakes	and	Seas	,
海湾	,	小溪	,	河流	,	湖泊	和	海域	,

海湾、溪流、河流、湖泊和海洋

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['entrəns] [ɔ:r] ['pæsɪdʒ] [baɪ]['wɔ:tər][ɔ:r][lænd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

into	which	they	shall	find	Entrance	or	Passage	by	Water	or	Land	out	of	the
进入	哪个	他们	将	寻找	入口	或者	通道	经过	水	或者	土地	出去	的	这

['teritəriz] ,

Territories	,
领土	,

他们应当找到通过水路或陆路离开这些领土的入口或通道。

['limits][ɔ:r]['pleɪsɪz] , [ə'fɔ:rsed] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l]

Limits	or	Places	,	aforesaid	;	and	to	and	with	all	the	Natives	and	People
限制	或者	地点	,	上述	;	和	到	和	和	全部	这	本地人	和	人们

,

,
,

上述界限或地点；以及所有土著居民和人民，

[in'hæbitɪŋ] , [ɔ:r] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'hæbɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] , ['limits][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ə'fɔ:rsed]

inhabiting	,	or	which	shall	inhabit	within	the	Territories	,	Limits	and	Places	aforesaid
居住	,	或者	哪个	将	居住	之内	这	领土	,	限制	和	地点	上述

;

;
;

居住于或将居住于上述领土、界限和地点之内的；

[ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] [neiʃəns] [in'hæbitɪŋ] ['eni][ðə; ði] [koʊsts] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə]

and	to	and	with	all	other	Nations	inhabiting	any	the	Coasts	adjacent	to
和	到	和	和	全部	其他	国家	居住	任何	这	海岸	邻近的	到

[ðə; ði] [sed] ['teritəriz] ,

the	said	Territories	,
这	说	领土	,

并向居住在上述领土相邻海岸的所有其他国家表示：

['limits][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [pə'zest] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ,

Limits	and	Places	which	are	not	already	possessed	as	aforesaid	,
限制	和	地点	哪个	是	不是	已经	拥有	作为	上述	,

如上所述尚未占有的界限和地点，

[ɔ:r] [wer'ʌv] [ðə; ði][soʊl] ['lɪbərti] [ɔ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɪz][nɑ:t]['græntɪd][tu:; tə]

or	whereof	the	sole	Liberty	or	Privilege	of	Trade	and	Traffick	is	not	granted	to
或者	其中	这	唯一	自由	或者	特权	的	贸易	和	交通	是	不是	的确	到

['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekts] .

any	other	of	Our	Subjects	.
任何	其他	的	我们的	主题	.

或任何其他臣民未享有的唯一贸易和贩运自由或特权。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrðər] ['rɔɪəl] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [ɪ'speʃl]

AND	WE	of	our	further	Royal	Favour	,	and	of	Our	more	especial
和	我们	的	我们的	更远	皇家	偏爱	,	和	的	我们的	更多的	特别的

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

我们，蒙受进一步的皇家恩宠，以及我们更加特别的恩典，

['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɪr] ['moʊʃ(ə)n] , [hæv; həv]['græntɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts]

certain	Knowledge	,	and	mere	Motion	,	HAVE	granted	,	and	by	these	Presents
肯定	知识	,	和	仅仅	运动	,	有	的确	,	和	经过	这些	礼物

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	Us	,
为了	我们	,

某些知识和纯粹的行动，已被授予，并通过这些赠予我们，

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [duː][grænt][tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

Our	Heirs	and	Successors	,	DO	grant	to	the	said	Governor	and	Company	,
我们的	继承人	和	继承人	,	做	授予	到	这	说	州长	和	公司	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

and	to	their	Successors	,
和	到	他们的	继承人	,

我们的继承人和继任者，特此授予上述总督和公司及其继任者：

[ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [sed] ['teritəriz] , ['limits][ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,

that	neither	the	said	Territories	,	Limits	and	Places	,	hereby	granted	as	aforesaid	,
那	两者都不	这	说	领土	,	限制	和	地点	,	特此	的确	作为	上述	,

[nɔːr] ['eni] [pɑːrt] [ˌðer'ʌv] ,

nor	any	Part	thereof	,
也不	任何	部分	其中	,

上述领土、界限和地点，以及其任何部分，均不属于上述授予的范围。

[nɔːr][ðə; ði]['aɪləndz] , ['heivnz] , [pɔːrts] , ['sɪtiz] , [taʊnz] [ɔːr]['pleɪsɪz] , [ˌðer'ʌv] , [ɔːr] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] ,

nor	the	Islands	,	Havens	,	Ports	,	Cities	,	Towns	or	Places	,	thereof	,	or	therein	contained	,
也不	这	岛屿	,	避风港	,	港口	,	城市	,	城镇	或者	地点	,	其中	,	或者	其中	包含	,

亦不包括其境内的岛屿、港湾、城市、城镇或场所，或其中所包含的岛屿、港湾、城市、城镇或场所。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] , ['friːkwəntid] [ɔːr] ['hɔːntɪd] , [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

shall	be	visited	,	frequented	or	haunted	,	by	any	of	the	Subjects	of	Us	,
将	是	到访	,	经常光顾	或者	闹鬼的	,	经过	任何	的	这	主题	的	我们	,

我们中的任何臣民都不得造访、光顾或出没该地。

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ɔːr] [sək'sesəz] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

Our	Heirs	or	Successors	,	contrary	to	the	true	Meaning	of	these	Presents	,
我们的	继承人	或者	继承人	,	相反	到	这	真的	意义	的	这些	礼物	,

我们的继承人或继任者，违背本文件的真正含义，

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪ'rɑːgətɪv] ['rɔɪəl] ,

and	by	Virtue	of	Our	Prerogative	Royal	,
和	经过	美德	的	我们的	特权	皇家	,

凭借我们皇家特权，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [bɪ'hæf] ['ɑːrgjuːd][ɔːr] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kwestʃən] ;

which	We	will	not	have	in	that	Behalf	argued	or	brought	into	Question	;
哪个	我们	将要	不是	有	在	那	代表	争论	或者	带来	进入	问题	;

我们不会允许有人代表我们提出异议或质疑此事；

[wi:; wi] - [tʃɑ:rdʒ] , [kə'mænd] [ænd; ənd] [prə'hɪbɪt] , [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd]

WE	STREIGHTLY	charge	,	command	and	prohibit	,	for	Us	,	Our	Heirs	and
我们	-	收费	,	命令	和	禁止	,	为了	我们	,	我们的	继承人	和

[sək'sesəz] , [ɔ:l][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

Successors	,	all	the	Subjects	of	Us	,
继承人	,	全部	这	主题	的	我们	,

我们特此为我们、我们的继承人和继任者，以及我们所有的臣民，郑重命令、禁止：

['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'gri:] [ɔ:r]['kwɑ:ləti][soʊ'evər] [ðeɪ] [bi:; bi] ,

Our	Heirs	and	Successors	,	of	what	Degree	or	Quality	soever	they	be	,
我们的	继承人	和	继承人	,	的	什么	程度	或者	质量	无论如何	他们	是	,

我们的继承人和继任者，无论其地位或身份如何，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [du:]['vɪzɪt] , [hɔ:nt] , ['fri:kwənt]

that	none	of	them	directly	or	indirectly	,	do	visit	,	haunt	,	frequent
那	没有任何	的	他们	直接地	或者	间接	,	做	访问	,	出没	,	频繁

[ɔ:r] [treɪd] ,

or	trade	,
或者	贸易	,

他们中没有人直接或间接地拜访、出没、经常光顾或进行交易。

['træfɪk][ɔ:r] [əd'ventʃər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] , ['ɪntu:] , [ɔ:r][frʌm; frəm]['eni][ðə; ði] [sed]

traffic	or	adventure	,	by	way	of	Merchandize	,	into	,	or	from	any	the	said
交通	或者	冒险	,	经过	方式	的	商品	,	进入	,	或者	从	任何	这	说

['teritəriz] ,

Territories	,
领土	,

以货物运输方式，进出上述任何领土的交通或冒险活动

['limits][ɔ:r]['pleɪsɪz] , [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd] , [ɔ:r]['eni] , [ɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Limits	or	Places	,	hereby	granted	,	or	any	,	or	either	of	them	,
限制	或者	地点	,	特此	的确	,	或者	任何	,	或者	任何一个	的	他们	,

特此授予的界限或地点，或其中任何一项，或两者中的任何一项

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələr] ['pɝ:sənz] [æz; əz]

other	than	the	said	Governor	and	Company	,	and	such	particular	Persons	as
其他	比	这	说	州长	和	公司	,	和	这样的	特别的	人	作为

[naʊ] [bi:; bi] ,

now	be	,
现在	是	,

除上述总督和公司以及目前担任此职的特定人士外，

[ɔ:r] [ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] , [ðer; ðər]['eɪdʒənts] , ['fæktərz] , [ænd; ənd] [ə'sainz] ,

or	hereafter	shall	be	,	of	that	Company	,	their	Agents	,	Factors	,	and	Assigns	,
或者	此后	将	是	,	的	那	公司	,	他们的	代理人	,	因素	,	和	分配	,

或此后应为该公司及其代理人、代理商和受让人，

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

unless	it	be	by	the	Licence	and	Agreement	of	the	said	Governor	and
除非	它	是	经过	这	执照	和	协议	的	这	说	州长	和

['kʌmpəni] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɜ:rst][hæd; həd][ænd; ənd] [əb'teɪnd] ,

Company	in	Writing	first	had	and	obtained	,
公司	在	写作	第一的	有	和	获得	,

除非事先获得上述州长和公司的书面许可和协议，

['ʌndər][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [si:l] , [tu:; tə][bi:; bi]['græntɪd] ,

under	their	Common	Seal	,	to	be	granted	,
在下面	他们的	常见的	海豹	,	到	是	的确	,

以他们的公章授予，

[ə'pɑːn] [peɪn] [ðæt] ['evri] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['pɝːsənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [treɪd] [ɔːr] ['træfɪk] ['ɪntuː] [ɔːr]

upon	Pain	that	every	such	Person	or	Persons	that	shall	trade	or	traffick	into	or
之上	疼痛	那	每一个	这样的	人	或者	人	那	将	贸易	或者	交通	进入	或者

[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] ,

from	any	of	the	Countries	,
从	任何	的	这	国家	,

凡与上述任何国家进行贸易或贩运的人员，均须承担相应责任。

['teritəriz] [ɔːr]['limits] [ə'fɔːrsed] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

Territories	or	Limits	aforesaid	,	other	than	the	said	Governor	and	Company	,
领土	或者	限制	上述	,	其他	比	这	说	州长	和	公司	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

and	their	Successors	,
和	他们的	继承人	,

上述领土或界限，除上述总督和公司及其继承人之外，

[ʃæl; ʃəl][ɪn'kɜːr]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

shall	incur	our	Indignation	,	and	the	Forfeiture	,	and	the	Loss	of	the
将	招致	我们的	愤慨	,	和	这	没收	,	和	这	损失	的	这

[gʊdz] ,

Goods	,
商品	,

将会招致我们的愤慨，并导致货物被没收和损失。

['mɜːtʃəndaɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [wɪtʃ] [soʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs]

Merchandizes	,	and	other	Things	whatsoever	,	which	so	shall	be	brought	into	this
商品	,	和	其他	事物	任何	,	哪个	所以	将	是	带来	进入	这

[relm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Realm	of	England	,
领域	的	英格兰	,

凡载入英格兰王国的商品及其他任何物品，

[ɔːr] ['eni] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sed] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

or	any	the	Dominions	of	the	same	,	contrary	to	our	said	Prohibition	,
或者	任何	这	领地	的	这	相同的	,	相反	到	我们的	说	禁酒令	,

或任何与其相关的领土，违反我们上述禁令，

[ɔːr][ðə; ði][pər'pɔːrt][ɔːr] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

or	the	Purport	or	true	Meaning	of	these	Presents	,
或者	这	旨趣	或者	真的	意义	的	这些	礼物	,

或本文件的主旨或真正含义，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [teɪk] [ænd; ənd] [siːz] ,

for	which	the	said	Governor	and	Company	shall	find	,	take	and	seize	,
为了	哪个	这	说	州长	和	公司	将	寻找	,	拿	和	抢占	,

上述总督和公司应查明、取得并扣押的物品

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [də'mɪnjənz] , [wer] [ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] , [ðer; ðər]['eɪdʒənts] ,

in	other	Places	out	of	our	Dominions	,	where	the	said	Company	,	their	Agents	,
在	其他	地点	出去	的	我们的	领地	,	在哪里	这	说	公司	,	他们的	代理人	,

在我们领土以外的其他地方，上述公司及其代理人，

['fæktərz] [ɔːr] ['ministəz] , [ʃæl; ʃəl] [treɪd] , ['træfɪk] [ɔːr][ɪn'hæbɪt] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]

Factors	or	Ministers	,	shall	trade	,	traffick	or	inhabit	,	by	Virtue	of	these	Our
因素	或者	部长们	,	将	贸易	,	交通	或者	居住	,	经过	美德	的	这些	我们的

['letərz] ['pæt(ə)nt] ,

Letters	Patent	,
信件	专利	,

代理人或官员，根据我等特许状，可以进行贸易、贩运或居住。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ˌðer'ʌv] , [wer'ɪn] [sʌtʃ] [gʊdz] ,

as	also	the	Ship	and	Ships	,	with	the	Furniture	thereof	,	wherein	such	Goods	,
作为	还	这	船	和	船舶	,	和	这	家具	其中	,	其中	这样的	商品	,

以及船舶及其船上的家具，其中装载着上述货物。

['mɜ:tʃəndaɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] ,

Merchandizes	,	and	other	Things	,	shall	be	brought	and	found	,
商品	,	和	其他	事物	,	将	是	带来	和	成立	,

货物及其他物品应被运来并查明，

[ðə; ði][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sed] ['fɔ:fɪˌtʃʊəz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ˌju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd]

the	one	Half	of	all	the	said	Forfeitures	to	be	to	Us	,	Our	Heirs	and
这	一	一半	的	全部	这	说	没收	到	是	到	我们	,	我们的	继承人	和

[sək'sesəz] ,

Successors	,
继承人	,

上述所有没收财产的一半归我们、我们的继承人和继任者所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ˌðer'ʌv] [wi:; wi][du:][baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [fɔ:r; fər]

and	the	other	Half	thereof	WE	DO	by	these	Presents	clearly	and	wholly	for
和	这	其他	一半	其中	我们	做	经过	这些	礼物	清楚地	和	完全	为了

[ˌju: 'es] ,

Us	,
我们	,

以及其中的另一半，我们通过这份文件明确且完全地为我们自己作出承诺，

['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [gɪv] [ænd; ənd][grænt]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

Our	Heirs	and	Successors	,	give	and	grant	unto	the	said	Governor	and
我们的	继承人	和	继承人	,	给	和	授予	到	这	说	州长	和

['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] .

Company	,	and	their	Successors	.
公司	,	和	他们的	继承人	.

我们的继承人和继任者，特此授予上述总督和公司及其继任者。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] [ðə; ði] [sed] [ə'fendəz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sed] [kən'tempt] ,

AND	FURTHER	,	all	and	every	the	said	Offenders	,	for	their	said	Contempt	,
和	更远	,	全部	和	每一个	这	说	罪犯	,	为了	他们的	说	鄙视	,

此外，所有上述违法者，因其上述藐视法庭的行为，

[tu:; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][tu:; tə][ˌju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ,

to	suffer	such	other	Punishment	as	to	Us	,	Our	Heirs	and	Successors	,
到	遭受	这样的	其他	惩罚	作为	到	我们	,	我们的	继承人	和	继承人	,

[fɔ:r; fər][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [kən'tempt] ,

for	so	high	a	Contempt	,
为了	所以	高的	一个	鄙视	,

我们、我们的继承人和继任者，因如此严重的蔑视行为，将遭受其他惩罚。

[ʃæl; ʃəl] [si:m] [mi:t] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['enɪwaɪz] [dɪ'lɪvərd] [ʌn'tɪl]

shall	seem	meet	and	convenient	,	and	not	to	be	in	anywise	delivered	until
将	似乎	见面	和	方便的	,	和	不是	到	是	在	总之	发表	直到

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

应显得合适且方便，并且在他们之前不得以任何方式交付，

[ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	every	of	them	,
和	每一个	的	他们	,

他们每一个人，

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [baʊnd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm]
shall **become** **bound** **unto** **the** **said** **Governor** **for** **the** **time** **being** **in** **the** **Sum**
将 变得 边界 到 这 说 州长 为了 这 时间 存在 在 这 和
[ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,
of **One** **Thousand** **Pounds** **at** **the** **least** **,**
的 一 千 英镑 在 这 至少 ,

至少应向当时的州长缴纳一千英镑的保证金。

[æt; ət][noʊ][taɪm] [ðen] ['æftər][tu:; tə] [treɪd] [ɔ:r] ['træfɪk] ['ɪntu:]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pleɪsɪz] ,
at **no** **time** **then** **after** **to** **trade** **or** **traffick** **into** **any** **of** **the** **said** **Places** **,**
在 不 时间 然后 后 到 贸易 或者 交通 进入 任何 的 这 说 地点 ,

此后任何时候均不得在上述任何地点进行贸易或贩运活动。

['si:z] , , [beɪz] , [pɔ:rts] , ['heivnz] [ɔ:r] ['teritəriz] , [ə'fɔ:rsed] ,
Seas **,** **Streights** **,** **Bays** **,** **Ports** **,** **Havens** **or** **Territories** **,** **aforesaid** **,**
海域 , 直道 , 海湾 , 港口 , 避风港 或者 领土 , 上述 ,

上述海域、海峡、海湾、港口、避风港或领土

['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spres] [kə'mændmənt] [ɪn] [ðæt] [bɪ'hæf] [set] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .
contrary **to** **our** **express** **Commandment** **in** **that** **Behalf** **set** **down** **and** **published** **.**
相反 到 我们的 表达 诫命 在 那 代表 放 向下 和 已发布 .

与我们明确颁布的、并已公布的诫命相悖。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'speʃl] [greɪs] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [ænd; ənd]
AND **FURTHER** **,** **of** **Our** **more** **especial** **Grace** **,** **WE** **HAVE** **condescended** **and**
和 更远 , 的 我们的 更多的 特别的 优雅 , 我们 有 居高临下的 和
['græntɪd] ,
granted **,**
的确 ,

而且，凭着我们更加特别的恩典，我们纡尊降贵，特许了：

[ænd; ənd][baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ,
and **by** **these** **Presents** **for** **Us** **,** **Our** **Heirs** **and** **Successors** **,**
和 经过 这些 礼物 为了 我们 , 我们的 继承人 和 继承人 ,

并以此作为对我们、我们的继承人和继任者的礼物，

[du:][grænt]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ðæt]
DO **grant** **unto** **the** **said** **Governor** **and** **Company** **,** **and** **their** **Successors** **,** **that**
做 授予 到 这 说 州长 和 公司 , 和 他们的 继承人 , 那
[wi:; wi] ,
We **,**
我们 ,

兹授予上述总督及公司及其继承人以下权利：我们，

['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [wɪl] [nɑ:t][grænt] ['lɪbərti] , ['laɪs(ə)ns] , [ɔ:r] ['paʊər] , [tu:; tə] ['eni]
Our **Heirs** **and** **Successors** **,** **will** **not** **grant** **Liberty** **,** **Licence** **,** **or** **Power** **,** **to** **any**
我们的 继承人 和 继承人 , 将要 不是 授予 自由 , 执照 , 或者 力量 , 到 任何
['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['pɜ˞:sənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
Person **or** **Persons** **whatsoever** **,**
人 或者 人 任何 ,

我们的继承人和继任者，不会授予任何人任何自由、许可或权力。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] ['letərz] ['pæt(ə)nt] , [tu:; tə] [treɪd] , ['træfɪk] [ɔ:r]
contrary **to** **the** **Tenor** **of** **these** **Our** **Letters** **Patent** **,** **to** **trade** **,** **traffick** **or**
相反 到 这 男高音 的 这些 我们的 信件 专利 , 到 贸易 , 交通 或者
[ɪn'hæbɪt] ,
inhabit **,**
居住 ,

与我等特许状的本意相悖，进行贸易、贩运或居住，

['ʌntə,ʌntu][ɔ:r][ə'pɑ:n]['eni][ðə; ði] ['teritəriz] , ['limits][ɔ:r]['pleɪsɪz] , [ə'fɔ:r] ['spesɪfaɪd] ,

unto	or	upon	any	the	Territories	,	Limits	or	Places	,	afore	specified	,
到	或者	之上	任何	这	领土	,	限制	或者	地点	,	之前	指定的	,

至上述任何领土、界限或地点，

['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði][tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['prez(ə)nts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði]

contrary	to	the	true	Meaning	of	these	Presents	,	without	the	Consent	of	the
相反	到	这	真的	意义	的	这些	礼物	,	没有	这	同意	的	这

[sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

said	Governor	and	Company	,
说	州长	和	公司	,

与本文件的真正含义相悖，未经上述总督和公司同意，

[ɔ:r][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	the	most	part	of	them	.
或者	这	最多	部分	的	他们	.

或者说，他们中的绝大多数。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər]

AND	,	OF	Our	more	abundant	Grace	and	Favour	to	the	said	Governor
和	,	的	我们的	更多的	丰富	优雅	和	偏爱	到	这	说	州长

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	Company	,
和	公司	,

并且，出于我们对上述总督和公司的更加丰厚的恩典和恩惠，

[wi:; wi][du:] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][soʊ]

WE	DO	hereby	declare	Our	Will	and	Pleasure	to	be	,	That	if	it	shall	so
我们	做	特此	宣布	我们的	将要	和	乐趣	到	是	,	那	如果	它	将	所以

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

我们特此声明，我们的意愿和愿望是，如果此事发生，

[ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:sənz] [fri:] ,

that	any	of	the	Persons	free	,
那	任何	的	这	人	自由的	,

任何自由人，

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ['treɪdɪŋ] ['ɪntu:]

or	to	be	free	of	the	said	Company	of	Adventurers	of	England	trading	into
或者	到	是	自由的	的	这	说	公司	的	冒险者	的	英格兰	贸易	进入

['hʌdsənz] [beɪ] ,

Hudson's	Bay	,
哈德逊的	湾	,

或者摆脱上述在哈德逊湾进行贸易的英国冒险家公司的控制，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]['eni] [ʃɪp] [ɔ:r] [ʃɪps] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

who	shall	,	before	the	going	forth	of	any	Ship	or	Ships	appointed	for	a	VOYAGE	,
WHO	将	,	前	这	去	前进	的	任何	船	或者	船舶	任命	为了	一个	航程	,

在任何被指定执行航行任务的船舶启航之前，谁应：

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , ['prɑ:mɪs][ɔ:r] [ə'gri:] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɔ:r][ðer; ðər][hændz] ,

or	otherwise	,	promise	or	agree	by	Writing	under	his	or	their	Hands	,
或者	否则	,	承诺	或者	同意	经过	写作	在下面	他的	或者	他们的	手	,

或者以其他方式，通过其本人的书面签字作出承诺或同意。

[tu:; tə] [əd'ventʃər] ['eni][sʌm; səm][ɔ:r][sʌmz][ʌv; əv] ['mʌni] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fə:niʃiŋ] ['eni][prə'vɪʒ(ə)n] ,

to	adventure	any	Sum	or	Sums	of	Money	,	towards	the	furnishing	any	Provision	,
到	冒险	任何	和	或者	总和	的	钱	,	向	这	家具	任何	条款	,

为提供任何物资，冒险投入任何金额的资金

[ɔːr] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['eni] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːr] ['vɔiidʒz] , [set] [fɔːrθ] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][set] [fɔːrθ] ,

or	Maintenance	of	any	Voyage	or	Voyages	,	set	forth	,	or	to	be	set	forth	,
或者	维护	的	任何	航程	或者	航程	,	放	前进	,	或者	到	是	放	前进	,

或维持任何已列明或将要列明的航程，

[ɔːr] [ɪn'tendɪd] [ɔːr] [ment] [tuː; tə][biː; bi][set] [fɔːrθ] , [baɪ][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

or	intended	or	meant	to	be	set	forth	,	by	the	said	Governor	and	Company	,
或者	故意的	或者	意思是	到	是	放	前进	,	经过	这	说	州长	和	公司	,

或由上述总督和公司拟定或意图制定的，

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][æt; ət]['eni] ['pʌblɪk] [ə'sembli] , ['kɑːmənli] [kɔːld]

or	the	more	Part	of	them	present	at	any	publick	Assembly	,	commonly	called
或者	这	更多的	部分	的	他们	展示	在	任何	公众	集会	,	通常	称为

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ,

Their	General	Court	,
他们的	一般的	法庭	,

或者出席任何公开集会（通常称为他们的全体会议）的更多成员，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] [nekst]['æftər] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr]

shall	not	within	the	Space	of	twenty	Days	next	after	Warning	given	to	him	or
将	不是	之内	这	空间	的	二十	天	下一个	后	警告	给定	到	他	或者

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在向其发出警告后的二十天内，不得.....

[baɪ][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['kʌmpəni] , [ɔːr][ðer; ðər] [noʊn] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] ['mɪnɪstər] ,

by	the	said	Governor	or	Company	,	or	their	known	Officer	or	Minister	,
经过	这	说	州长	或者	公司	,	或者	他们的	已知	官	或者	部长	,

由上述总督或公司，或其已知的官员或部长签署。

[brɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ɔːr] ['treʒərər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni]

bring	in	and	deliver	to	the	Treasurer	or	Treasurers	appointed	for	the	Company
带来	在	和	递送	到	这	财务主管	或者	财务主管	任命	为了	这	公司

,

,

,

将文件带入并交付给公司指定的财务主管。

[sʌtʃ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

such	Sums	of	Money	as	shall	have	been	expressed	and	set	down	in	Writing	,
这样的	总和	的	钱	作为	将	有	到过	表达	和	放	向下	在	写作	,

凡以书面形式明确列明的款项，

[baɪ][ðə; ði] [sed] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] , [səb'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sed] [əd'ventʃərər] [ɔːr]

by	the	said	Person	or	Persons	,	subscribed	with	the	Name	of	said	Adventurer	or
经过	这	说	人	或者	人	,	已订阅	和	这	姓名	的	说	冒险家	或者

[æd'ventʃəəz] ,

Adventurers	,
冒险者	,

由上述人士签署，并注明该冒险者或该等冒险者的姓名，

[ðæt] [ðen] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['æftər] ,

that	then	,	and	at	all	Times	after	,
那	然后	,	和	在	全部	《时代周刊》	后	,

那时，以及此后所有时间，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	said	Governor	and
它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	州长	和

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

上述总督和公司有权且可以这样做。

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt] , [wer'ʌv] [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['depjuti]

or	the	more	Part	of	them	present	,	whereof	the	said	Governor	or	his	Deputy
或者	这	更多的	部分	的	他们	展示	,	其中	这	说	州长	或者	他的	副

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

to	be	one	,
到	是	一	,

或出席者中的多数人，其中总督或其副手应为其中一人。

[æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrts] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ænd; ənd]

at	any	of	their	General	Courts	or	General	Assemblies	,	to	remove	and
在	任何	的	他们的	一般的	法院	或者	一般的	组件	,	到	消除	和

[dɪs'fræntʃaɪz] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðem; ðəm] ,

disfranchise	him	or	them	,
剥夺选举权	他	或者	他们	,

在任何大会或全体会议上，罢免或剥夺其选举权。

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['pɝːsənz][æt; ət][ðer; ðər] [wɪlz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

and	every	such	Person	and	Persons	at	their	Wills	and	Pleasures	,
和	每一个	这样的	人	和	人	在	他们的	遗嘱	和	快乐	,

以及所有此类人士，均由其自行决定和支配。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [soʊ] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	he	or	they	so	removed	and	disfranchised	,	not	to	be	permitted	to
和	他	或者	他们	所以	已移除	和	被剥夺选举权的	,	不是	到	是	允许	到

[treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntriz] ,

trade	into	the	Countries	,
贸易	进入	这	国家	,

他或他们因此被驱逐并剥夺公民权，不得进入这些国家进行贸易。

['teritəriz] , [ænd; ənd]['limits] [ə'fɔːrsed] , [ɔːr]['eni][pɑːrt] [ˌðer'ʌv] ,

Territories	,	and	Limits	aforesaid	,	or	any	Part	thereof	,
领土	,	和	限制	上述	,	或者	任何	部分	其中	,

上述领土和界限，或其任何部分，

[nɔːr][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [əd'ventʃər] [ɔːr] [stɑːk] ['goʊɪŋ][ɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sed]

nor	to	have	any	Adventure	or	Stock	going	or	remaining	with	or	amongst	the	said
也不	到	有	任何	冒险	或者	库存	去	或者	其余的	和	或者	在	这	说

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

亦不得与上述公司进行或持有任何冒险或股票交易。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

without	the	special	Licence	of	the	said	Governor	and	Company	,
没有	这	特别的	执照	的	这	说	州长	和	公司	,

没有上述州长和公司的特别许可，

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][æt; ət]['eni]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ,

or	the	more	Part	of	them	present	at	any	General	Court	,
或者	这	更多的	部分	的	他们	展示	在	任何	一般的	法庭	,

或出席任何一次全体会议的更多成员，

[fɜːrst][hæd; həd][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðæt] [bɪˈhæf] ,

first	had	and	obtained	in	that	Behalf	,
第一的	有	和	获得	在	那	代表	,

首先拥有并代表该人获得，

['eni] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ðiːz] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌðerˈʌv] [ɪn] ['enɪwaɪz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

any	Thing	before	in	these	Presents	to	the	contrary	thereof	in	anywise	notwithstanding	.
任何	事物	前	在	这些	礼物	到	这	相反	其中	在	总之	虽然	.

尽管本协议之前有任何相反的规定，但本协议仍然有效。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˌhɪrˈbaɪ] [wiː; wi][duː]['ɔːlsoʊ][ɔːrˈdeɪn] ,

AND	OUR	WILL	AND	PLEASURE	is	,	and	hereby	we	do	also	ordain	,
和	我们的	将要	和	乐趣	是	,	和	特此	我们	做	还	授职	,

我们的意愿和喜悦是，并且我们特此颁布：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] , [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər]

That	it	shall	and	may	be	lawful	,	to	and	for	the	said	Governor
那	它	将	和	可能	是	合法的	,	到	和	为了	这	说	州长

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	Company	,
和	公司	,

兹证明，对上述总督和公司而言，此举合法且可行。

[ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [werˈʌv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

or	the	greater	Part	of	them	,	whereof	the	Governor	for	the	Time	being	,
或者	这	更大的	部分	的	他们	,	其中	这	州长	为了	这	时间	存在	,

或其中的大部分，由当时的州长决定，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['depjuti] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [tuː; tə][ædˈmɪt]['ɪntuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

or	his	Deputy	to	be	one	,	to	admit	into	,	and	to	be	of	the	said
或者	他的	副	到	是	一	,	到	承认	进入	,	和	到	是	的	这	说

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

或其代理人，由其担任，并允许其加入并成为该公司的一员。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['sɜːrvənt] [ɔːr]['fæktərz] , [ʌv; əv][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['ʌðər] ,

all	such	Servants	or	Factors	,	of	or	for	the	said	Company	,	and	all	such	others	,
全部	这样的	仆人	或者	因素	,	的	或者	为了	这	说	公司	,	和	全部	这样的	其他的	,

上述公司的所有雇员或代理人，以及所有其他人员，

[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt] ,

as	to	them	,	or	the	most	Part	of	them	present	,
作为	到	他们	,	或者	这	最多	部分	的	他们	展示	,

至于他们，或者说在场的大部分人，

[æt; ət]['eni] [kɔːrt] [held][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['depjuti] ['biːɪŋ] [wʌn]

at	any	Court	held	for	the	said	Company	,	the	Governor	or	his	Deputy	being	one
在	任何	法庭	握住	为了	这	说	公司	,	这	州长	或者	他的	副	存在	一

,

,
,

在为该公司举行的任何法庭上，总督或其副手是其中之一，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [fɪt][ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [meɪd]

shall	be	thought	fit	and	agreeable	with	the	Orders	and	Ordinances	made
将	是	想法	合身	和	同意	和	这	订单	和	法令	制成

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] .

and	to	be	made	for	the	Government	of	the	said	Company	.
和	到	是	制成	为了	这	政府	的	这	说	公司	.

应符合为该公司管理而制定和将要制定的命令和条例。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [fɔːr; fər]

AND	FURTHER	,	Our	Will	and	Pleasure	is	,	and	by	these	Presents	,	for
和	更远	,	我们的	将要	和	乐趣	是	,	和	经过	这些	礼物	,	为了

[ˌjuː 'es] ,

Us	,
我们	,

此外，我们衷心希望，并特此为我们，

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [wiː; wi][duː][grænt]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

Our	Heirs	and	Successors	,	WE	DO	grant	unto	the	said	Governor	and
我们的	继承人	和	继承人	,	我们	做	授予	到	这	说	州长	和

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

我们的继承人和继任者，我们特此授予上述总督和公司：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [ɪn][ɔːl] [ɪ'lɛkʃənz]

and	to	their	Successors	,	that	it	shall	and	may	be	lawful	in	all	Elections
和	到	他们的	继承人	,	那	它	将	和	可能	是	合法的	在	全部	选举

,

,
,

并对其继承人，在所有选举中均应且可以合法执行。

[ænd; ənd] [baɪ] - [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv]

and	Bye	-	laws	to	be	made	by	the	General	Court	of	the	Adventurers	of
和	再见	-	法律	到	是	制成	经过	这	一般的	法庭	的	这	冒险者	的

[ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

the	said	Company	,
这	说	公司	,

以及由该公司冒险家大会制定的章程，

[ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

that	every	Person	shall	have	a	number	of	Votes	according	to	his	Stock	,
那	每一个	人	将	有	一个	数字	的	投票	根据	到	他的	库存	,

每人根据其股份数量享有相应数量的投票权，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ][hɪm; ɪm] [səb'skraɪbd] [ɔːr] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	is	to	say	,	for	every	hundred	Pounds	by	him	subscribed	or	brought	into	the
那	是	到	说	,	为了	每一个	百	英镑	经过	他	已订阅	或者	带来	进入	这

['prez(ə)nt] [stɑːk] ,

present	Stock	,
展示	库存	,

也就是说，他每认购或投入现有股票一百英镑，

[wʌn] [voʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

one	Vote	,	and	that	any	of	those	that	have	subscribed	less	than	one	hundred
一	投票	,	和	那	任何	的	那些	那	有	已订阅	较少的	比	一	百

[paʊndz] ,

Pounds	,
英镑	,

一票，且任何认购金额不足一百英镑的人，

[meɪ] [dʒɔɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [sʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

may	join	their	respective	Sums	to	make	up	one	hundred	Pounds	,
可能	加入	他们的	各自	总和	到	制作	向上	一	百	英镑	,

可以将各自的金额加起来，凑成一百英镑。

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [voʊt] ['dʒɔɪntli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

and	have	one	Vote	jointly	for	the	same	,	and	not	otherwise	.
和	有	一	投票	共同	为了	这	相同的	,	和	不是	否则	.

并且必须共同投一票，否则不予受理。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'speʃl] [greɪs] , ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɪr]

AND	FURTHER	,	Of	Our	especial	Grace	,	certain	Knowledge	,	and	mere
和	更远	,	的	我们的	特别的	优雅	,	肯定	知识	,	和	仅仅

['moʊʃ(ə)n] , [wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː 'es] ,

Motion	,	WE	DO	for	Us	,
运动	,	我们	做	为了	我们	,

此外，凭借我们特殊的恩典、确凿的知识和纯粹的行动，我们为我们自己，

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ,

Our	Heirs	and	Successors	,
我们的	继承人	和	继承人	,

我们的继承人和继任者，

[grænt][tuː; tə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv]

grant	to	and	with	the	said	Governor	and	Company	of	Adventurers	of
授予	到	和	和	这	说	州长	和	公司	的	冒险者	的

['ɪŋglənd] ['treɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

England	trading	into	Hudson's	Bay	,
英格兰	贸易	进入	哈德逊的	湾	,

授予上述英格兰冒险家总督及公司在哈德逊湾进行贸易的许可，

[ðæt] [ɔːl] [lændz] , ['aɪləndz] , ['teritəriz] , [plæn'teɪʃnz] , ['fɔrts] , [,fɔːtifi'keiʃənz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɔːr]

that	all	Lands	,	Islands	,	Territories	,	Plantations	,	Forts	,	Fortifications	,	Factories	,	or
那	全部	土地	,	岛屿	,	领土	,	种植园	,	堡垒	,	防御工事	,	工厂	,	或者

['kɑːləniz] ,

Colonies	,
殖民地	,

所有土地、岛屿、领土、种植园、堡垒、防御工事、工厂或殖民地，

[wer] [ðə; ði] [sed] ['kʌmpəniːz] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [treɪd] [ɑːr; ər][ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

where	the	said	Company's	Factories	and	Trade	are	or	shall	be	,
在哪里	这	说	公司的	工厂	和	贸易	是	或者	将	是	,

上述公司工厂和贸易场所现在或将来所在的地点，

[wɪ'ðɪn] ['eni] [ðə; ði][pɔːrts][ɔːr]['pleɪsɪz] [ə'fɔːr] ['lɪmɪtɪd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

within	any	the	Ports	or	Places	afore	limited	,	shall	be	immediately	and	from
之内	任何	这	港口	或者	地点	之前	有限的	,	将	是	立即地	和	从

[ˌhens'fɔːrθ] ,

henceforth	,
今后	,

在上述任何港口或地点范围内，应立即且自即日起生效。

['ʌndər][ðə; ði]['paʊər][ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ðer; ðər]

under	the	Power	and	Command	of	the	said	Governor	and	Company	,	their
在下面	这	力量	和	命令	的	这	说	州长	和	公司	,	他们的

[sək'sesəz] [ænd; ənd] [ə'sainz] ;

Successors	and	Assigns	;
继承人	和	分配	;

在上述总督和公司及其继承人和受让人的权力和指挥下；

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [duː] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə][juː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['ɛrz]

saving	the	Faith	and	Allegiance	due	to	be	performed	to	Us	,	Our	Heirs
保存	这	信仰	和	忠诚	到期的	到	是	执行	到	我们	,	我们的	继承人

[ænd; ənd] [sək'sesəz] [ə'fɔːrsed] ;

and	Successors	aforesaid	;
和	继承人	上述	;

维护对我们、我们的继承人和继任者应尽的忠诚和效忠；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbərti] , [fʊl] ['paʊər]
and **that** **the** **said** **Governor** **and** **Company** **shall** **have** **Liberty** **,** **full** **Power**
和 那 这 说 州长 和 公司 将 有 自由 , 满的 力量
[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,
and **Authority** **,**
和 权威 ,

并且上述总督和公司应享有自由、完全的权力和权威，

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][tuː; tə]['gʌvərn][ðem; ðəm]
to **appoint** **and** **establish** **Governors** **,** **and** **all** **other** **Officers** **to** **govern** **them**
到 委 和 建立 州长们 , 和 全部 其他 警官 到 治理 他们
,
,
,

任命和设立总督，以及所有其他管理总督的官员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪv]
and **that** **the** **Governor** **and** **his** **Council** **of** **the** **several** **and** **respective**
和 那 这 州长 和 他的 理事会 的 这 一些 和 各自
['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [plæn'teɪʃnz] ,
Places **where** **the** **said** **Company** **shall** **have** **Plantations** **,**
地点 在哪里 这 说 公司 将 有 种植园 ,

以及该公司拥有种植园的各个地方的总督及其议会，

['fɔrts] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , ['kɑːləniz] , [ɔːr]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [treɪd] [wɪ'ðɪn] ['eni][ðə; ði] ['kʌntriz] , [lændz][ɔːr]
Forts **,** **Factories** **,** **Colonies** **,** **or** **Places** **of** **Trade** **within** **any** **the** **Countries** **,** **Lands** **or**
堡垒 , 工厂 , 殖民地 , 或者 地点 的 贸易 之内 任何 这 国家 , 土地 或者
['teritəriz] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd] ,
Territories **hereby** **granted** **,**
领土 特此 的确 ,

凡属本协议授予的任何国家、土地或领土内的要塞、工厂、殖民地或贸易场所，

[meɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɔːl] ['pɜːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]
may **have** **Power** **to** **judge** **all** **Persons** **belonging** **to** **the** **said** **Governor** **and**
可能 有 力量 到 法官 全部 人 属于 到 这 说 州长 和
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

可能拥有审判所有属于上述总督和公司的人员的权力，

[ɔːr] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ɪn][ɔːl] ['kɔːzɪz] , ['weðər] ['sɪv(ə)l][ɔːr]['krɪmɪn(ə)l] ,
or **that** **shall** **live** **under** **them** **,** **in** **all** **Causes** **,** **whether** **Civil** **or** **Criminal** **,**
或者 那 将 居住 在下面 他们 , 在 全部 原因 , 无论 民用 或者 刑事 ,

或在其管辖下生活的人，无论在民事还是刑事诉讼中，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt]['dʒʌstɪs] [əˈkɔːrdɪŋli] .
according **to** **the** **Laws** **of** **this** **Kingdom** **,** **and** **to** **execute** **Justice** **accordingly** **.**
根据 到 这 法律 的 这 王国 , 和 到 执行 正义 因此 .

根据本王国的法律，依法执行正义。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [kraɪm] [ɔːr] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
And **,** **in** **Case** **any** **Crime** **or** **Misdemeanor** **shall** **be** **committed** **in** **any** **of** **the** **said**
和 , 在 案件 任何 犯罪 或者 轻罪 将 是 坚定的 在 任何 的 这 说
['kʌmpəniːz] [plæn'teɪʃnz] ,
Company's **Plantations** **,**
公司的 种植园 ,

如果在上述公司的任何种植园内发生任何犯罪或不当行为，

['fɔrts] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɔːr]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [treɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits] [ə'fɔːrsed] ,
Forts **,** **Factories** **,** **or** **Places** **of** **Trade** **within** **the** **Limits** **aforesaid** **,**
堡垒 , 工厂 , 或者 地点 的 贸易 之内 这 限制 上述 ,

上述范围内的堡垒、工厂或贸易场所，

[wer] ['dʒu:dɪkətʃər]['kænɑ:t][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l]

where	Judicature	cannot	be	executed	for	want	of	a	Governor	and	Council
在哪里	司法	不能	是	执行	为了	想	的	一个	州长	和	理事会

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在因缺乏总督和议会而无法执行司法的地方，

[ðen] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktər][ʌv; əv] [ðæt]

then	in	such	Case	it	shall	and	may	be	lawful	for	the	chief	Factor	of	that
然后	在	这样的	案件	它	将	和	可能	是	合法的	为了	这	首席	因素	的	那

[pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

Place	and	his	Council	,
地方	和	他的	理事会	,

在这种情况下，该地首席代理人及其委员会应当且可以合法地：

[tu:; tə][trænz'mɪt][ðə; ði]['pɑ:rti] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fens] , [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ʌðər] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

to	transmit	the	Party	,	together	with	the	Offence	,	to	such	other	Plantation	,
到	发送	这	派对	,	一起	和	这	罪行	,	到	这样的	其他	种植园	,

['fækt(ə)ri] ,

Factory	,
工厂	,

将涉案人员连同犯罪行为一起移送至其他种植园、工厂，

[ɔ:r][fɔ:rt] , [wer] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [wer] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [bi:; bi]

or	Fort	,	where	there	shall	be	a	Governor	and	Council	,	where	Justice	may	be
或者	堡	,	在哪里	那里	将	是	一个	州长	和	理事会	,	在哪里	正义	可能	是

['eksɪkju:tɪd] ,

executed	,
执行	,

或者设立堡垒，那里将有总督和议会，可以执行司法。

[ɔ:r]['ɪntu:] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θɔ:t] [moʊst] [kən'vi:niənt] ,

or	into	this	Kingdom	of	England	,	as	shall	be	thought	most	convenient	,
或者	进入	这	王国	的	英格兰	,	作为	将	是	想法	最多	方便的	,

或者迁入英格兰王国，如认为最为方便的话。

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜ:rv] .

there	to	receive	such	Punishment	as	the	Nature	of	his	Offence	shall	deserve	.
那里	到	收到	这样的	惩罚	作为	这	自然	的	他的	罪行	将	应得	.

在那里，他将受到与其罪行性质相符的惩罚。

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] , ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] , [fɔ:r; fər]

AND	MOREOVER	,	Our	Will	and	Pleasure	is	,	and	by	these	Presents	,	for
和	而且	,	我们的	将要	和	乐趣	是	,	和	经过	这些	礼物	,	为了

[ˌju: 'es] ,

Us	,
我们	,

此外，我们衷心希望，并且通过这些文件，我们能够：

['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [wi:; wi][du:] [gɪv] [ænd; ənd][grænt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sed]

Our	Heirs	and	Successors	,	WE	DO	GIVE	and	grant	unto	the	said
我们的	继承人	和	继承人	,	我们	做	给	和	授予	到	这	说

['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

Governor	and	Company	,	and
州长	和	公司	,	和

我们的继承人和继任者，我们特此将上述财产授予上述总督和公司，并且

[ðer; ðər] [sək'sesəz] , [fri:] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] ,

their	Successors	,	free	Liberty	and	Licence	,	in	case	they	conceive	it	necessary	,
他们的	继承人	,	自由的	自由	和	执照	,	在	案件	他们	构想	它	必要的	,

他们的继承者，自由和放纵，如果他们认为有必要的话。

[tuː; tə] [send] ['iːðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] , [men][ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['ʌntəˌʌntu] ['eni] [ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] ,

to	send	either	Ships	of	War	,	Men	or	Ammunition	,	unto	any	their	Plantations	,
到	发送	任何一个	船舶	的	战争	,	男人	或者	弹药	,	到	任何	他们的	种植园	,

向其任何种植园派遣军舰、士兵或弹药，

['fɔrts] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɔːr]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [treɪd] [ə'fɔːrsed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]

Forts	,	Factories	,	or	Places	of	Trade	aforesaid	,	for	the	Security	and
堡垒	,	工厂	,	或者	地点	的	贸易	上述	,	为了	这	安全	和

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

Defence	of	the	same	,
防御	的	这	相同的	,

上述堡垒、工厂或贸易场所，为了其安全和防御，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]

and	to	choose	Commanders	and	Officers	over	them	,	and	to	give
和	到	选择	指挥官	和	警官	超过	他们	,	和	到	给

[ðem; ðəm] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,

them	Power	and	Authority	,
他们	力量	和	权威	,

并选举他们的指挥官和军官，赋予他们权力和权威。

[baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [siːl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

by	Commission	under	their	Common	Seal	or	otherwise	,
经过	委员会	在下面	他们的	常见的	海豹	或者	否则	,

由其公章或其他方式委托

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɔːr] [meɪk] [piːs] [ɔːr][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [prɪns] [ɔːr]['piːp(ə)l] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

to	continue	or	make	Peace	or	War	with	any	Prince	or	People	whatsoever	,
到	继续	或者	制作	和平	或者	战争	和	任何	王子	或者	人们	任何	,

与任何君主或人民继续和平或开战，

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kristʃənz] , [ɪn] ['eni] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni]

that	are	not	Christians	,	in	any	Places	where	the	said	Company	shall	have	any
那	是	不是	基督徒	,	在	任何	地点	在哪里	这	说	公司	将	有	任何

[plæn'teɪʃnz] ,

Plantations	,
种植园	,

凡非基督徒，在上述公司拥有任何种植园的任何地方，

['fɔrts] [ɔːr]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɔːr][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˌðerʌn'tuː] ,

Forts	or	Factories	,	or	adjacent	thereunto	,
堡垒	或者	工厂	,	或者	邻近的	至于	,

堡垒或工厂，或其邻近区域，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər]

as	shall	be	most	for	the	Advantage	and	Benefit	of	the	said	Governor
作为	将	是	最多	为了	这	优势	和	益处	的	这	说	州长

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	Company	,
和	公司	,

以最有利于上述总督和公司利益为出发点，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['rekəmpens] [ðəm'selvz]

and	of	their	Trade	;	and	also	to	right	and	recompense	themselves
和	的	他们的	贸易	;	和	还	到	正确的	和	补偿	他们自己

[ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊdz] ,

upon	the	Goods	,
之上	这	商品	,

以及他们的贸易；并且也为了就货物获得权利和补偿，

[ɛ'steɪts] [ɔ:r]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts] , [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl]
Estates **or** **People** **of** **those** **Parts** **,** **by** **whom** **the** **said** **Governor** **and** **Company** **shall**
庄园 或者 人们 的 那些 部分 , 经过 谁 这 说 州长 和 公司 将
[sə'steɪn] ['eni] ['ɪndʒəri] ,
sustain **any** **Injury** **,**
维持 任何 受伤 ,

因上述总督和公司遭受的任何损害，该等地区的庄园或人民，

[lɔ:s] , [ɔ:r] ['dæmɪdʒ] , [ɔ:r][ə'pɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [weɪ] ,
Loss **,** **or** **Damage** **,** **or** **upon** **any** **other** **People** **whatsoever** **that** **shall** **any** **Way** **,**
损失 , 或者 损害 , 或者 之上 任何 其他 人们 任何 那 将 任何 方式 ,

损失、损害，或对任何其他人以任何方式造成的损失、损害、损害，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [ði:z] ['prez(ə)nts] , [ˌɪntə'rʌpt] , [rɔ:ŋ] [ɔ:r]['ɪndʒər][ðem; ðəm][ɪn]
contrary **to** **the** **Intent** **of** **these** **Presents** **,** **interrupt** **,** **wrong** **or** **injure** **them** **in**
相反 到 这 意图 的 这些 礼物 , 打断 , 错误的 或者 损伤 他们 在
[ðer; ðər] [sed] [treɪd] ,
their **said** **Trade** **,**
他们的 说 贸易 ,

与本协议的意图相悖，干扰、侵害或损害他们所述贸易活动，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['pleɪsɪz] , ['teritəriz] , [ænd; ənd]['limits] , ['græntɪd] [baɪ] [ðɪs] ['tʃɑ:rtər] .
within **the** **said** **Places** **,** **Territories** **,** **and** **Limits** **,** **granted** **by** **this** **Charter** **.**
之内 这 说 地点 , 领土 , 和 限制 , 的确 经过 这 宪章 .

在本宪章授予的上述地点、领土和范围内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər]
And **that** **it** **shall** **and** **may** **be** **lawful** **to** **and** **for** **the** **said** **Governor**
和 那 它 将 和 可能 是 合法的 到 和 为了 这 说 州长
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
and **Company** **,**
和 公司 ,

并且，对于上述总督和公司而言，这是合法且可行之举。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [frʌm; frəm]
and **their** **Successors** **,** **from** **time** **to** **time** **,** **and** **at** **all** **Times** **from**
和 他们的 继承人 , 从 时间 到 时间 , 和 在 全部 《时代周刊》 从
[ˌhens'fɔ:rθ] ,
henceforth **,**
今后 ,

及其后继者，自此以后，无论何时，

[tu:; tə] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [bɪld] [sʌtʃ] ['kɑ:slz] , [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] , ['fɔrts] , ['gærisnz] , ['kɑ:ləniz] [ɔ:r]
to **erect** **and** **build** **such** **Castles** **,** **Fortifications** **,** **Forts** **,** **Garrisons** **,** **Colonies** **or**
到 直立 和 建造 这样的 城堡 , 防御工事 , 堡垒 , 驻军 , 殖民地 或者
[plæn'teɪʃnz] , [taʊnz] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒəz] ,
Plantations **,** **Towns** **or** **Villages** **,**
种植园 , 城镇 或者 村庄 ,

建造和修建城堡、防御工事、要塞、驻军营地、殖民地或种植园、城镇或村庄

[ɪn] ['eni] [pɑ:rts][ɔ:r]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ænd; ənd] [baʊndz] ['græntɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ði:z] ['prez(ə)nts]
in **any** **Parts** **or** **Places** **within** **the** **Limits** **and** **Bounds** **granted** **before** **in** **these** **Presents**
在 任何 部分 或者 地点 之内 这 限制 和 界限 的确 前 在 这些 礼物
,
,
,

在本协议先前授予的界限内的任何部分或地点，

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk]

unto	**the**	**said**	**Governor**	**and**	**Company**	**,**	**as**	**they**	**in**	**their**	**Discretion**	**shall**	**think**
到	这	说	州长	和	公司	,	作为	他们	在	他们的	审慎	将	思考

[fɪt][ænd; ənd] ['rekwɪzɪt] ,

fit	**and**	**requisite**	**,**
合身	和	必需品	,

按照总督和公司认为合适和必要的酌情决定，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ni:dfl] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] ,

and	**for**	**the**	**Supply**	**of**	**such**	**as**	**shall**	**be**	**needful**	**and**	**convenient**	**,**
和	为了	这	供应	的	这样的	作为	将	是	需要	和	方便的	,

以及为供应所需且便利的物品而提供的物品，

[tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [tu:; tə][send] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

to	**keep**	**and**	**be**	**in**	**the**	**same**	**,**	**to**	**send**	**out**	**of**	**this**	**Kingdom**	**,**
到	保持	和	是	在	这	相同的	,	到	发送	出去	的	这	王国	,

保持并属于同一状态，将他们从这个国度中送出去，

[tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['kɑ:slz] , ['fɔrts] , [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] , ['gærisnz] , ['kɑ:ləniz] , [plæn'teɪʃnz] , [taʊnz] [ɔ:r]

to	**the**	**said**	**Castles**	**,**	**Forts**	**,**	**Fortifications**	**,**	**Garrisons**	**,**	**Colonies**	**,**	**Plantations**	**,**	**Towns**	**or**
到	这	说	城堡	,	堡垒	,	防御工事	,	驻军	,	殖民地	,	种植园	,	城镇	或者

['vɪlɪdʒəz] , [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [kloʊðθɪŋ] ,

Villages	**,**	**all**	**Kinds**	**of**	**Cloathing**	**,**
村庄	,	全部	种类	的	服装	,

向上述城堡、要塞、防御工事、驻军营地、殖民地、种植园、城镇或村庄提供各种服装，

[prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪtlz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

Provision	**of**	**Victuals**	**,**	**Ammunition**	**,**	**and**	**Implements**	**,**	**necessary**	**for**	**such**
条款	的	食物	,	弹药	,	和	实施	,	必要的	为了	这样的

['pɜ:rpəs] ,

Purpose	**,**
目的	,

提供为此目的所必需的食物、弹药和工具。

['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['du:tiz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ,

paying	**the**	**Duties**	**and**	**Customs**	**for**	**the**	**same**	**,**
付费	这	职责	和	海关	为了	这	相同的	,

缴纳相应的关税和海关费用

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['trænspɔ:rt][ænd; ənd] ['kæri] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ]

as	**also**	**to**	**transport**	**and**	**carry**	**over**	**such**	**Number**	**of**	**Men**	**being**	**willing**
作为	还	到	运输	和	携带	超过	这样的	数字	的	男人	存在	愿意的

[ˌðerʌn'tu:] ,

thereunto	**,**
至于	,

以及运送和携带愿意参与的相应数量的人员，

[ɔ:r][nɑ:t] [prə'hɪbɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ,

or	**not**	**prohibited**	**,**	**as**	**they**	**shall**	**think**	**fit**	**,**
或者	不是	禁止	,	作为	他们	将	思考	合身	,

或者，如果未被禁止，则由他们认为合适的方式决定。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['li:g(ə)l][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]

and	**also**	**to**	**govern**	**them**	**in**	**such**	**legal**	**and**	**reasonable**	**Manner**	**as**	**the**
和	还	到	治理	他们	在	这样的	合法的	和	合理的	方式	作为	这

[sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [best] ,

said	**Governor**	**and**	**Company**	**shall**	**think**	**best**	**,**
说	州长	和	公司	将	思考	最好的	,

并以总督和公司认为最合法、最合理的方式对其进行管理。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [mɪsdɪ'miːnəz] , [ɔːr][ɪm'poʊz] [sʌtʃ] [faɪnz] [ə'pɑːn]

and	to	inflict	Punishment	for	Misdemeanors	,	or	impose	such	Fines	upon
和	到	造成	惩罚	为了	轻罪	,	或者	强加	这样的	罚款	之上

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdərz] ,

them	for	Breach	of	their	Orders	,
他们	为了	违反	的	他们的	订单	,

对轻罪处以惩罚，或对违反命令者处以罚款。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ɑːr; ər]['fɔːrmərli] [ɪk'sprest] .

as	in	these	Presents	are	formerly	expressed	.
作为	在	这些	礼物	是	以前	表达	.

如这些礼物以前所表达的那样。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [fɔːr; fər]

AND	FURTHER	,	Our	Will	and	Pleasure	is	,	and	by	these	Presents	,	for
和	更远	,	我们的	将要	和	乐趣	是	,	和	经过	这些	礼物	,	为了

[ˌjuː 'es] ,

Us	,
我们	,

此外，我们衷心希望，并特此为我们，

['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [wiː; wi][duː][grænt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

Our	Heirs	and	Successors	,	WE	DO	grant	unto	the	said	Governor	and
我们的	继承人	和	继承人	,	我们	做	授予	到	这	说	州长	和

['kʌmpəni] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

Company	,	and	to	their	Successors	,
公司	,	和	到	他们的	继承人	,

我们的继承人和继任者，我们特此授予上述总督和公司及其继任者：

[fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ,

full	Power	and	lawful	Authority	to	seize	upon	the	Persons	of	all	such	English	,
满的	力量	和	合法的	权威	到	抢占	之上	这	人	的	全部	这样的	英语	,

拥有对所有此类英国人进行逮捕的完全权力和合法授权，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][seɪl]['ɪntuː] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

or	any	other	Our	Subjects	,	which	shall	sail	into	Hudson's	Bay	,
或者	任何	其他	我们的	主题	,	哪个	将	帆	进入	哈德逊的	湾	,

或任何其他驶入哈德逊湾的我方臣民，

[ɔːr][ɪn'hæbɪt][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] ,

or	inhabit	in	any	of	the	Countries	,
或者	居住	在	任何	的	这	国家	,

或居住在任何一个国家，

['aɪləndz][ɔːr] ['teritəriz] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

Islands	or	Territories	hereby	granted	to	the	said	Governor	and	Company	,
岛屿	或者	领土	特此	的确	到	这	说	州长	和	公司	,

兹将以下岛屿或领土授予上述总督和公司：

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][ɪn] [ðæt] [bɪ'hæf][fɜːrst][hæd; həd][ænd; ənd] [əb'teɪnd] ,

without	their	Leave	and	License	in	that	Behalf	first	had	and	obtained	,
没有	他们的	离开	和	执照	在	那	代表	第一的	有	和	获得	,

未经其许可和授权，代表其首先取得并获得了

[ɔːr] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'tem] [ɔːr] [ˌdɪsə'beɪ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ;

or	that	shall	contemn	or	disobey	their	Orders	,	and	send	them	to	England	;
或者	那	将	蔑视	或者	违	他们的	订单	,	和	发送	他们	到	英格兰	;

或藐视或违抗他们的命令，并将他们送往英国；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] , ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] ,

and	that	all	and	every	Person	or	Persons	,	being	Our	Subjects	,
和	那	全部	和	每一个	人	或者	人	,	存在	我们的	主题	,

并且所有的人，作为我们的臣民，

['eni] [weɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] ,

any	ways	employed	by	the	said	Governor	and	Company	,	within	any	of	the	Parts	,
任何	方式	受雇	经过	这	说	州长	和	公司	,	之内	任何	的	这	部分	,

上述总督和公司在任何部分内采用的任何方式，

['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['limits] [ə'fɔ:rsed] ,

Places	,	and	Limits	aforesaid	,
地点	,	和	限制	上述	,

上述地点和界限

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['laɪəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][ænd; ənd] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər]['eni] [ə'fensɪz] [baɪ]

shall	be	liable	unto	and	suffer	such	Punishment	for	any	Offences	by
将	是	容易	到	和	遭受	这样的	惩罚	为了	任何	罪行	经过

[ðem; ðəm] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rts] [ə'fɔ:rsed] ,

them	committed	in	the	Parts	aforesaid	,
他们	坚定的	在	这	部分	上述	,

凡在上述地区犯下任何罪行者，均应承担相应责任并受到相应处罚。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ðer; ðər]

as	the	President	and	Council	for	the	said	Governor	and	Company	there
作为	这	总统	和	理事会	为了	这	说	州长	和	公司	那里

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ,

shall	think	fit	,
将	思考	合身	,

作为上述总督和公司的总裁和理事会，应酌情决定

[ænd; ənd][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] , [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ;

and	the	Merit	of	the	Offence	shall	require	,	as	aforesaid	;
和	这	优点	的	这	罪行	将	要求	,	作为	上述	;

并且，犯罪的性质应如上所述；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɝ:sənz] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði]

and	in	case	any	Person	or	Persons	being	convicted	and	sentenced	by	the
和	在	案件	任何	人	或者	人	存在	已定罪	和	判刑	经过	这

['prezɪdənt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

President	and	Council	of	the	said	Governor	and	Company	,
总统	和	理事会	的	这	说	州长	和	公司	,

如果任何个人或团体被上述总督和公司的总裁及理事会定罪并判刑，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] , [lændz] , [ɔ:r]['limits] [ə'fɔ:rsed] , [ðer; ðər]['fæktərz][ɔ:r]['eɪdʒənts][ðer; ðər] ,

in	the	Countries	,	Lands	,	or	Limits	aforesaid	,	their	Factors	or	Agents	there	,
在	这	国家	,	土地	,	或者	限制	上述	,	他们的	因素	或者	代理人	那里	,

在上述国家、土地或区域内，及其代理人或代理商

[fɔ:r; fər] ['eni] [ə'fens] [baɪ][ðem; ðəm] [dʌn] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ; [ðæt] [ðen]

for	any	Offence	by	them	done	,	shall	appeal	from	the	same	;	that	then
为了	任何	罪行	经过	他们	完毕	,	将	上诉	从	这	相同的	;	那	然后

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,

and	in	such	Case	,
和	在	这样的	案件	,

对于他们所犯的任何罪行，均可提起上诉；在这种情况下，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

it	shall	and	may	be	lawful	to	and	for	the	said	President	and
它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	总统	和

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

总统和理事会应当且可以合法地执行此命令。

['fæktərz] , [ɔ:r]['eɪdʒənts] , [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:r][ðem; ðəm] ,

Factors	**,**	**or**	**Agents**	**,**	**to**	**seize**	**upon**	**him**	**or**	**them**	**,**
因素	,	或者	代理人	,	到	抢占	之上	他	或者	他们	,

诱捕他/她的因素或代理人

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ðem; ðəm][hoʊm] ['prizənəz] ['ɪntu:] ['ɪŋgləɪnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [sed]

and	**to**	**carry**	**him**	**or**	**them**	**home**	**Prisoners**	**into**	**England**	**,**	**to**	**the**	**said**
和	到	携带	他	或者	他们	家	囚犯	进入	英格兰	,	到	这	说

['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

Governor	**and**	**Company**	**,**
州长	和	公司	,

并将他/她作为囚犯押送回英国，交给上述总督和公司。

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] ,

there	**to**	**receive**	**such**	**condign**	**Punishment**	**as**	**his**	**Cause**	**shall**	**require**	**,**
那里	到	收到	这样的	条件	惩罚	作为	他的	原因	将	要求	,

在那里接受与其罪行相符的应有惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ə'laʊ] [ʌv; əv] :

and	**the**	**Law**	**of**	**this**	**Nation**	**allow**	**of**	**:**
和	这	法律	的	这	国家	允许	的	:

而本国法律允许：

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ænd; ənd]['ɪndʒəriz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

and	**for**	**the**	**better**	**Discovery**	**of**	**Abuses**	**and**	**Injuries**	**to**	**be**	**done**
和	为了	这	更好的	发现	的	滥用	和	受伤	到	是	完毕

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

unto	**the**	**said**	**Governor**	**and**	**Company**	**,**
到	这	说	州长	和	公司	,

为了更好地发现上述总督和公司所遭受的滥用职权和损害，

[ɔ:r][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [baɪ]['eni]['sɜ:rvənt][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [sed]

or	**their**	**Successors**	**,**	**by**	**any**	**Servant**	**by**	**them**	**to**	**be**	**employed**	**in**	**the**	**said**
或者	他们的	继承人	,	经过	任何	仆人	经过	他们	到	是	受雇	在	这	说

['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] ,

Voyages	**and**	**Plantations**	**,**
航程	和	种植园	,

或其继承人，通过其雇佣的任何仆人，在上述航行和种植园中工作。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

it	**shall**	**and**	**may**	**be**	**lawful**	**to**	**and**	**for**	**the**	**said**	**Governor**	**and**
它	将	和	可能	是	合法的	到	和	为了	这	说	州长	和

['kʌmpəni] ,

Company	**,**
公司	,

上述总督和公司有权且可以这样做。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['prezɪdənt] , [tʃi:f] ['eɪdʒənt][ɔ:r] ['gʌvərnər] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rts] [ə'fɔ:rsed] ,

and	**their**	**respective**	**President**	**,**	**Chief**	**Agent**	**or**	**Governor**	**in**	**the**	**Parts**	**aforesaid**	**,**
和	他们的	各自	总统	,	首席	代理人	或者	州长	在	这	部分	上述	,

以及上述各地区的总统、首席代理人或总督，

[tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ə'pɑ:n] [oʊθ] [ɔ:l]['fæktərz] , ['mæstərz] , ['pɜ:rsər] , ['su:pər,kɑ:rgoʊz] , [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv]

to	**examine**	**upon**	**Oath**	**all**	**Factors**	**,**	**Masters**	**,**	**Pursers**	**,**	**Supercargoes**	**,**	**Commanders**	**of**
到	检查	之上	誓言	全部	因素	,	大师	,	乘务长	,	超级货物	,	指挥官	的

['kɑ:slz] , ['fɔrts] ,

Castles	**,**	**Forts**	**,**
城堡	,	堡垒	,

对所有代理人、船长、事务长、主管货主、城堡和要塞的指挥官进行宣誓审查

[ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] , [plænˈteɪʃnz] [ɔːr] [ˈkɑːləniz] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ɔːr] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈeni]
Fortifications , Plantations or Colonies , or other Persons , touching or concerning any
防御工事 , 种植园 或者 殖民地 , 或者 其他 人 , 接触 或者 有关 任何
[ˈmætər] [ɔːr] [θɪŋ] ,
Matter or Thing ,
事情 或者 事物 ,

防御工事、种植园或殖民地，或其他人员，涉及任何事项或事物，

[ɪn] [wɪtʃ] [baɪ] [lɔː] [ɔːr][ˈjuːsɪdʒ][æn; ən] [oʊθ] [meɪ] [biː; bi] [ədˈministəd] , [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [sed] [oʊθ] ,
in which by Law or Usage an Oath may be administered , so as the said Oath ,
在 哪个 经过 法律 或者 用法 一个 誓言 可能 是 管理 , 所以 作为 这 说 誓言 ,

根据法律或惯例，可以在其中进行宣誓，因此，所述宣誓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [ˌðerˈɪn] [kənˈteɪnd] , [biː; bi][nɑːt] [rɪˈpʌgnənt] , [bʌt; bət] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
and the Matter therein contained , be not repugnant , but agreeable to the
和 这 事情 其中 包含 , 是 不是 令人厌恶的 , 但 同意 到 这
[lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] .
laws of this Realm .
法律 的 这 领域 .

其中所载内容，不应与本王国的法律相抵触，而应符合本王国的法律。

[ænd; ənd] , [wiː; wi][duː] [ˌhɪrˈbaɪ] - [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [ɔːl][ænd; ənd][ˈsɪŋgjələr] ,
AND , WE DO hereby streightly charge and command all and singular ,
和 , 我们 做 特此 - 收费 和 命令 全部 和 单数 ,
[ˈaʊər; ɑːr][ˈædmərəlz] ,
our Admirals ,
我们的 海军上将 ,

而且，我们在此直接指示并命令我们所有的海军上将，

[vaɪs] - [ˈædmərəlz] , [dˈʒʌstɪsɪz] , [mɛəz] , [ˈʃɛrəfs] , [ˈkɔnstəbəlz] , [ˈbeɪlɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd]
Vice - Admirals , Justices , Mayors , Sheriffs , Constables , Bailiffs , and all and
副 - 海军上将 , 法官们 , 市长 , 警长 , 警员 , 法警 , 和 全部 和
[ˈsɪŋgjələr] [ˈʌðər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz] ,
singular other our Officers ,
单数 其他 我们的 警官 ,

海军中将、法官、市长、郡长、警员、法警以及所有其他官员，

[ˈministəz] , [liːdʒ] [men][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts] [ˌwʌtsoʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪdɪŋ] , [ˈfeivəriŋ] , [ˈhelpɪŋ]
Ministers , Liege Men and Subjects whatsoever , to be aiding , favouring , helping
部长们 , 列日 男人 和 主题 任何 , 到 是 协助 , 偏爱 , 帮助
[ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] ,
and assisting ,
和 协助 ,

大臣、君主和臣民，无论何人，都应予以援助、偏袒、帮助和协助。

[tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [səkˈsesəz] , [ænd; ənd]
to the said Governor and Company , and to their Successors , and
到 这 说 州长 和 公司 , 和 到 他们的 继承人 , 和
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdepjutiz] ,
to their Deputies ,
到 他们的 副手们 ,

致上述总督及公司，及其继任者及代理人，

[ˈɑːfəsərz] , [ˈfæktərz] , [ˈsɜːrvənt] , [əˈsainz] [ænd; ənd] [ˈministəz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn]
Officers , Factors , Servants , Assigns and Ministers , and every of them , in
警官 , 因素 , 仆人 , 分配 和 部长们 , 和 每一个 的 他们 , 在
[ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪs] ,
executing and enjoying the Premisses ,
执行 和 享受 这 前提 ,

官员、代理人、仆人、受托人和大臣，以及他们每个人，在执行和享用该处所时，

[æz; əz] [wel] [ɑːn] [lænd] [æz; əz] [ɑːn] [siː] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
as **well** **on** **Land** **as** **on** **Sea** **,** **from** **time** **to** **time** **,**
作为 出色地 在 土地 作为 在 海 , 从 时间 到 时间 ,

无论在陆地上还是海上，时而如此，

[wen] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌðerʌn'tuː] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] ; ['eni] ['stætʃuːt] , [ækt] , ['ɔːrdɪnəns] ,
when **any** **of** **you** **shall** **thereunto** **be** **required** **;** **ANY** **STATUTE** **,** **Act** **,** **Ordinance** **,**
什么时候 任何 的 你 将 至于 是 必需的 ; 任何 法令 , 行为 , 条例 ,
[prə'vaɪzoʊ] ,
Proviso **,**
但书 ,

当你们中的任何人被要求这样做时；任何法规、法令、条例、但书，

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'streɪnt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæd; həd] , [meɪd] , [set] [fɔːrθ] , [ɔː'deɪnd] , [ɔːr] [prə'vaɪdɪd] ,
Proclamation **,** **or** **Restraint** **heretofore** **had** **,** **made** **,** **set** **forth** **,** **ordained** **,** **or** **provided** **,**
公告 , 或者 克制 此前 有 , 制成 , 放 前进 , 受戒 , 或者 假如 ,
[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] ,
or **any** **other** **Matter** **,**
或者 任何 其他 事情 ,

此前已颁布、制定、颁布、命令或规定的公告或限制，或任何其他事项

[kɔːz] [ɔːr] [θɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ɪn] ['wɪtnəs]
Cause **or** **Thing** **whatsoever** **to** **the** **contrary** **in** **any** **wise** **notwithstanding** **,** **IN** **WITNESS**
原因 或者 事物 任何 到 这 相反 在 任何 明智的 虽然 , 在 证人
[wer'ʌv] ,
WHEREOF **,**
其中 ,

尽管有任何相反的原因或情况，特此为证，

[wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['pæt(ə)nt] ; ['wɪtnəs] [.auə'self. .ɑː-]
we **have** **caused** **these** **Our** **Letters** **to** **be** **made** **Patent** **;** **WITNESS** **OURSELF**
我们 有 导致 这些 我们的 信件 到 是 制成 专利 ; 证人 我们自己
[æt; ət] ['westmɪnstər] ,
at **Westminster** **,**
在 威斯敏斯特 ,

我们已将这些特许状颁布为专利状；我们本人在威斯敏斯特见证，

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪn] .
the **Second** **Day** **of** **May** **,** **in** **the** **Two** **and** **Twentieth** **Year** **of** **Our** **Reign** **.**
这 第二 天 的 可能 , 在 这 二 和 第二十 年 的 我们的 在位 .

在位第二十二年五月二日。

[baɪ] [rɪt] [ʌv; əv] ['prɪvi] [siːl] ,
By **Writ** **of** **Privy** **Seal** **,**
经过 写 的 私处 海豹 ,

以枢密院印章令状

['pɪgət] .
PIGOTT **.**
皮戈特 .

皮戈特。

[ˌsʌplə'mentl] ['tʃɑːrtər] , 9th [sep'tembər] , - .
SUPPLEMENTAL **CHARTER** **,** **9th** **September** **,** **1884** **.**
补充 宪章 , 9th 九月 , - .

补充宪章，1884 年 9 月 9 日。

[vɪk'tɔːriə] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

Victoria	,	by	the	grace	of	God	of	the	United	Kingdom	of	Great	Britain	and
维多利亚	，	经过	这	优雅	的	上帝	的	这	团结的	王国	的	伟大的	英国	和

['aɪərlənd] [kwiːn] ,

Ireland	Queen	,
爱尔兰	女王	，

维多利亚，蒙上帝恩典，大不列颠及爱尔兰联合王国女王，

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , ['emprəs] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ʃæl; ʃəl]

Defender	of	the	Faith	,	Empress	of	India	,	to	all	to	whom	these	presents	shall
防守队员	的	这	信仰	，	皇后	的	印度	，	到	全部	到	谁	这些	礼物	将

[kʌm] , ['griːtɪŋ] .

come	,	greeting	.
来	，	问候	.

信仰的捍卫者，印度女皇，向所有收到这份礼物的人致以问候。

_ [ˌwerˈæz] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] ['græntɪd] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd]

= Whereas	by	a	Royal	charter	granted	on	the	2nd	day	of	May	in	the	two	-	and
_ 然而	经过	一个	皇家	宪章	的确	在	这	2nd	天	的	可能	在	这	二	-	和

- ['twentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] ([ɪn]

- twentieth	year	of	the	reign	of	his	late	Majesty	King	Charles	the	Second	(	in
- 第二十	年	的	这	在位	的	他的	晚的	威严	国王	查尔斯	这	第二	(	在

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] [kɔːld] " [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] ") ,

this	our	charter	called	"	the	original	charter	"	)	,
这	我们的	宪章	称为	"	这	原来的	宪章	"	)	，

鉴于已故国王查理二世陛下在位第二十二年五月二日颁布的皇家特许状（在本特许状中称为"原特许状"），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈德逊湾公司章程及补(Charter and Supplemental Charter of the)

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
a 一个 **company** 公司 **was** 曾是 **incorporated** 公司 **by** 经过 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **"** " **The** 这 **Governor** 州长 **and** 和 **Company** 公司
[ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['treɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['hʌdsənz] [beɪ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [si:l] ,
of 的 **Adventurers** 冒险者 **of** 的 **England** 英格兰 **trading** 贸易 **into** 进入 **Hudson's** 哈德逊的 **Bay** 湾 **"** " **with** 和 **a** 一个 **common** 常见的 **seal** 海豹 **,** ,

一家名为"英格兰哈德逊湾贸易冒险家总督公司"的公司注册成立，并拥有公章。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l]
for 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **trading** 贸易 **within** 之内 **the** 这 **territories** 领土 **mentioned** 提及 **in** 在 **said** 说 **original** 原来的
['tʃɑ:rtər] :
charter 宪章 **:** :

为了在上述原始特许状所述领土范围内进行贸易：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] ,
And 和 **whereas** 然而 **by** 经过 **the** 这 **said** 说 **original** 原来的 **charter** 宪章 **,** ,

鉴于上述原始章程，

['æftər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [ɪn] ['mænər] [ˌðer'æftər]
after 后 **declaring** 声明 **that** 那 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **Company** 公司 **should** 应该 **be** 是 **elected** 当选 **in** 在 **manner** 方式 **thereafter** 此后
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned 提及 **,** ,

在宣布公司应按以下所述方式选举一名董事之后，

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
to 到 **be** 是 **called** 称为 **the** 这 **Governor** 州长 **of** 的 **the** 这 **Company** 公司 **,** ,

被称为公司总裁，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:r] [maɪt] [ɪ'lekt] ['sev(ə)n][ʌv; əv]
and 和 **that** 那 **the** 这 **said** 说 **Governor** 州长 **and** 和 **Company** 公司 **should** 应该 **or** 或者 **might** 可能 **elect** 选 **seven** 七 **of** 的
[ðer; ðər] ['membər] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rm][æz; əz] [ˌðer'æftər] ['menʃ(ə)nd] ,
their 他们的 **members** 成员 **in** 在 **such** 这样的 **form** 形式 **as** 作为 **thereafter** 此后 **mentioned** 提及 **,** ,

并且上述总督和公司可以按照下文所述的方式选举其七名成员，

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r]
to 到 **be** 是 **called** 称为 **the** 这 **Committee** 委员会 **of** 的 **the** 这 **Company** 公司 **,** , **which** 哪个 **Committee** 委员会 **of** 的 **seven** 七 **or** 或者
['eni] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
any 任何 **three** 三 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

称为公司委员会，该委员会由七人或其中任意三人组成，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r][ðə; ði] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
together 一起 **with** 和 **the** 这 **Governor** 州长 **or** 或者 **the** 这 **Deputy** 副 **-** - **Governor** 州长 **for** 为了 **the** 这 **time** 时间 **being** 存在 **,** ,

与现任州长或副州长一起，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

should	**have**	**the**	**general**	**management**	**of**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**Company**	**,**
应该	有	这	一般的	管理	的	这	事务	的	这	公司	,

应全面负责公司事务的管理，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz]

it	**was**	**declared**	**that**	**the**	**Governor**	**and**	**Company**	**and**	**their**	**successors**
它	曾是	声明	那	这	州长	和	公司	和	他们的	继承人

[ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [fɔːr; fər]['evər][biː; bi] [ruːld] ,

should	**from**	**thenceforth**	**for**	**ever**	**be**	**ruled**	**,**
应该	从	此后	为了	曾经	是	裁决	,

宣布总督和公司及其继任者从此以后永远由其统治。

['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] ['gʌvənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mænər] [ænd; ənd][fɔːrm][æz; əz][wʌz; wəz]

ordered	**,**	**and**	**governed**	**according**	**to**	**such**	**manner**	**and**	**form**	**as**	**was**
订购	,	和	受统治	根据	到	这样的	方式	和	形式	作为	曾是

[ˌðer'æftər] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] :

thereafter	**expressed**	**,**	**and**	**not**	**otherwise**	**:**
此后	表达	,	和	不是	否则	:

按照此后所规定的方式和形式进行命令和管理，而非其他方式：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] ,

And	**whereas**	**by**	**the**	**said**	**original**	**charter**	**,**
和	然而	经过	这	说	原来的	宪章	,

鉴于上述原始章程，

['æftər] [ə'pɔɪnt] [prɪns] ['ruːpərt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

after	**appointing**	**Prince**	**Rupert**	**to**	**be**	**the**	**first**	**Governor**	**of**	**the**	**Company**	**,**
后	任命	王子	鲁珀特	到	是	这	第一的	州长	的	这	公司	,

在任命鲁珀特王子为公司首任总裁之后，

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['pɜ:sənz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sev(ə)n][fɜːrst] [kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	**seven**	**persons**	**to**	**be**	**the**	**seven**	**first**	**Committees**	**of**	**the**	**Company**	**,**
和	七	人	到	是	这	七	第一的	委员会	的	这	公司	,

并选出七人组成公司首届七个委员会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]

it	**was**	**provided**	**that**	**it**	**should**	**and**	**might**	**be**	**lawful**	**to**	**or**	**for**	**the**
它	曾是	假如	那	它	应该	和	可能	是	合法的	到	或者	为了	这

[sed] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

said	**Governor**	**and**	**Company**	**for**	**the**	**time**	**being**	**or**	**the**	**greater**	**part**	**of**
说	州长	和	公司	为了	这	时间	存在	或者	这	更大的	部分	的

[ðem; ðəm][æt; ət]['eni] ['pʌblɪk] [ə'sembli] ,

them	**at**	**any**	**public**	**assembly**	**,**
他们	在	任何	民众	集会	,

规定上述总督和公司（当时或其大部分成员）在任何公众集会上应当且可以合法地行使该权利。

['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldən][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

commonly	**called**	**the**	**Court**	**General**	**,**	**to**	**be**	**holden**	**for**	**the**	**said**	**Company**	**,**
通常	称为	这	法庭	一般的	,	到	是	霍尔登	为了	这	说	公司	,

通常被称为总法庭，为上述公司设立，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][wʌn][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

the	**Governor**	**of**	**the**	**said**	**Company**	**being**	**always**	**one**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
这	州长	的	这	说	公司	存在	总是	一	从	时间	到	时间	,

该公司的总裁总是时常担任此职。

[tuː; tə] [ɪˈlekt] , [ˈnɑːmɪneɪt] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] ['depjuti]

to	elect	,	nominate	,	and	appoint	one	of	the	said	Company	to	be	Deputy
到	选	,	提名	,	和	委	一	的	这	说	公司	到	是	副

[tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˈgʌvərnər] ,

to	the	said	Governor	,
到	这	说	州长	,

选举、提名和任命上述公司中的一人担任上述总督的副手，

[wɪtʃ] ['depjuti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [oʊθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [mɔːr]

which	Deputy	should	take	a	corporal	oath	before	the	Governor	and	three	or	more
哪个	副	应该	拿	一个	下士	誓言	前	这	州长	和	三	或者	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

of	the	Committee	of	the	said	Company	for	the	time	being	,
的	这	委员会	的	这	说	公司	为了	这	时间	存在	,

副手应在总督和该公司现任委员会的三名或三名以上成员面前宣誓就职。

[wel] [ænd; ənd]['truːli][ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [sed] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['depjuti] [tuː; tə][ðə; ði]

well	and	truly	and	faithfully	to	execute	his	said	office	of	Deputy	to	the
出色地	和	真的	和	忠实	到	执行	他的	说	办公室	的	副	到	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈkʌmpəni] ,

Governor	of	the	said	Company	,
州长	的	这	说	公司	,

忠实履行其作为该公司总裁副手的职责，

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊθ] [soʊ]['teɪkən][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [maɪt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

and	after	his	oath	so	taken	should	and	might	from	time	to	time	,
和	后	他的	誓言	所以	已采取	应该	和	可能	从	时间	到	时间	,

在他如此宣誓之后，应该并且可能不时地，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] ,

in	the	absence	of	the	said	Governor	,
在	这	缺席	的	这	说	州长	,

在上述州长缺席的情况下，

['eksərsaɪz][ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt]

exercise	and	execute	the	office	of	Governor	of	the	said	Company	in	such	sort
锻炼	和	执行	这	办公室	的	州长	的	这	说	公司	在	这样的	种类

[æz; əz][ðə; ði] [sed] ['gʌvərnər] [ɔːt] [tuː; tə][duː] :

as	the	said	Governor	ought	to	do	:
作为	这	说	州长	应该	到	做	:

履行并执行该公司总裁的职务，如同该总裁应当履行的职责一样：

[ænd; ənd] [ˌweɪˈæz] [ðə; ði] [sed] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] ['sɪmələrli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ]

And	whereas	the	said	original	charter	similarly	provided	for	the	election	in	each
和	然而	这	说	原来的	宪章	相似地	假如	为了	这	选举	在	每个

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [deɪ] [ʌv; əv][noʊˈvembər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	every	year	between	the	first	and	last	day	of	November	of	one	of
和	每一个	年	之间	这	第一的	和	最后的	天	的	十一月	的	一	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] [ðen] [nekst] ['fɑːloʊɪŋ] ,

the	Company	to	be	Governor	for	one	whole	year	then	next	following	,
这	公司	到	是	州长	为了	一	所有的	年	然后	下一个	下列的	,

鉴于上述原章程同样规定，每年11月1日至11月31日期间，公司应选举一名董事担任公司总裁，任期一年，然后连任一年；

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	required	the	Governor	or	Deputy	-	Governor	for	the	time	being	to	be
和	必需的	这	州长	或者	副	-	州长	为了	这	时间	存在	到	是

['prez(ə)nt][æt; ət] [iːtʃ] [sʌtʃ] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

present	at	each	such	election	,
展示	在	每个	这样的	选举	,

并要求当时的州长或副州长必须出席每次选举。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	required	the	person	so	elected	to	be	Governor	of	the	Company	,
和	必需的	这	人	所以	当选	到	是	州长	的	这	公司	,

并要求当选者担任公司总裁。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

before	being	admitted	to	execute	his	office	,
前	存在	承认	到	执行	他的	办公室	,

在被允许履行其职务之前，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [oʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] ['gʌvərnər] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] , [ɔːr][hɪz; ɪz]

to	take	a	corporal	oath	before	the	last	Governor	being	his	predecessor	,	or	his
到	拿	一个	下士	誓言	前	这	最后的	州长	存在	他的	前任	,	或者	他的

['depjuti] ,

Deputy	,
副	,

在上一任州长（即他的前任）或其副手面前宣誓就职。

[ænd; ənd]['eni] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	any	three	or	more	of	the	Committee	of	the	said	Company	for	the
和	任何	三	或者	更多的	的	这	委员会	的	这	说	公司	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

以及该公司现任委员会的任何三名或三名以上成员，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wel] [ænd; ənd]['truːli]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] :

that	he	would	well	and	truly	execute	the	office	of	Governor	:
那	他	会	出色地	和	真的	执行	这	办公室	的	州长	:

他会尽职尽责地履行州长职责：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] ['sɪmələrli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ]

And	whereas	the	said	original	charter	similarly	provided	for	the	election	in	each
和	然而	这	说	原来的	宪章	相似地	假如	为了	这	选举	在	每个

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ʌv; əv]['sev(ə)n][ʌv; əv]

and	every	year	between	the	first	and	last	day	of	November	of	seven	of
和	每一个	年	之间	这	第一的	和	最后的	天	的	十一月	的	七	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] [ðen]

the	Company	to	be	a	Committee	of	the	Company	for	one	whole	year	then
这	公司	到	是	一个	委员会	的	这	公司	为了	一	所有的	年	然后

[nekst] [ɪn'suːɪŋ] ,

next	ensuing	,
下一个	随后	,

鉴于上述原章程同样规定，公司每年11月1日至11月31日期间选举产生公司委员会，任期一年，然后是接下来的一年；

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr][ðə; ði] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

and	required	the	Governor	or	the	Deputy	-	Governor	of	the	Company	for
和	必需的	这	州长	或者	这	副	-	州长	的	这	公司	为了

[ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [iːtʃ] ,

the	time	being	to	be	present	at	each	,
这	时间	存在	到	是	展示	在	每个	,

并要求公司当时的总裁或副总裁出席每次会议。

[sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['pɜːrsənz][soʊ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

such	election	,	and	required	the	persons	so	elected	to	be	a	Committee	of
这样的	选举	,	和	必需的	这	人	所以	当选	到	是	一个	委员会	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	Company	,
这	公司	,

这样的选举，并要求当选者组成公司委员会。

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] [oʊθ] [ðæt] [ðeɪ]

before	being	admitted	to	execute	their	office	to	take	a	corporal	oath	that	they
前	存在	承认	到	执行	他们的	办公室	到	拿	一个	下士	誓言	那	他们

[ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [pər'fɔ:rm][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]

and	every	of	them	should	well	and	faithfully	perform	their	office	of
和	每一个	的	他们	应该	出色地	和	忠实	履行	他们的	办公室	的

[kə'mɪti] .

Committee	.
委员会	.

在正式就职前，他们必须宣誓，保证自己和每一位成员都能忠实履行委员会的职责。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] ['sɪmələrli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And	whereas	the	said	original	charter	similarly	provided	for	the	election	of
和	然而	这	说	原来的	宪章	相似地	假如	为了	这	选举	的

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	Governor	or	a	Deputy	-	Governor	of	the	Company	in	the	event	of	the
一个	州长	或者	一个	副	-	州长	的	这	公司	在	这	事件	的	这

['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

Governor	or	Deputy	-	Governor	for	the	time	being	,
州长	或者	副	-	州长	为了	这	时间	存在	,

鉴于上述原章程同样规定，在公司现任总裁或副总裁离任的情况下，应选举公司总裁或副总裁；

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd][swɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]

at	any	time	within	one	year	after	being	elected	and	sworn	to	the	office	of
在	任何	时间	之内	一	年	后	存在	当选	和	宣誓	到	这	办公室	的

['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] ,

Governor	or	Deputy	-	Governor	,
州长	或者	副	-	州长	,

在当选并宣誓就任州长或副州长后一年内的任何时间，

['daɪɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ([wɪtʃ] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [nɑ:t]

dying	or	being	removed	from	his	office	(	which	Governor	or	Deputy	-	Governor	not
垂死	或者	存在	已移除	从	他的	办公室	(	哪个	州长	或者	副	-	州长	不是

[dɪ'mi:nɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər]

demeaning	himself	well	in	his	office	was	to	be	removeable	at	the	pleasure
贬低	他自己	出色地	在	他的	办公室	曾是	到	是	可拆卸	在	这	乐趣

[ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]

of	the	rest	of	the	Company	or	the	greater	part	of	them	present	at	a
的	这	休息	的	这	公司	或者	这	更大的	部分	的	他们	展示	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt]) ,

general	court	)	,
一般的	法庭	)	,

死亡或被免职（总督或副总督若在任期间行为不端，可由公司其他成员或出席全体会议的大部分成员罢免），

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [soʊ] [ɪ'lektɪd] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld] ['ɑ:fɪs]

and	provided	that	the	Governor	or	Deputy	-	Governor	so	elected	should	hold	office
和	假如	那	这	州长	或者	副	-	州长	所以	当选	应该	抓住	办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rezɪdu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [jɪr] ,

for	the	residue	of	the	said	year	,
为了	这	残留物	的	这	说	年	,

并规定如此当选的州长或副州长应任职至该年度结束。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] [oʊθ]

and	before	being	admitted	to	execute	his	office	should	take	a	corporal	oath
和	前	存在	承认	到	执行	他的	办公室	应该	拿	一个	下士	誓言

[æz; əz] [ə'fɔ:rsed] :

as	aforesaid	:
作为	上述	:

在正式就职前，应按上述规定宣誓：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] ['sɪmələrli] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni]

And	whereas	the	said	original	charter	similarly	provided	in	the	event	of	any
和	然而	这	说	原来的	宪章	相似地	假如	在	这	事件	的	任何

['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɝ:sənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ]

person	or	persons	of	the	Committee	of	the	Company	for	the	time	being
人	或者	人	的	这	委员会	的	这	公司	为了	这	时间	存在

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd][swɔ:rn][tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɑ:fɪs] ['daɪɪŋ][ɔ:r] ['bi:ɪŋ]

within	one	year	after	being	elected	and	sworn	to	such	office	dying	or	being
之内	一	年	后	存在	当选	和	宣誓	到	这样的	办公室	垂死	或者	存在

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔ:r][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] ([wɪtʃ] [kə'mɪti] [nɑ:t] [dɪ'mi:nɪŋ] [ðəm'selvz] [wel]

removed	from	his	or	their	office	(	which	Committee	not	demeaning	themselves	well
已移除	从	他的	或者	他们的	办公室	(	哪个	委员会	不是	贬低	他们自己	出色地

[ɪn][ðer; ðər] [sed] ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	their	said	office	were	to	be	removeable	at	the	pleasure	of	the
在	他们的	说	办公室	是	到	是	可拆卸	在	这	乐趣	的	这

['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɔ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Governor	and	Company	or	the	greater	part	of	them	,
州长	和	公司	或者	这	更大的	部分	的	他们	,

鉴于上述原章程同样规定，如果公司委员会的任何成员在当选并宣誓就职后一年内死亡或被免职（该委员会若在其任职期间行为不端，则可由总督和公司或其大部分成员罢免），

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['depjuti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn]) ,

whereof	the	Governor	for	the	time	being	,	or	his	deputy	should	be	one	)	,
其中	这	州长	为了	这	时间	存在	,	或者	他的	副	应该	是	一	)	,

其中一人应为现任州长或其副手），

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	election	of	one	or	more	of	the	Company	to	be	of	the
为了	这	选举	的	一	或者	更多的	的	这	公司	到	是	的	这

[kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r][ðem; ðəm]['daɪɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ,

Committee	in	the	place	of	him	or	them	dying	or	being	removed	as	aforesaid	,
委员会	在	这	地方	的	他	或者	他们	垂死	或者	存在	已移除	作为	上述	,

为选举公司一名或多名成员担任委员会成员，以接替如上所述去世或被免职的成员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɝ:sənz] [soʊ] [ɪ'lektɪd]

and	the	said	original	charter	provided	that	the	person	or	persons	so	elected
和	这	说	原来的	宪章	假如	那	这	人	或者	人	所以	当选

[ʃʊd; ʃəd][hoʊld] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rezɪdu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [jɪr] ,

should	hold	office	for	the	residue	of	the	said	year	,
应该	抓住	办公室	为了	这	残留物	的	这	说	年	,

上述原章程规定，如此当选的人应任职至该年度结束。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]

and	before	being	admitted	to	execute	the	office	of	Committee	should	take	a
和	前	存在	承认	到	执行	这	办公室	的	委员会	应该	拿	一个

['kɔ:rpərəl] [oʊθ] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ,

corporal	oath	as	aforesaid	,
下士	誓言	作为	上述	,

在正式就任委员会职务之前，应按上述规定宣誓就职。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r][ðə; ði]['depjuti] - ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]

and	the	Governor	or	the	Deputy	-	Governor	for	the	time	being	was	required
和	这	州长	或者	这	副	-	州长	为了	这	时间	存在	曾是	必需的

[tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [i:tʃ] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

to	be	present	at	each	such	election	.
到	是	展示	在	每个	这样的	选举	.

每次选举，州长或当时的副州长都必须出席。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər]

And	whereas	by	the	said	original	charter	the	Governor	and	Company	were
和	然而	经过	这	说	原来的	宪章	这	州长	和	公司	是

[em'paʊəd] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hoʊld] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

empowered	to	assemble	themselves	and	hold	court	for	the	Company	and
赋权	到	集合	他们自己	和	抓住	法庭	为了	这	公司	和

[ðə; ði] [ə'ferz] [ˌðer'ʌv] ,

the	affairs	thereof	,
这	事务	其中	,

鉴于根据上述原始特许状，总督和公司被授权集会并为公司及其事务举行法庭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

and	it	was	thereby	declared	that	it	should	be	lawful	for	them
和	它	曾是	从而	声明	那	它	应该	是	合法的	为了	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə'sembli] ,

and	the	greater	part	of	them	present	at	such	assembly	,
和	这	更大的	部分	的	他们	展示	在	这样的	集会	,

由此宣布，他们以及出席该集会的大部分人应当合法地举行集会。

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['depjuti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn] ,

whereof	the	Governor	or	his	Deputy	for	the	time	being	should	be	one	,
其中	这	州长	或者	他的	副	为了	这	时间	存在	应该	是	一	,

其中一人应为总督或其当时的副手，

[tu:; tə] [meɪk] , [ɔ:r'deɪn] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstɪtu:t] [sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [lɔ:z] , [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

to	make	,	ordain	,	and	constitute	such	and	so	many	laws	,	constitutions	,
到	制作	,	授职	,	和	构成	这样的	和	所以	许多	法律	,	宪法	,

['ɔ:rdərz] ,

orders	,
订单	,

制定、颁布和颁布若干法律、宪法、法令

[ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər]

and	ordinances	as	to	them	or	the	greater	part	of	them	being	there
和	法令	作为	到	他们	或者	这	更大的	部分	的	他们	存在	那里

['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [si:m] ['nesəseri] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

present	should	seem	necessary	and	convenient	for	the	good	government	of
展示	应该	似乎	必要的	和	方便的	为了	这	好的	政府	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	Company	,
这	公司	,

并且，有关这些成员或其中大部分成员的法令，如果存在，对于公司的良好管理而言，应该是必要且便利的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] [tu:; tə] [rɪ'voʊk] [ænd; ənd]['ɔ:ltər][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	at	their	pleasure	to	revoke	and	alter	the	same	or	any	of	them
和	在	他们的	乐趣	到	撤销	和	改变	这	相同的	或者	任何	的	他们

[æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər] :

as	the	occasion	should	require	:
作为	这	场合	应该	要求	:

他们有权根据需要撤销和修改上述或其中任何一项条款：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər]

And	whereas	by	the	said	original	charter	the	Governor	or	Deputy	-	Governor
和	然而	经过	这	说	原来的	宪章	这	州长	或者	副	-	州长

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]

for	the	time	being	was	required	to	be	present	at	the	admission	into
为了	这	时间	存在	曾是	必需的	到	是	展示	在	这	入学	进入

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,

the	Company	of	servants	,
这	公司	的	仆人	,

鉴于根据上述原始特许状，当时的州长或副州长必须出席仆役加入公司的仪式，

['fæktərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] :

factors	**,**	**and**	**other**	**persons**	**:**
因素	,	和	其他	人	:

因素及其他人员：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [baɪ][ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

And	**whereas**	**by**	**the**	**said**	**original**	**charter**	**it**	**was**	**declared**	**that**	**it**	**should**
和	然而	经过	这	说	原来的	宪章	它	曾是	声明	那	它	应该

[biː; bi] ['lɔːfl] [ɪn][ɔːl] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] [baɪ] - [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt]

be	**lawful**	**in**	**all**	**elections**	**and**	**bye**	**-**	**laws**	**to**	**be**	**made**	**by**	**the**	**general**	**court**
是	合法的	在	全部	选举	和	再见	-	法律	到	是	制成	经过	这	一般的	法庭

[ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ,

of	**the**	**Adventurers**	**of**	**the**	**said**	**Company**	**,**
的	这	冒险者	的	这	说	公司	,

鉴于上述原始章程宣布，该公司冒险家大会所作出的所有选举和章程均属合法，

[ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

that	**every**	**person**	**should**	**have**	**a**	**number**	**of**	**votes**	**according**	**to**	**his**	**stock**	**,**
那	每一个	人	应该	有	一个	数字	的	投票	根据	到	他的	库存	,

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	**was**	**to**	**say**	**,**
那	曾是	到	说	,

每个人都应该根据自己的财富拥有相应数量的选票，也就是说，

[fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ][hɪm; ɪm] [səb'skraɪbd] [ɔːr] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] [stɑːk] [wʌn]

for	**every**	**hundred**	**pounds**	**by**	**him**	**subscribed**	**or**	**brought**	**into**	**the**	**present**	**stock**	**one**
为了	每一个	百	磅	经过	他	已订阅	或者	带来	进入	这	展示	库存	一

[voʊt] ,

vote	**,**
投票	,

他每认购或投入现有股票一百英镑，就获得一票表决权。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz]

and	**that**	**any**	**of**	**those**	**who**	**had**	**subscribed**	**less**	**than**	**one**	**hundred**	**pounds**
和	那	任何	的	那些	WHO	有	已订阅	较少的	比	一	百	磅

[maɪt] [dʒɔɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [sʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][hæv; həv]

might	**join**	**their**	**respective**	**sums**	**to**	**make**	**up**	**one**	**hundred**	**pounds**	**and**	**have**
可能	加入	他们的	各自	总和	到	制作	向上	一	百	磅	和	有

[wʌn] [voʊt] ['dʒɔɪntli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,

one	**vote**	**jointly**	**for**	**the**	**same**	**,**
一	投票	共同	为了	这	相同的	,

凡认捐金额不足一百英镑者，均可将各自的认捐金额合并，使总额达到一百英镑，并共同享有一票表决权。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] :

and	**not**	**otherwise**	**:**
和	不是	否则	:

否则就不行：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [baɪ][ə; eɪ] [diːd] ['ʌndər][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['deɪtɪd][ðə; ði]

And	**whereas**	**by**	**a**	**deed**	**under**	**the**	**seal**	**of**	**the**	**Company**	**,**	**dated**	**the**
和	然而	经过	一个	契据	在下面	这	海豹	的	这	公司	,	日期	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] [noʊ'vembər] ,

nineteenth	**November**	**,**
第十九	十一月	,

鉴于公司于11月19日签署的盖章契约，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] , ['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

One	thousand	eight	hundred	and	sixty	-	nine	,	certain	rights	of	government	and
一	千	八	百	和	六十	-	九	,	肯定	权利	的	政府	和

['ʌðər] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] ['græntɪd] ,

other	rights	and	privileges	granted	,
其他	权利	和	特权	的确	,

一千八百六十九条，政府的某些权利以及其他授予的权利和特权，

[baɪ][ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs]

by	the	said	original	charter	,	but	not	affecting	the	subject	matter	of	this
经过	这	说	原来的	宪章	,	但	不是	影响	这	主题	事情	的	这

['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] ,

our	charter	,
我们的	宪章	,

根据上述原章程，但不影响本章程的主题事项，

[wɜːr; wər]['duːli] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

were	duly	surrendered	to	Her	Majesty	,
是	正式地	投降	到	她	威严	,

已按规定移交给女王陛下。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'rendər] [wʌz; wəz]['duːli] [ək'septɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəsti][baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

and	such	surrender	was	duly	accepted	by	Her	Majesty	by	an	instrument
和	这样的	投降	曾是	正式地	公认	经过	她	威严	经过	一个	乐器

['ʌndər][hɜːr; hər][saɪn]['mænjuəl] :

under	her	sign	manual	:
在下面	她	符号	手动的	:

女王陛下通过亲笔签名的文件正式接受了这一投降：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [kəm'praɪzd]

And	whereas	for	many	years	the	capital	of	the	Company	has	comprised
和	然而	为了	许多	年	这	首都	的	这	公司	有	包括

[noʊ] [stɑːk] ,

no	stock	,
不	库存	,

鉴于该公司多年来的资本中没有股票，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['ʃɛrz] [ʌv; əv]['iːkwəl]['væljuː] ,

but	has	been	and	is	now	divided	into	shares	of	equal	value	,
但	有	到过	和	是	现在	分割	进入	分享	的	平等的	价值	,

但它过去一直、现在也一直被分成等值的股份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [voʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd]

and	it	is	desirable	that	the	qualification	for	votes	should	be	changed
和	它	是	理想	那	这	资格	为了	投票	应该	是	已更改

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ˌðer'ɪn]

from	the	holding	of	stock	in	the	Company	to	the	holding	of	shares	therein
从	这	保持	的	库存	在	这	公司	到	这	保持	的	分享	其中

:
:
:

因此，投票资格应从持有公司股票改为持有该公司股份：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] [hæv; həv]

And	whereas	many	of	the	provisions	contained	in	the	original	charter	have
和	然而	许多	的	这	条款	包含	在	这	原来的	宪章	有

[bɪn] [faʊnd] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn] ['præktɪs] ,

been	found	very	inconvenient	in	practice	,
到过	成立	非常	不方便	在	实践	,

然而，原宪章中的许多条款在实践中被发现非常不便；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [prəˈvɪʒnz] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv]

and	are	not	in	accordance	with	the	usual	provisions	regulating	the	affairs	of
和	是	不是	在	根据	和	这	通常	条款	调节	这	事务	的

['mɑːdərn] ['kʌmpəniz] ,

modern	companies	,
现代的	公司	,

而且不符合规范现代公司事务的通常规定，

[ænd; ənd][ɪn][pərˈtɪkjələr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prəˈvɪʒnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['veri] [ˌɪnkənˈviːniənt] , [ðæt]

and	in	particular	the	following	provisions	have	been	found	very	inconvenient	,	that
和	在	特别的	这	下列的	条款	有	到过	成立	非常	不方便	,	那

[ɪz][tuː; tə][seɪ] :

is	to	say	:
是	到	说	:

尤其以下条款被认为非常不便，也就是说：

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [riˈkwaiərɪŋ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [kəˈmɪti] [tuː; tə]

the	provisions	requiring	the	Governor	,	Deputy	-	Governor	,	and	Committee	to
这	条款	需要	这	州长	,	副	-	州长	,	和	委员会	到

[biː; bi] [ɪˈlektɪd] ['evri] [jɪr] ,

be	elected	every	year	,
是	当选	每一个	年	,

规定州长、副州长和委员会成员必须每年选举一次。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [deɪ] [ʌv; əv]

and	fixing	the	date	of	the	election	between	the	first	and	last	day	of
和	定影	这	日期	的	这	选举	之间	这	第一的	和	最后的	天	的

[noʊˈvembər] ;

November	;
十一月	;

并将选举日期定在11月1日至11月31日之间；

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [riˈkwaiərɪŋ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [æt; ət]

the	provisions	requiring	the	presence	of	the	Governor	or	Deputy	-	Governor	at
这	条款	需要	这	在场	的	这	州长	或者	副	-	州长	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlɛkʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [ɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	general	courts	for	the	elections	of	Governors	or	Members	of	the
这	一般的	法院	为了	这	选举	的	州长们	或者	成员	的	这

[kəˈmɪti] ,

Committee	,
委员会	,

规定州长或副州长必须出席全体会议，才能选举州长或委员会成员。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrts] [əˈsembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [baɪ] - [lɔːz]

and	at	the	general	courts	assembled	for	the	purpose	of	making	bye	-	laws
和	在	这	一般的	法院	组装	为了	这	目的	的	制作	再见	-	法律

,

,

,

在为制定章程而召开的全体法庭上，

[ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [əˈkeiʒənz] ['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [sed] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] ;

and	on	other	occasions	specified	in	the	said	original	charter	;
和	在	其他	场合	指定的	在	这	说	原来的	宪章	;

以及上述原始章程中规定的其他情况；

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] [oʊθ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['depjuti] -

the	provisions	requiring	a	corporal	oath	to	be	taken	by	the	Governor	,	Deputy	-
这	条款	需要	一个	下士	誓言	到	是	已采取	经过	这	州长	,	副	-

['gʌvərnər] ,

Governor	,
州长	,

规定州长、副州长必须宣誓就职，

[ænd; ənd] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] ['pɜ˞:sənz][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keiʒənz] .

and	Committee	,	and	by	certain	other	persons	on	certain	occasions	.
和	委员会	,	和	经过	肯定	其他	人	在	肯定	场合	.

以及委员会，以及某些其他人在某些场合。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [prə'vɪʒnz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ,

And	whereas	,	in	addition	to	the	above	provisions	complained	of	,
和	然而	,	在	添加	到	这	多于	条款	抱怨	的	,

鉴于，除了上述被投诉的规定外，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

the	absence	of	any	power	in	the	said	original	charter	enabling	the	Governor	,
这	缺席	的	任何	力量	在	这	说	原来的	宪章	使能	这	州长	,

上述原始宪章中没有任何权力赋予总督，

['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ɔ:r] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] ['ɑ:fɪs] ,

Deputy	-	Governor	,	or	any	member	of	the	Committee	,	to	resign	office	,
副	-	州长	,	或者	任何	成员	的	这	委员会	,	到	辞职	办公室	,

副州长或委员会任何成员辞职，

[ɔ:r] [ɪ'neɪblɪŋ] [voʊts] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ]['prɑ:ksi] ,

or	enabling	votes	to	be	taken	by	proxy	,
或者	使能	投票	到	是	已采取	经过	代理人	,

或允许委托他人代为投票，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['paʊɝz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['treɪdɪŋ]

and	the	absence	of	several	other	powers	usually	given	to	trading
和	这	缺席	的	一些	其他	权力	通常	给定	到	贸易

['kʌmpəniz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] ,

companies	for	the	better	regulation	of	their	internal	affairs	,
公司	为了	这	更好的	规定	的	他们的	内部的	事务	,

此外，贸易公司通常被赋予的其他一些权力也缺失，这些权力本应有助于更好地管理其内部事务。

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ænd; ənd][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə]

has	been	found	in	practice	to	be	very	inconvenient	and	detrimental	to
有	到过	成立	在	实践	到	是	非常	不方便	和	有害的	到

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	interests	of	the	Company	.
这	兴趣	的	这	公司	.

实践证明，这样做非常不方便，而且对公司的利益有害。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər]

And	whereas	the	Company	is	desirous	that	the	provisions	in	the	original	charter
和	然而	这	公司	是	渴望	那	这	条款	在	这	原来的	宪章

[ə'bʌv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kænsəld] [ɔ:r]['mɑ:dɪfaɪd] ,

above	complained	of	should	be	cancelled	or	modified	,
多于	抱怨	的	应该	是	取消	或者	修改的	,

鉴于公司希望取消或修改上述原章程中被投诉的条款，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsʌplə'mentl] ['tʃɑːrtər] [im'bɔdiŋ] [mɔːr]
and **has** **applied** **to** **us** **for** **a** **supplemental** **charter** **embodying** **more**
和 有 应用 到 我们 为了 一个 补充 宪章 体现 更多的
['suːtəb(ə)l] [prə'vɪʒnz] . _
suitable **provisions** **.** _
合适的 条款 . _

并已向我们申请一份补充章程，其中包含更合适的条款。

[naʊ] [noʊ] [jiː; ji] [ðæt] [wiː; wi][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts][duː] [wɪl] [ænd; ənd][ɔːr'deɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl]
Now **know** **ye** **that** **We** **by** **these** **presents** **do** **will** **and** **ordain** **that** **the** **several**
现在 知道 是的 那 我们 经过 这些 礼物 做 将要 和 授职 那 这 一些
[prə'vɪʒnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]
provisions **contained** **in** **the** **said** **original** **charter** **relating** **to** **the** **election** **to**
条款 包含 在 这 说 原来的 宪章 相关 到 这 选举 到
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ,
the **office** **of** **Governor** **,**
这 办公室 的 州长 ,

兹证明，我们特此颁布并颁布，上述原宪章中有关州长选举的各项规定，

['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ɔːr] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['eni] ['veɪkənsi] [ɪn] ['eni]
Deputy **-** **Governor** **,** **or** **Committee** **,** **and** **to** **the** **filling** **up** **of** **any** **vacancy** **in** **any**
副 - 州长 , 或者 委员会 , 和 到 这 填充 向上 的 任何 空缺 在 任何
[sʌtʃ] ['ɑːfɪs] ,
such **office** **,**
这样的 办公室 ,

副州长或委员会，以及填补任何此类职位空缺，

[ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ]['kɔːrpərəl] [oʊðz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz]
and **requiring** **corporal** **oaths** **to** **be** **taken** **,** **and** **the** **other** **provisions**
和 需要 下士 誓言 到 是 已采取 , 和 这 其他 条款
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] ,
contained **in** **the** **said** **original** **charter** **,**
包含 在 这 说 原来的 宪章 ,

并要求举行正式宣誓仪式，以及上述原始章程中包含的其他规定，

[ʃæl; ʃəl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]
shall **,** **so** **far** **as** **they** **are** **inconsistent** **with** **the** **provisions** **contained** **in** **this**
将 , 所以 远的 作为 他们 是 不一致 和 这 条款 包含 在 这
['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] ,
our **charter** **,**
我们的 宪章 ,

凡与本章程所载规定相抵触的，均应予以遵守。

[ɑːn][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] ,
on **and** **after** **the** **day** **of** **the** **date** **of** **this** **our** **charter** **,**
在 和 后 这 天 的 这 日期 的 这 我们的 宪章 ,

自本租约签订之日起，

[siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'nʌld] .
cease **to** **be** **in** **force** **and** **be** **annulled** **.**
停止 到 是 在 力量 和 是 无效 .

停止生效并被宣告无效。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜːrðər] [wɪl] [ænd; ənd][ɔːr'deɪn] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ]
And **We** **do** **hereby** **further** **will** **and** **ordain** **that** **,** **notwithstanding** **anything**
和 我们 做 特此 更远 将要 和 授职 那 , 虽然 任何事物
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] ,
contained **in** **the** **original** **charter** **,**
包含 在 这 原来的 宪章 ,

我们特此进一步意愿并颁布，尽管原宪章中有任何规定，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [æt; ət] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ɔ:r][æt; ət]
the 这 **presence** 在场 **of** 的 **the** 这 **Governor** 州长 **or** 或者 **Deputy** 副 **-** - **Governor** 州长 **at** 在 **any** 任何 **general** 一般的 **court** 法庭 **or** 或者 **at** 在
['eni] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
any 任何 **meeting** 会议 **of** 的 **the** 这 **Governor** 州长 **,** ,

总督或副总督出席任何全体会议或总督的任何会议，

['depjuti] - ['gʌvərnər] ,
Deputy 副 **-** - **Governor** 州长 **,** ,

副州长

[ænd; ənd] [kə'mɪti] ([hu:] [ɑ:r; ər] [ˌhɪrɪn'æftər] [kə'lektɪvli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] [bɔ:rd])
and 和 **Committee** 委员会 **(** (**who** WHO **are** 是 **hereinafter** 下文 **collectively** 集体 **referred** 指 **to** 到 **as** 作为 **the** 这 **Board** 木板 **)**)
[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kɔ:rt] [ɔ:r] [bɔ:rd] ['mi:tɪŋ] ,
shall 将 **not** 不是 **be** 是 **essential** 基本的 **for** 为了 **the** 这 **proper** 恰当的 **holding** 保持 **of** 的 **such** 这样的 **court** 法庭 **or** 或者 **Board** 木板 **meeting** 会议 **,** ,

委员会（以下统称董事会）并非正常召开此类法庭或董事会会议的必要条件。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [æt; ət] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ɔ:r] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʃæl; ʃəl]
and 和 **that** 那 **nothing** 没有什么 **done** 完毕 **at** 在 **any** 任何 **general** 一般的 **court** 法庭 **or** 或者 **meeting** 会议 **of** 的 **the** 这 **Board** 木板 **shall** 将
[bi:; bi] ['kwestʃənd] [ɔ:r][dɪ'spju:tɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r]
be 是 **questioned** 被质问 **or** 或者 **disputed** 争议 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **of** 的 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **the** 这 **Governor** 州长 **or** 或者
['depjuti] - ['gʌvərnər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ɔ:r] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
Deputy 副 **-** - **Governor** 州长 **from** 从 **such** 这样的 **general** 一般的 **court** 法庭 **or** 或者 **meeting** 会议 **of** 的 **the** 这 **Board** 木板 **,** ,

并且，不得以州长或副州长缺席为由，对董事会任何全体会议或会议上所作出的任何决定提出质疑或异议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [nɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]
and 和 **that** 那 **in** 在 **case** 案件 **neither** 两者都不 **the** 这 **Governor** 州长 **nor** 也不 **Deputy** 副 **-** - **Governor** 州长 **happen** 发生 **to** 到 **be** 是
['prez(ə)nt][æt; ət]['eni] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ɔ:r] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
present 展示 **at** 在 **any** 任何 **such** 这样的 **general** 一般的 **court** 法庭 **or** 或者 **meeting** 会议 **of** 的 **the** 这 **Board** 木板 **,** ,

如果州长和副州长均未出席任何此类全体会议或董事会会议，

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ɔ:r] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd]
at 在 **the** 这 **appointed** 任命 **time** 时间 **for** 为了 **holding** 保持 **such** 这样的 **general** 一般的 **court** 法庭 **or** 或者 **meeting** 会议 **of** 的 **the** 这 **Board** 木板
,
,
,

在指定时间召开董事会全体会议或大会，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['prez(ə)nt][ɔ:r][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl]
the 这 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **Committee** 委员会 **present** 展示 **or** 或者 **the** 这 **major** 主要的 **part** 部分 **of** 的 **them** 他们 **shall** 将
['nɑ:mɪneɪt] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['tʃermən] [ɔ:r] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kɔ:rt] [ɔ:r]
nominate 提名 **and** 和 **appoint** 委 **one** 一 **of** 的 **themselves** 他们自己 **Chairman** 主席 **or** 或者 **President** 总统 **of** 的 **such** 这样的 **court** 法庭 **or** 或者
[bɔ:rd] ,
Board 木板 **,** ,

出席委员会的成员或其中多数成员应提名并任命他们中的一人担任该法院或委员会的主席或会长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['paʊɚz] ['gɪv(ə)n] [baɪ]

and	that	the	general	powers	of	management	and	other	powers	given	by
和	那	这	一般的	权力	的	管理	和	其他	权力	给定	经过

[ðə; ði] [sed] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] [tu:; tə] ['eni] [θri:] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

the	said	original	charter	to	any	three	members	of	the	Committee	,
这	说	原来的	宪章	到	任何	三	成员	的	这	委员会	,

并且，上述原始章程赋予委员会任何三名成员的一般管理权和其他权力，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] - [baɪ] ['eni] [fɔ:r]

together	with	the	Governor	or	Deputy	-	Governor	,	shall	be	exerciseable	by	any	four
一起	和	这	州长	或者	副	-	州长	,	将	是	-	经过	任何	四

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,

members	of	the	Board	,
成员	的	这	木板	,

与州长或副州长共同行使的权力，可由董事会的任何四名成员行使。

['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:rm] [wʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔ:r] [ɔ:r] [nɑ:t] .

whether	the	Governor	or	Deputy	-	Governor	shall	form	one	of	such	four	or	not	.
无论	这	州长	或者	副	-	州长	将	形式	一	的	这样的	四	或者	不是	.

州长或副州长是否应组成这四人之一。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜ:rðər] [wɪl] [ænd; ənd] [ɔ:r'deɪn] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ]

And	We	do	hereby	further	will	and	ordain	that	,	notwithstanding	anything
和	我们	做	特此	更远	将要	和	授职	那	,	虽然	任何事物

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] ,

contained	in	the	original	charter	,
包含	在	这	原来的	宪章	,

我们特此进一步意愿并颁布，尽管原宪章中有任何规定，

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [held] ['evri] [jɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [pleɪs]

a	general	court	for	the	Company	shall	be	held	every	year	at	such	place
一个	一般的	法庭	为了	这	公司	将	是	握住	每一个	年	在	这样的	地方

[ænd; ənd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] [ɔ:r] [dɪ'sembər] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd]

and	on	such	day	in	November	or	December	as	may	be	appointed	by	the	Board
和	在	这样的	天	在	十一月	或者	十二月	作为	可能	是	任命	经过	这	木板

.

:

.

公司每年应在董事会指定的地点和日期（11月或12月）召开一次全体会议。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜ:rðər] [wɪl] [ænd; ənd] [ɔ:r'deɪn] [ðæt] ['evri] ['kwestʃən] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]

And	We	do	hereby	further	will	and	ordain	that	every	question	submitted	to
和	我们	做	特此	更远	将要	和	授职	那	每一个	问题	提交	到

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hændz] ,

a	general	court	shall	be	decided	by	a	show	of	hands	,
一个	一般的	法庭	将	是	决定	经过	一个	展示	的	双手	,

我们特此进一步规定，提交全体法庭的任何问题均应以举手表决的方式决定。

[ən'les] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hændz] ,

unless	before	or	upon	the	declaration	of	the	result	of	the	show	of	hands	,
除非	前	或者	之上	这	宣言	的	这	结果	的	这	展示	的	双手	,

除非在举手表决结果宣布之前或之时，

[ə; eɪ] [poʊl] [ɪz] [di'mɑ:ndid] [baɪ] [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['membər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ,

a	poll	is	demanded	by	at	least	five	members	present	at	such	general	court	,
一个	轮询	是	要求	经过	在	至少	五	成员	展示	在	这样的	一般的	法庭	,

在这样的全体会议上，至少有五名成员要求进行投票表决。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] ,

and	holding	in	the	aggregate	not	less	than	One	hundred	shares	,
和	保持	在	这	总计的	不是	较少的	比	一	百	分享	,

且合计持有不少于一百股，

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ][poʊl][ɪz][soʊ] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] [ðæt][ðə; ði]

and	unless	a	poll	is	so	demanded	a	declaration	by	the	Chairman	that	the
和	除非	一个	轮询	是	所以	要求	一个	宣言	经过	这	主席	那	这

['moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔ:r][lɔ:st] ,

motion	has	been	carried	or	lost	,
运动	有	到过	携带	或者	丢失的	,

除非有人要求进行投票表决，否则主席应宣布该动议获得通过或未获通过。

[ɔ:r] ['kærid] [ɔ:r][lɔ:st][baɪ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][mə'dʒɔ:rəti] ,

or	carried	or	lost	by	a	particular	majority	,
或者	携带	或者	丢失的	经过	一个	特别的	多数	,

或由特定多数票通过或通过，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪ'ðaʊt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][ɔ:r]

shall	be	deemed	conclusive	evidence	of	the	fact	without	proof	of	the	number	or
将	是	被认为	确凿	证据	的	这	事实	没有	证明	的	这	数字	或者

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][voʊts] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

the	proportion	of	the	votes	recorded	in	favour	of	or	against	the	motion	,
这	部分	的	这	投票	记录	在	偏爱	的	或者	反对	这	运动	,

无需证明赞成或反对该动议的票数或票数比例，即可视为该事实的决定性证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][poʊl][ɪz] [di'mɑ:ndid] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ,

and	that	if	a	poll	is	demanded	as	aforesaid	,
和	那	如果	一个	轮询	是	要求	作为	上述	,

如果如前所述，有人要求进行民意调查，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd]

it	shall	be	taken	in	such	manner	and	at	such	time	and	place	and
它	将	是	已采取	在	这样的	方式	和	在	这样的	时间	和	地方	和

['i:ðər] [æt; ət][wʌns][ɔ:r]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ɔ:r] [ə'dʒɜ:rnmənt] ,

either	at	once	or	after	an	interval	or	adjournment	,
任何一个	在	一次	或者	后	一个	间隔	或者	休会	,

应当按照规定的方式、时间、地点进行，可以立即进行，也可以经过一段时间的间隔或延期后进行。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [di'rekts] ,

as	the	Chairman	of	the	general	court	directs	,
作为	这	主席	的	这	一般的	法庭	导演	,

根据全体法院主席的指示，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [poʊl][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	result	of	such	poll	shall	be	deemed	to	be	the	resolution	of
和	这	结果	的	这样的	轮询	将	是	被认为	到	是	这	解决	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] .

the	general	court	at	which	the	poll	was	demanded	.
这	一般的	法庭	在	哪个	这	轮询	曾是	要求	.

并且，该投票的结果应被视为要求进行投票的全体法院的决议。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][voʊts] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʃæl; ʃəl] ,

In	case	of	an	equality	of	votes	,	the	Chairman	shall	,
在	案件	的	一个	平等	的	投票	,	这	主席	将	,

如果票数相等，主席应：

['weðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz][ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][poʊl] ,

whether	on	a	show	of	hands	or	at	the	poll	,
无论	在	一个	展示	的	双手	或者	在	这	轮询	,

无论是举手表决还是投票表决，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [voʊt][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][voʊt][ɔ:r][voʊts][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][meɪ][bi:; bi]

have	**a**	**casting**	**vote**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**vote**	**or**	**votes**	**to**	**which**	**he**	**may**	**be**
有	一个	铸件	投票	在	添加	到	这	投票	或者	投票	到	哪个	他	可能	是

[ɪn'taɪtld] [æz; əz][ə; eɪ]['membər] .

entitled	**as**	**a**	**member**	**.**
标题	作为	一个	成员	.

除了作为成员所享有的投票权外，他还拥有决定性的一票。

[ɪn] [kəm'pju:tɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [wen] [ə; eɪ][poʊl][ɪz] [di'mɑ:ndid] ,

In	**computing**	**the**	**majority**	**when**	**a**	**poll**	**is**	**demanded**	**,**
在	计算	这	多数	什么时候	一个	轮询	是	要求	,

在要求进行民意调查时，计算多数票时

['refrəns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][voʊts][tu:; tə] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['membər][ɪz]

reference	**shall**	**be**	**had**	**to**	**the**	**number**	**of**	**votes**	**to**	**which**	**each**	**member**	**is**
参考	将	是	有	到	这	数字	的	投票	到	哪个	每个	成员	是

[ɪn'taɪtld] [baɪ] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɑ:rtər] .

entitled	**by**	**this**	**our**	**charter**	**.**
标题	经过	这	我们的	宪章	.

应参照本章程规定每位成员享有的投票权数量。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜ:rðər] [wɪl] [ænd; ənd][ɔ:r'deɪn] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ]

And	**We**	**do**	**hereby**	**further**	**will**	**and**	**ordain**	**that**	**,**	**notwithstanding**	**anything**
和	我们	做	特此	更远	将要	和	授职	那	,	虽然	任何事物

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] ,

contained	**in**	**the**	**original**	**charter**	**,**
包含	在	这	原来的	宪章	,

我们特此进一步意愿并颁布，尽管原宪章中有任何规定，

['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][voʊt][fɔ:r; fər] ['evri] [faɪv] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði]

every	**member**	**of**	**the**	**Company**	**shall**	**have**	**one**	**vote**	**for**	**every**	**five**	**shares**	**in**	**the**
每一个	成员	的	这	公司	将	有	一	投票	为了	每一个	五	分享	在	这

['kʌmpəni] [held][baɪ][hɪm; ɪm] ,

Company	**held**	**by**	**him**	**,**
公司	握住	经过	他	,

公司的每一名成员每持有五股公司股份，就享有一票表决权。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['membər] [hu:] [hoʊld] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['ʃɛrz] [meɪ] [dʒɔɪn][ðer; ðər]

and	**that**	**any**	**of**	**those**	**members**	**who**	**hold**	**less**	**than**	**five**	**shares**	**may**	**join**	**their**
和	那	任何	的	那些	成员	WHO	抓住	较少的	比	五	分享	可能	加入	他们的

[rɪ'spektɪv] ['ʃɛrz] ,

respective	**shares**	**,**
各自	分享	,

任何持有股份少于五股的成员均可按其各自持有的股份加入。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [faɪv][ɔ:r] [mɔ:r] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][voʊt]['dʒɔɪntli][fɔ:r; fər]

so	**as**	**to**	**make**	**up**	**five**	**or**	**more**	**shares**	**,**	**and**	**have**	**one**	**vote**	**jointly**	**for**
所以	作为	到	制作	向上	五	或者	更多的	分享	,	和	有	一	投票	共同	为了

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	**same**	**;**
这	相同的	;

从而凑足五股或五股以上，并共同享有一票表决权；

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [noʊ]['membər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][voʊt] ,

provided	**nevertheless**	**that**	**no**	**member**	**shall**	**be**	**entitled**	**to**	**vote**	**,**
假如	尽管如此	那	不	成员	将	是	标题	到	投票	,

但前提是任何成员均无权投票，

[ɔːr][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['membər][ɔːr] ['membər] [ɪn]['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dʒɔɪnt][voʊt][æt; ət]

or	to	join	with	any	other	member	or	members	in	making	up	a	joint	vote	at
或者	到	加入	和	任何	其他	成员	或者	成员	在	制作	向上	一个	联合的	投票	在

['eni]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['eni] ['ʃɛrz] [ɔːr] [ʃer] ,

any	general	Court	in	respect	of	any	shares	or	share	,
任何	一般的	法庭	在	尊重	的	任何	分享	或者	分享	,

或与其他成员一起，在任何股东大会上就任何股份或股份进行联合表决，

[ən'les] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʃɛrz] [ɔːr] [ʃer] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]

unless	he	shall	have	been	the	holder	of	such	shares	or	share	for	at	least
除非	他	将	有	到过	这	持有者	的	这样的	分享	或者	分享	为了	在	至少

[sɪks] [mʌnθs] ['praɪər][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .

six	months	prior	to	such	general	Court	.
六	几个月	事先的	到	这样的	一般的	法庭	.

除非他在该全体会议召开之前已持有该等股份或股份至少六个月。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜːrðər] [wɪl] [ænd; ənd][ɔːr'deɪn] [ðæt] [voʊts] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət]

And	We	do	hereby	further	will	and	ordain	that	votes	may	be	given	at
和	我们	做	特此	更远	将要	和	授职	那	投票	可能	是	给定	在

['evri] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ['iːðər] ['pɜːrsənəli] [ɔːr][baɪ]['prɑːksi] ,

every	general	court	either	personally	or	by	proxy	,
每一个	一般的	法庭	任何一个	亲自	或者	经过	代理人	,

我们特此进一步规定，在每次全体会议上，投票可以亲自进行，也可以委托他人代为投票。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['prɑːksi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][prə'praɪətər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪm'self]

but	such	proxy	must	be	a	proprietor	in	the	Company	,	and	himself
但	这样的	代理人	必须	是	一个	业主	在	这	公司	,	和	他自己

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][voʊt] ,

entitled	to	vote	,
标题	到	投票	,

但该代理人必须是公司的所有者，并且其本人有权投票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['evri] [sʌtʃ] ['prɑːksi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	appointment	of	every	such	proxy	must	be	in	writing	and
和	这	预约	的	每一个	这样的	代理人	必须	是	在	写作	和

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][laɪk] [ɪ'fekt] ,

must	be	in	the	form	following	or	to	the	like	effect	,
必须	是	在	这	形式	下列的	或者	到	这	喜欢	影响	,

并且，所有此类代理人的委任必须以书面形式作出，并且必须采用以下形式或类似形式。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :

that	is	to	say	:
那	是	到	说	:

也就是说：

[aɪ] ([ɔːr][wiː; wi]) [ə'pɔɪnt] _ _ _

I	(	or	we	)	appoint	= = =
我	(	或者	我们	)	委	_ _ _

我（或我们）任命__

[maɪ] (['aʊər; ɑːr]) ['prɑːksi][tuː; tə][voʊt][ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər]

my	(	our	)	proxy	to	vote	and	act	for
我的	(	我们的	)	代理人	到	投票	和	行为	为了

我的（我们的）代理人代表我（我们）投票和行事

[ˌem 'iː] ([juː 'es]) [ænd; ənd]

me	(	us	)	and
我	(	我们	)	和

我（我们）和

[ɪn][maɪ] (['aʊər; ɑːr]) [neɪm] ([neɪmz]) [ɑːn][ɔːl] ['kwestʃənz] [æt; ət]

in	my	(	our	)	name	(	names	)	on	all	questions	at
在	我的	(	我们的	)	姓名	(	姓名	)	在	全部	问题	在

以我（我们）的名义回答所有问题

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi][held]

the	general	court	of	the	Hudson's	Bay	Company	to	be	held
这	一般的	法庭	的	这	哈德逊的	湾	公司	到	是	握住

哈德逊湾公司全体法院即将召开

[ɑːn][ðə; ði] _ _ _ [deɪ] [ʌv; əv] _ _ _ [ænd; ənd] ['evri] [ə'dʒɜːrnmənt] [ˌðer'ʌv] [hwer'æt]

on	the	= = =	day	of	= = =	and	every	adjournment	thereof	whereat
在	这	_ _ _	天	的	_ _ _	和	每一个	休会	其中	哪里

在___年___月___日及其每次延期会议上，

[aɪ] ([wiː; wi]) [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

I	(	we	)	shall	not	be	present	in	person	.
我	(	我们	)	将	不是	是	展示	在	人	.

我（我们）将不会亲自到场。

['deɪtɪd] [ðɪs] _ _ _ [ʌv; əv] _ _ _ .

Dated	this	= = =	of	= = =	.
日期	这	_ _ _	的	_ _ _	.

日期为___年___月___日。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜːrðər] [wɪl] [ænd; ənd][ɔːr'deɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃermən] [meɪ] ,

And	We	do	hereby	further	will	and	ordain	that	the	Chairman	may	,
和	我们	做	特此	更远	将要	和	授职	那	这	主席	可能	,

我们特此进一步意愿并命令主席可以：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

with	the	consent	of	the	meeting	,
和	这	同意	的	这	会议	,

经会议同意，

[ə'dʒɜːrn] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

adjourn	any	general	court	from	time	to	time	and	place	to	place	,
休会	任何	一般的	法庭	从	时间	到	时间	和	地方	到	地方	,

随时延期任何普通法庭的开庭时间和地点，

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [træn'sæktid] [æt; ət] ['eni] [ə'dʒɜˊːnd] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ['ʌðər]

but	that	no	business	shall	be	transacted	at	any	adjourned	general	court	other
但	那	不	商业	将	是	已交易	在	任何	休会	一般的	法庭	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪznəs] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

than	the	business	left	unfinished	at	the	general	court	from	which	the
比	这	商业	左边	未完成	在	这	一般的	法庭	从	哪个	这

[ə'dʒɜːrnmənt] [tʊk] [pleɪs] .

adjournment	took	place	.
休会	采取	地方	.

但任何延期的全体会议不得处理除原全体会议未决事项之外的任何事务。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜːrðər] [wɪl] [ænd; ənd][ɔːr'deɪn] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ]

And	We	do	hereby	further	will	and	ordain	that	,	notwithstanding	anything
和	我们	做	特此	更远	将要	和	授职	那	,	虽然	任何事物

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːrtər] ,

contained	in	the	original	charter	,
包含	在	这	原来的	宪章	,

我们特此进一步意愿并颁布，尽管原宪章中有任何规定，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [kə'mitimən] [ʃæl; ʃəl] , ['æftər][ðə; ði] [jɪr] [wʌn]

the	Governor	,	Deputy	-	Governor	,	and	Committeemen	shall	,	after	the	year	One
这	州长	,	副	-	州长	,	和	委员会成员	将	,	后	这	年	一

['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] ,

thousand	eight	hundred	and	eighty	-	four	,
千	八	百	和	八十	-	四	,

州长、副州长和委员会成员应在1884年之后，

[hoʊld][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][rɪ'taɪərmənt][baɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər]

hold	their	respective	offices	subject	to	retirement	by	rotation	as	hereinafter
抓住	他们的	各自	办公室	主题	到	退休	经过	旋转	作为	下文

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

provided	,	that	is	to	say	,
假如	,	那	是	到	说	,

各职务均须按以下规定轮流退休，即：

[æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd]

at	the	general	court	to	be	held	in	the	year	One	thousand	eight	hundred
在	这	一般的	法庭	到	是	握住	在	这	年	一	千	八	百

[ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ,

and	eighty	-	five	,
和	八十	-	五	,

在1885年召开的全体大会上，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl]

and	at	every	succeeding	general	court	,	three	members	of	the	Board	shall
和	在	每一个	成功	一般的	法庭	,	三	成员	的	这	木板	将

[rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] ,

retire	from	office	,
退休	从	办公室	,

在随后的每一届全体大会上，董事会的三名成员应卸任。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl][ɪn][tɜːrn][hæv; həv][rɪ'taɪərd] ,

and	that	,	until	all	the	present	Board	shall	in	turn	have	retired	,
和	那	,	直到	全部	这	展示	木板	将	在	转动	有	退休	,

并且，直到现任董事会所有成员依次退休为止，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][biː; bi]

the	members	of	the	Board	to	retire	shall	from	time	to	time	be
这	成员	的	这	木板	到	退休	将	从	时间	到	时间	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]['bælət][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɔːrd] ,

determined	by	ballot	or	otherwise	amongst	the	members	of	the	present	Board	,
决定	经过	选票	或者	否则	在	这	成员	的	这	展示	木板	,

董事会成员的卸任人选应不时由现任董事会成员投票或其他方式决定。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][rɪ'taɪərd] ,

or	such	of	them	as	for	the	time	being	shall	not	have	retired	,
或者	这样的	的	他们	作为	为了	这	时间	存在	将	不是	有	退休	,

或者那些目前尚未退休的人，

[bʌt; bət]['æftərwərdz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl]

but	afterwards	the	members	of	the	Board	to	retire	shall	be	those	who	shall
但	然后	这	成员	的	这	木板	到	退休	将	是	那些	WHO	将

[hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋgɪst][ɪn] ['ɑːfɪs] [sɪns] [ðer; ðər][læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

have	been	longest	in	office	since	their	last	election	,
有	到过	最长	在	办公室	自从	他们的	最后的	选举	,

但此后卸任的董事会成员应为自上次选举以来任职时间最长的成员。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'twi:n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['i:kwəl][ˌsi:n'jɔ:rəti][ðə; ði]['membər][ɔ:r]

and	as	between	members	of	the	Board	of	equal	seniority	the	member	or
和	作为	之间	成员	的	这	木板	的	平等的	资历	这	成员	或者

['membər] [tu:; tə][rɪ'taɪər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][lɑ:t] ;

members	to	retire	shall	be	determined	by	lot	;
成员	到	退休	将	是	决定	经过	很多	;

对于资历相同的董事会成员，退休成员应以抽签方式决定；

[prə'vaɪdɪd]['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bəuθ][rɪ'taɪər][æt; ət]

provided	always	that	the	Governor	and	Deputy	-	Governor	shall	not	both	retire	at
假如	总是	那	这	州长	和	副	-	州长	将	不是	两个都	退休	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

但州长和副州长不得同时退休。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bælət][fɔ:r; fər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [hu:] [ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

and	that	in	the	ballot	for	determining	who	shall	retire	in	the	year	One	thousand
和	那	在	这	选票	为了	确定	WHO	将	退休	在	这	年	一	千

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ,

eight	hundred	and	eighty	-	five	,
八	百	和	八十	-	五	,

在决定谁将在1885年退休的投票中，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bəuθ][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn]

the	Governor	and	Deputy	-	Governor	shall	not	both	be	included	,	but	only	one
这	州长	和	副	-	州长	将	不是	两个都	是	包括	,	但	仅有的	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

州长和副州长不能同时被列入名单，只能列入其中一人。

[sʌtʃ] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][lɑ:t] ;

such	one	to	be	determined	by	lot	;
这样的	一	到	是	决定	经过	很多	;

其中一人将通过抽签决定；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [nɔ:r][ðə; ði] ['depjuti] - ['gʌvərnər] ['bi:ɪŋ]

and	in	the	event	of	neither	the	Governor	nor	the	Deputy	-	Governor	being
和	在	这	事件	的	两者都不	这	州长	也不	这	副	-	州长	存在

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['bælət][tu:; tə][rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

selected	by	ballot	to	retire	in	the	year	One	thousand	eight	hundred	and
已选	经过	选票	到	退休	在	这	年	一	千	八	百	和

['eɪti] - [faɪv] ,

eighty	-	five	,
八十	-	五	,

如果州长和副州长在1885年均未被投票选为退休人，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][lɑ:t][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

one	of	them	to	be	determined	by	lot	shall	retire	in	the	year	One	thousand
一	的	他们	到	是	决定	经过	很多	将	退休	在	这	年	一	千

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] .

eight	hundred	and	eighty	-	six	.
八	百	和	八十	-	六	.

其中一人将通过抽签决定，于一千八百八十六年退休。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['elɪdʒəb(ə)l]
And **provided** **always** **that** **a** **retiring** **member** **of** **the** **Board** **shall** **be** **eligible**
和 假如 总是 那 一个 退休 成员 的 这 木板 将 是 有资格的
[fɔ:r; fər][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
for **re** **-** **election** **,**
为了 关于 - 选举 ,

但前提是，卸任的董事会成员应有资格再次当选。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ]['membər][bi:; bi][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
and **that** **,** **if** **the** **retiring** **member** **be** **the** **Governor** **or** **Deputy** **-** **Governor** **of**
和 那 , 如果 这 退休 成员 是 这 州长 或者 副 - 州长 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the **Company** **,**
这 公司 ,

而且，如果退休成员是公司的总裁或副总裁，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
he **shall** **be** **eligible** **for** **re** **-** **election** **,**
他 将 是 有资格的 为了 关于 - 选举 ,

他将有资格再次当选。

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['gʌvərnər]
or **any** **other** **member** **of** **the** **Board** **shall** **be** **eligible** **for** **election** **as** **Governor**
或者 任何 其他 成员 的 这 木板 将 是 有资格的 为了 选举 作为 州长
[ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [rɪ'spektɪvli] ;
or **Deputy** **-** **Governor** **respectively** **;**
或者 副 - 州长 分别 ;

或董事会其他任何成员均有资格分别当选州长或副州长；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
and **in** **the** **event** **of** **any** **member** **of** **the** **Board** **being** **elected** **to** **the** **office**
和 在 这 事件 的 任何 成员 的 这 木板 存在 当选 到 这 办公室
[ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] ,
of **Governor** **or** **Deputy** **-** **Governor** **,**
的 州长 或者 副 - 州长 ,

如果董事会任何成员当选为州长或副州长，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [sʌtʃ] ['membər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
in **the** **place** **of** **the** **retiring** **Governor** **or** **Deputy** **-** **Governor** **such** **member** **shall** **be**
在 这 地方 的 这 退休 州长 或者 副 - 州长 这样的 成员 将 是
[di:md] [tu:; tə][hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['ɑ:fɪs] .
deemed **to** **have** **retired** **from** **his** **former** **office** **.**
被认为 到 有 退休 从 他的 以前的 办公室 .

接替卸任州长或副州长的该成员应被视为已从其原职位退休。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜ:rðər] [wɪl] [ænd; ənd][ɔ:r'deɪn] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ]
And **We** **do** **hereby** **further** **will** **and** **ordain** **that** **,** **notwithstanding** **anything**
和 我们 做 特此 更远 将要 和 授职 那 , 虽然 任何事物
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] ,
contained **in** **the** **original** **charter** **,**
包含 在 这 原来的 宪章 ,

我们特此进一步意愿并颁布，尽管原宪章中有任何规定，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [rɪ'taɪər]
the **Company** **at** **any** **general** **court** **at** **which** **any** **members** **of** **the** **Board** **retire**
这 公司 在 任何 一般的 法庭 在 哪个 任何 成员 的 这 木板 退休
[ɪn] ['mænər] [ə'fɔ:rsed] [ʃæl; ʃəl] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] -
in **manner** **aforesaid** **shall** **if** **it** **be** **the** **turn** **for** **the** **Governor** **or** **Deputy** **-**
在 方式 上述 将 如果 它 是 这 转动 为了 这 州长 或者 副 -
['gʌvərnər] [tu:; tə][rɪ'taɪər][fɜ:rst] [fɪl] [ʌp] [ðæt] ['ɑ:fɪs] ,
Governor **to** **retire** **first** **fill** **up** **that** **office** **,**
州长 到 退休 第一的 充满 向上 那 办公室 ,

公司在任何股东大会上，如董事会成员按上述方式退休，则如轮到州长或副州长退休，则公司应首先填补该职位空缺。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['veɪkeɪtɪd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
and **then** **shall** **fill** **up** **the** **other** **vacated** **offices** **,**
和 然后 将 充满 向上 这 其他 空置 办公室 ,

然后填补其他空缺职位。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['eni] ['ɑ:fɪs] ['rendərd] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd]
including **any** **office** **rendered** **vacant** **by** **the** **election** **of** **any** **member** **of** **the** **Board**
包括 任何 办公室 渲染 空缺 经过 这 选举 的 任何 成员 的 这 木板
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ,
to **the** **office** **of** **Governor** **or** **Deputy** **-** **Governor** **as** **aforesaid** **,**
到 这 办公室 的 州长 或者 副 - 州长 作为 上述 ,

包括因董事会成员当选州长或副州长而空缺的任何职位，如上所述。

[baɪ] [i'lektɪŋ] [ə; eɪ][laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɜ:sənz][tu:; tə][bi:; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ;
by **electing** **a** **like** **number** **of** **persons** **to** **be** **members** **of** **the** **Board** **;**
经过 选举 一个 喜欢 数字 的 人 到 是 成员 的 这 木板 ;

通过选举相同数量的人员担任董事会成员；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] , ['depjuti] -
and **that** **every** **election** **or** **re** **-** **election** **to** **the** **office** **of** **Governor** **,** **Deputy** **-**
和 那 每一个 选举 或者 关于 - 选举 到 这 办公室 的 州长 , 副 -
['gʌvərnər] ,
Governor **,**
州长 ,

并且每次州长、副州长选举或连任，

[ɔ:r] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz]
or **Committee** **shall** **be** **conducted** **in** **the** **manner** **and** **according** **to** **the** **forms**
或者 委员会 将 是 实施 在 这 方式 和 根据 到 这 表格
[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][baɪ] - [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
from **time** **to** **time** **to** **be** **prescribed** **by** **the** **bye** **-** **laws** **of** **the** **Company** **,**
从 时间 到 时间 到 是 规定 经过 这 再见 - 法律 的 这 公司 ,

或委员会应按照公司章程不时规定的方式和形式进行运作，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evri] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌɑ:r 'i:] -
and **that** **such** **notice** **of** **the** **names** **of** **every** **candidate** **for** **election** **or** **re** **-**
和 那 这样的 注意 的 这 姓名 的 每一个 候选人 为了 选举 或者 关于 -
[ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['ɑ:fɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [baɪ] -
election **to** **any** **such** **office** **shall** **be** **given** **as** **may** **be** **required** **by** **the** **bye** **-**
选举 到 任何 这样的 办公室 将 是 给定 作为 可能 是 必需的 经过 这 再见 -
[lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [fɔ:rs] .
laws **for** **the** **time** **being** **in** **force** **.**
法律 为了 这 时间 存在 在 力量 .

并且，对于竞选或连任任何此类职位的每位候选人的姓名，应按照现行有效的细则规定予以通知。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜ:rðər] [wɪl] [ænd; ənd][ɔ:r'deɪn] [ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ]
And **We** **do** **hereby** **further** **will** **and** **ordain** **that** **notwithstanding** **anything**
和 我们 做 特此 更远 将要 和 授职 那 虽然 任何事物
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] ,
contained **in** **the** **original** **charter** **,**
包含 在 这 原来的 宪章 ,

我们特此进一步意愿并颁布，尽管原宪章中有任何规定，

['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [gɪv] ['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
any **member** **of** **the** **Board** **may** **at** **any** **time** **give** **notice** **to** **the** **Board** **in** **writing**
任何 成员 的 这 木板 可能 在 任何 时间 给 注意 到 这 木板 在 写作
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] ,
of **his** **wish** **to** **resign** **,**
的 他的 希望 到 辞职 ,

董事会任何成员均可随时以书面形式向董事会提出辞职意愿。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ,
and **on** **the** **acceptance** **of** **his** **resignation** **by** **the** **Board** **,** **but** **not** **before** **,**
和 在 这 验收 的 他的 辞职 经过 这 木板 , 但 不是 前 ,

并且只有在董事会接受他的辞呈之后，但在此之前不会。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['veɪkənt] .
his **office** **shall** **be** **vacant** **.**
他的 办公室 将 是 空缺 .

他的职位将空缺。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɑ:rtər] [kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Nothing **in** **this** **our** **charter** **contained** **shall** **affect** **the** **power** **given** **by** **the** **original**
没有什么 在 这 我们的 宪章 包含 将 影响 这 力量 给定 经过 这 原来的
['tʃɑ:rtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] ['gʌvərnər] ,
charter **to** **the** **Company** **to** **remove** **any** **Governor** **,**
宪章 到 这 公司 到 消除 任何 州长 ,

本章程中的任何条款均不影响原章程赋予公司罢免任何董事的权力。

['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dɪ'mi:n] [hɪm'self] [wel]
Deputy **-** **Governor** **,** **or** **member** **of** **the** **Committee** **who** **should** **not** **demean** **himself** **well**
副 - 州长 , 或者 成员 的 这 委员会 WHO 应该 不是 贬低 他自己 出色地
[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] ['ɑ:fɪs] .
in **his** **respective** **office** **.**
在 他的 各自 办公室 .

副州长或委员会成员，不应在其各自职务上行为失当。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜ:rðər] [wɪl] [ænd; ənd][ɔ:r'deɪn] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn]
And **We** **do** **hereby** **further** **will** **and** **ordain** **that** **,** **notwithstanding** **anything** **in**
和 我们 做 特此 更远 将要 和 授职 那 , 虽然 任何事物 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] [kən'teɪnd] ,
the **original** **charter** **contained** **,**
这 原来的 宪章 包含 ,

我们特此进一步意愿并颁布，尽管原宪章中有任何相反规定，

['eni] ['kæʒuəl] ['veɪkənsi] [ə'kɜ:rɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [θru:] [deθ] ,
any **casual** **vacancy** **occurring** **among** **the** **members** **of** **the** **Board** **through** **death** **,**
任何 随意的 空缺 发生 之中 这 成员 的 这 木板 通过 死亡 ,
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
resignation **,**
辞职 ,

董事会成员因死亡、辞职等原因出现的任何临时空缺，

[rɪ'mu:v(ə)l] , [ɔ:r] ['ʌðər] [kɔ:z] , [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,
removal **,** **or** **other** **cause** **,** **except** **the** **expiration** **of** **the** **period** **of** **office** **,**
移动 , 或者 其他 原因 , 除了 这 到期日 的 这 时期 的 办公室 ,

除任期届满外，因免职或其他原因被解职

[meɪ] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɔːr] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

may	be	filled	up	by	the	Board	or	the	remaining	members	of	the	Board	,
可能	是	已填	向上	经过	这	木板	或者	这	其余的	成员	的	这	木板	,

可由董事会或董事会剩余成员填补空缺。

[wəˈtevər] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [meɪ] [biː; bi] ,

whatever	there	number	may	be	,
任何	那里	数字	可能	是	,

无论数量是多少，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['veɪkənsi] [əˈkɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['depjuti] - ['gʌvərnər] ,

and	if	the	casual	vacancy	occur	in	the	office	of	Governor	or	Deputy	-	Governor	,
和	如果	这	随意的	空缺	发生	在	这	办公室	的	州长	或者	副	-	州长	,

如果州长或副州长职位出现临时空缺，

[sʌtʃ] ['veɪkənsi] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] [iˈlektɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

such	vacancy	may	be	filled	by	electing	any	one	of	the	remaining	members	of	the
这样的	空缺	可能	是	已填	经过	选举	任何	一	的	这	其余的	成员	的	这

[bɔːrd] ;

Board	;
木板	;

该空缺可通过选举董事会剩余成员中的任何一人来填补；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['veɪkənsi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ɪn]

and	if	so	filled	up	a	casual	vacancy	shall	be	deemed	to	have	occurred	in
和	如果	所以	已填	向上	一个	随意的	空缺	将	是	被认为	到	有	发生	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [soʊ] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

the	office	of	the	member	of	the	Board	so	elected	to	the	office	of
这	办公室	的	这	成员	的	这	木板	所以	当选	到	这	办公室	的

['gʌvərnər] [ɔːr] ['depjuti] - ['gʌvərnər] ;

Governor	or	Deputy	-	Governor	;
州长	或者	副	-	州长	;

如果填补了空缺，则应视为该董事会成员当选为州长或副州长时，其职位出现临时空缺；

[prəˈvaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [soʊ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['eni] ['kæʒuəl] ['veɪkənsi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn]

provided	always	that	any	person	so	chosen	to	fill	up	any	casual	vacancy	shall	retain
假如	总是	那	任何	人	所以	选定	到	充满	向上	任何	随意的	空缺	将	保持

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [held] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv]

his	office	until	the	next	general	court	held	for	the	election	of	members	of
他的	办公室	直到	这	下一个	一般的	法庭	握住	为了	这	选举	的	成员	的

[ðə; ði] [bɔːrd] ,

the	Board	,
这	木板	,

但前提是，任何被选来填补临时空缺的人，应一直留任至下次举行全体会议选举董事会成员为止。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl] ['iːðər] [kənˈfɜːrm] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn]

and	at	such	general	court	the	Company	shall	either	confirm	such	person	in
和	在	这样的	一般的	法庭	这	公司	将	任何一个	确认	这样的	人	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ɪˈlekt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [hoʊld] [sʌtʃ] ['ɑːfɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	office	or	shall	elect	some	other	person	to	hold	such	office	in	his	place	,
他的	办公室	或者	将	选	一些	其他	人	到	抓住	这样的	办公室	在	他的	地方	,

公司在该等全体会议上，应确认该人继续担任该职务，或选举其他人接替其担任该职务。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed]

and	provided	always	that	the	person	so	chosen	and	confirmed	as	aforesaid
和	假如	总是	那	这	人	所以	选定	和	确认的	作为	上述

[ɔ:r][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi])

or	the	person	elected	by	the	Company	in	his	stead	(	as	the	case	may	be	)
或者	这	人	当选	经过	这	公司	在	他的	坚定	(	作为	这	案件	可能	是	)

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]['veɪˌkeɪtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʊd]

shall	retain	his	office	so	long	only	as	the	vacating	member	of	the	Board	would
将	保持	他的	办公室	所以	长的	仅有的	作为	这	腾空	成员	的	这	木板	会

[hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [noʊ] ['veɪkənsi] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

have	retained	the	same	if	no	vacancy	had	occurred	,
有	保留	这	相同的	如果	不	空缺	有	发生	,

但前提是，按上述方式选出并确认的人，或公司选出的代替他的人（视情况而定），其任期仅限于原董事会成员在没有空缺的情况下本应继续担任该职务的期限。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]['ɔ:lweɪz] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['eni] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

and	provided	always	that	,	notwithstanding	any	vacancy	in	the	Board	,
和	假如	总是	那	,	虽然	任何	空缺	在	这	木板	,

但前提是，即使董事会出现空缺，

[ðə; ði] [kən'tɪnju:ɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [meɪ] [ækt][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [nɑ:t] [les]

the	continuing	members	of	the	Board	may	act	so	long	as	there	remains	not	less
这	继续	成员	的	这	木板	可能	行为	所以	长的	作为	那里	遗迹	不是	较少的

[ðæn; ðən] [fɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .

than	four	members	of	the	Board	.
比	四	成员	的	这	木板	.

只要董事会成员不少于四人，继续留任的董事会成员即可履行职责。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜ:rðər] [wɪl] [ænd; ənd][ɔ:r'deɪn] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ]

And	We	do	hereby	further	will	and	ordain	that	,	notwithstanding	anything
和	我们	做	特此	更远	将要	和	授职	那	,	虽然	任何事物

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] ,

contained	in	the	original	charter	,
包含	在	这	原来的	宪章	,

我们特此进一步意愿并颁布，尽管原宪章中有任何规定，

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [oʊθ] [ˌðer'baɪ] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

the	corporal	oath	thereby	required	to	be	taken	on	the	occasions	and	by	the
这	下士	誓言	从而	必需的	到	是	已采取	在	这	场合	和	经过	这

['pɜ˞:sənz] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] [ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ]['eni]

persons	therein	mentioned	shall	no	longer	be	required	to	be	taken	by	any
人	其中	提及	将	不	更长	是	必需的	到	是	已采取	经过	任何

['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n]['eni] [ə'keɪʒn] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

person	on	any	occasion	whatsoever	.
人	在	任何	场合	任何	.

凡根据该规定规定在特定场合和由特定人员宣誓的，均不再要求任何人在任何场合宣誓。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:zd] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] ['letərz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['pæt(ə)nt] .

In	witness	whereof	we	have	caused	these	our	Letters	to	be	made	patent	.
在	证人	其中	我们	有	导致	这些	我们的	信件	到	是	制成	专利	.

为此，我们特此颁发这些专利证书。

['wɪtnəs] [.auə'self. .ɑ:-][æt; ət] ['westmɪnstər] , [ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rti] -

Witness	Ourself	at	Westminster	,	the	ninth	day	of	September	,	in	the	forty	-
证人	我们自己	在	威斯敏斯特	,	这	第九	天	的	九月	,	在	这	四十	-

[eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪn] .

eighth	year	of	our	reign	.
第八	年	的	我们的	在位	.

我们于在位第四十八年九月九日在威斯敏斯特亲自见证。

[baɪ] ['wɔːrənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwiːnz] [saɪn] ['mænjuəl] .
BY WARRANT UNDER THE QUEEN'S SIGN MANUAL .
经过 保证 在下面 这 女王的 符号 手动的 .

依据女王陛下御令签发。

['pɑːmər] .
PALMER .
帕尔默 .

帕尔默。

[[siːl] .]
[Seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɔːstən] & [sʌnz] - , ['iːstˌtʃiːp] , [iː] . [siː] . [ænd; ənd] - ,
PRINTED BY SIR JOSEPH CAUSTON & SONS 47 , EASTCHEAP , E . C . AND 114 ,
打印 经过 先生 约瑟夫 考斯顿 & 儿子们 - , 东奇普 , E . C . 和 - ,
['sʌðərk] [striːt] , [es] . [iː] .
SOUTHWARK STREET , S . E .
南华克 街道 , S . E .

由约瑟夫·考斯顿爵士父子公司印刷，地址：东伦敦东区伊斯特奇普街47号和东南伦敦南华克街114号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神